

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
ЕСТЕСТВЕННО-НАУЧНЫЙ КОЛЛЕДЖ
ЛИЦЕЙ N 1 ПРИ ПЕРМСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

**АНГЛО–РУССКИЙ СЛОВАРЬ
СЛОВСОЧЕТАНИЙ И КЛИШЕ ДЛЯ
СПЕЦИАЛИСТА–ИССЛЕДОВАТЕЛЯ**

Около 3000 выражений

ПЕРМЬ 2000

ББК Ш 143.21-3-4
М 48

Рецензенты:

Кандидат физико-математических наук, доцент Пермского
государственного технического университета

С. Н. Иванов,

Кандидат филологических наук, доцент Пермского
государственного технического университета

Н. И. Россомагина

Мельникова М. В.

М 48 Англо-русский словарь словосочетаний и клише для
специалиста-исследователя/ Перм. гос. техн. ун-т. Пермь,
2000. - 272 с.

ISBN 5-88151-245-6

Предложен комплекс словосочетаний, фразеологических оборотов и клише, позволяющих вести активное научное общение на английском языке с зарубежными партнерами.

Предназначен для специалистов широкого профиля, участвующих в международной научно-производственной деятельности, учащихся, студентов, преподавателей школ, вузов, курсов повышения квалификации педагогических кадров.

ББК Ш 143.21-3-4
М 48

ISBN 5-88151-245-6

© Лицей №1 при Пермском
государственном техническом
университете, 2000

М. В. Мельникова

**АНГЛО–РУССКИЙ СЛОВАРЬ СЛОВСОЧЕТАНИЙ
И КЛИШЕ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА–ИССЛЕДОВАТЕЛЯ**

Около 3000 выражений

Редактор *И. Н. Жеганина*
Макет изготовлен *Н. А. Мулюковой*

Лицензия ЛР № 020370 от 29.01.97.

Подписано к печати 20.03.2000. Формат 60x90/16.

Набор компьютерный.

Усл. печ. л. 17. Тираж 2000 экз. Заказ 34.

Отпечатано с готового оригинал-макета в отделе
электронных издательских систем ОЦНИТ
Пермского государственного технического университета

614000, г. Пермь, Комсомольский пр., 29, а, к.113

т.(3422)198-033

Редакционно–издательский отдел Пермского государственного
технического университета. 614000, Комсомольский пр., 29, а.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	9
1. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ИЗЛОЖЕНИЯ МАТЕРИАЛА	10
а) <i>Сначала, я бы хотел начать с ..., во-первых, я собираюсь ..., прежде всего, впоследствии...</i>	10
б) <i>Следующий шаг состоит ..., дальше, затем, как видно из ..., как отмечалось раньше, вернемся к ..., перед тем как перейти к следующему вопросу ..., оставим пока вопрос о ..., перейдем к ...</i>	13
в) <i>Обобщение сказанного: и, наконец, в заключение ..., в конце ..., в целом, следовательно, поэтому, отсюда следует, обобщив сказанное ...</i>	18
г) <i>Решения, выводы, заключения, последствия, итоги</i>	23
д) <i>Этапы, ступени, разделы, главы</i>	26
2. АВТОРСКОЕ ОТНОШЕНИЕ К ВЫСКАЗЫВАЕМОМУ	29
а) <i>Полагать, считать, думать, осознавать, знать, понимать, чувствовать, говорить, верить, надеяться ...</i>	29
б) <i>Описывать, узнавать, видеть, рассматривать ...</i>	31
в) <i>Рассмотрим, отметим, чтобы понять, выделим, заметим, подчеркнем, повторим</i>	33
г) <i>Знать, признавать, утверждать, убеждены, объяснять, рекомендовать, определять, изучать, исследовать, устанавливать, проверять ...</i>	35
д) <i>Предполагать, допускать, предпочитать, представлять, казаться, намереваться ...</i>	37

<p>f) Доказать, проверять, изучать, исследовать, удостовериться, объяснить, определять, утверждать, обсуждать, сказать, спорить, забывать, напоминать, открывать, игнорировать, пренебрегать, упустить</p>	40
<p>g) Производить впечатление, оценивать, интересоваться, беспокоить, разочаровывать</p>	43
<p>3. РАБОТА С ДАННЫМИ</p>	46
<p>Включать, исключать, группировать, объединять, разделять, разграничивать, отобразить, относиться к ..., использовать, применять, состоять, содержать, связывать, заменять, опускать, пропускать, выбирать, зависеть, упростить, влиять, получать</p>	
<p>4. ИЗМЕНЕНИЕ, ВЛИЯНИЕ, РАЗГРАНИЧЕНИЕ, ЗАВИСИМОСТЬ, ОТНОШЕНИЕ, СООТНОШЕНИЕ, ВЗАИМОСВЯЗЬ, ВЫБОР, ЗАМЕНА, АЛЬТЕРНАТИВА, ШАНС</p>	49
<p>5. УЛУЧШЕНИЕ, СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ, РАЗВИТИЕ, УВЕЛИЧЕНИЕ</p>	54
<p>6. УХУДШЕНИЕ, СОКРАЩЕНИЕ, СНИЖЕНИЕ, СПАД, КРИЗИС, РАЗДЕЛЕНИЕ</p>	56
<p>7. ВВЕДЕНИЕ ПРИМЕРОВ</p>	59
<p>8. ОБОСНОВАННОСТЬ, НАДЕЖНОСТЬ, НЕОБОСНОВАННОСТЬ, РИСК, ОПАСНОСТЬ</p>	68
<p>9. ВРЕМЕННЫЕ КЛИШЕ:</p>	70
<p>a) Раньше, тому назад, до этого, к началу ..., когда, оглядываясь назад, с какого-то времени</p>	70
<p>b) В это время, в течение, на протяжении, во время, между, в конце, в начале, сейчас, в наши дни, пока, постепенно ...</p>	73

c) <i>После, позже, через, потом, вскоре ...</i>	76
d) <i>Вдруг, всегда, никогда, иногда, редко, как только, приблизительно, одновременно ...</i>	77
10. ЯСНОСТЬ, ПРОСТОТА, ОЧЕВИДНОСТЬ, СТАНДАРТНОСТЬ, СТАБИЛЬНОСТЬ, ПРЕИМУЩЕСТВО, ТОЧНОСТЬ, ДОСТУПНОСТЬ	79
11. СЛОЖНОСТЬ ПРОБЛЕМ, НЕРЕШЕННОСТЬ ЗАДАЧ	86
12. СОМНЕНИЕ, НЕДОВЕРИЕ, ОШИБОЧНОСТЬ, ОПРОВЕРЖЕНИЕ, СОЖАЛЕНИЕ	93
a) <i>Сомнение, неуверенность, недоверие к фактам или выводам (спорно, удивительно, вряд-ли, может быть, неубедительно, к сожалению, ...)</i>	93
b) <i>Несогласие, противоречие, опровержение (неправильно, неверно, недостаточно, несущественно, неважно, невозможно, нереально, неудовлетворительно)</i>	97
c) <i>Ошибки, неточности, недостатки, двусмысленность, иллюзия, миф</i>	104
13. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ, СОГЛАСИЕ С ДОВОДАМИ И ДОКАЗАТЕЛЬСТВАМИ	106
14. ПОНЯТИЕ, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ, ПОНИМАНИЕ, ТОЛКОВАНИЕ, ИНТЕРПРЕТАЦИЯ, ОПРЕДЕЛЕНИЕ, ЗНАНИЕ, ЗНАЧЕНИЕ, СМЫСЛ, ОБЪЯСНЕНИЕ, ТЕРМИН	110
15. ПОЯСНЕНИЕ, УКАЗАНИЕ, ОБОЗНАЧЕНИЕ	115
16. СОПОСТАВЛЕНИЕ ФАКТОВ	119
a) <i>Сравнение, сочетание, совместимость, сопоставление и соответствие данных и фактов, совпадения, сходство</i>	119

b) Различия, противопоставление, несходство (<i>хотя, несмотря на, вопреки, напротив, наоборот, вместо, тем не менее ...</i>)	124
17. ДОБАВЛЕНИЕ К СКАЗАННОМУ (<i>в добавление к, кроме того, более того, кстати, наряду с, помимо ...</i>)	128
18. ОСОБЫЙ ИНТЕРЕС, ВНИМАНИЕ, ВАЖНОСТЬ, ЗНАЧЕНИЕ, УНИКАЛЬНОСТЬ	132
a) <i>Важно, полезно, невероятно, нужно, интересно, желательно, странно, традиционно, удобно, целесообразно, приятно</i>	132
b) <i>Следует иметь в виду, обратить внимание, следует подчеркнуть, не следует забывать (не забывайте), важно помнить</i>	141
19. ПРИЧИНА И СЛЕДСТВИЕ: (<i>благодаря, из-за, вследствие, поэтому, вот почему, оттого что, вопреки, несмотря на, ...</i>)	145
20. КОММЕНТАРИИ, РЕКОМЕНДАЦИИ, ИНСТРУКЦИИ, ТРЕБОВАНИЯ, ЗАМЕЧАНИЯ, ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ОТКРЫТИЯ, РЕШЕНИЯ, ФОРМУЛИРОВКИ ...	149
21. ИДЕЯ, МЫСЛЬ, ОЦЕНКА, МНЕНИЕ, ТОЧКА ЗРЕНИЯ (<i>по-моему, на наш взгляд ...</i>)	151
22. МЕТОД, МЕТОДОЛОГИЯ, ПОДХОД, КРИТЕРИИ, СТРАТЕГИЯ, КОНЦЕПЦИЯ	155
23. КАТЕГОРИИ, ПРИНЦИПЫ, МЕРЫ, УСЛОВИЯ, АСПЕКТЫ ...	162
24. НАПРАВЛЕНИЕ, ТЕНДЕНЦИИ, ПУТИ, СПОСОБЫ, АНАЛИЗ, СРЕДСТВА	164
25. ЦЕЛЬ, СОДЕРЖАНИЕ, АРГУМЕНТЫ, НАМЕРЕНИЯ, МОДЕЛЬ, ОСНОВАНИЯ, ИСТОЧНИКИ ...	168
26. ПРОБЛЕМЫ, ВОПРОСЫ, ЗАДАЧИ, ЗАДАНИЯ,	175

ТЕСТЫ, ПРЕДМЕТ, ТЕМА ...

27. ТРЕБОВАНИЯ, ЗАКОНЫ, СИСТЕМЫ, ЗАПРЕТЫ, ПРАВИЛА И ИХ ИСКЛЮЧЕНИЯ:	181
<i>Типичны, характерны, системны, привычны, традиционны, представительны, уникальны, исключительны</i>	184
28. ОГРАНИЧЕНИЯ, РАМКИ, УСЛОВИЯ, ПРЕДЕЛ, СФЕРА, ДИАПАЗОН, УРОВЕНЬ	186
29. НЕОБХОДИМОСТЬ, СПРОС, ПОТРЕБНОСТЬ, ТРЕБОВАНИЯ ...	192
30. ССЫЛКИ НА ДРУГИЕ ИСТОЧНИКИ	193
31. МАТЕРИАЛЫ, ОТЧЕТЫ, ПРОЕКТЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, УЧЕБНИКИ, КНИГИ, СТАТЬИ, ОБСУЖДЕНИЯ, ПРОГРАММЫ, СЕМИНАРЫ, ДОКЛАДЫ, ДОКУМЕНТЫ	203
32. СТАТИСТИКА, БОЛЬШИНСТВО, МЕНЬШИНСТВО, ЧАСТОТНОСТЬ, ПРОЦЕНТЫ	211
33. ТОЧНО, ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО, В СРЕДНЕМ, НЕЗНАЧИТЕЛЬНО, ДОСТАТОЧНО ...	216
34. ВОЗМОЖНОСТЬ, ВЕРОЯТНОСТЬ, ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНОСТЬ, ЖЕЛАТЕЛЬНОСТЬ	218
35. ЧАСТЬ И ЦЕЛОЕ:	222
а) Ингредиенты, черты, элементы, компоненты, образцы, части, формы, цифры, числа ...	222
б) Явления, уравнения, величины, значения, функции, соотношения, понятия, формулы, уравнения, выражение, модель, характеристики, свойства, типы, виды, сорт ...	224
с) Факт, фактор, ситуация, случаи;	227

d) Детали, подробности, нюансы, оттенки <i>/вкратце, подробно, отчасти, тщательно/ ...</i>	230
36. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА	233
a) Теория	233
b) Опыт, эксперимент, наблюдение, описание, измерения	236
c) Проверка, на практике, работа, реальность, тесты, попытки, программы, задачи, упражнения	239
d) Исследования, доказательства, теоремы, уравне- ния, ответы, решения, техника, процесс, процедура	242
e) Данные, расчеты, схемы, информация, изме- рения, пропорции, материалы	248
37. ПОЛЬЗА, ПОТЕНЦИАЛ, ПРИМЕНЕНИЕ, ИСПОЛЬЗО- ВАНИЕ, БЕСПОЛЕЗНОСТЬ, ВРЕД, БЕССМЫСЛЕННОСТЬ	252
38. УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (<i>если, при условии, в случае, только тогда ...</i>)	255
39. ДРУГИМИ СЛОВАМИ, ИНАЧЕ ГОВОРЯ, ФАКТИ- ЧЕСКИ, ТО ЕСТЬ, ПО СУЩЕСТВУ, В ОСНОВНОМ, В ЦЕЛОМ, В ЧАСТНОСТИ, В ОСОБЕННОСТИ, В ОТ- НОШЕНИИ ...	258
40. ПРОГНОЗЫ, ОЖИДАНИЯ, ГИПОТЕЗЫ, ПРЕДПО- ЛОЖЕНИЯ	264
41. ВЫРАЗИТЬ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ, БЛАГОДАР- НОСТЬ	269

ПРЕДИСЛОВИЕ

Современный мир информационных технологий предполагает самые разнообразные формы научного общения на английском языке.

Данное пособие предназначается для тех, кто овладел английским как средством получения знаний в своей специфической области и использует его для написания статей, рефератов, дипломов или докладов. Материал для написания пособия собирался исключительно на основе оригинальной литературы по механике, социологии, лингвистике и истории. Тем не менее, он может оказаться полезным и для специалистов, работающих в других областях знаний. В пособии приводятся клише, конструкции и целые фразы, которые позволят строить предложение более естественно, приблизить стиль доклада к аутентичной речи носителей английского языка.

Пособие составлено по тематическому принципу. Тематика разделов отражена в оглавлении. Она охватывает различные аспекты научной деятельности от обсуждения проблемы до выражения благодарностей. Внутри некоторых разделов имеются подразделы, которые помогут легче найти подходящую конструкцию. Каждая фраза на английском языке снабжена русским переводом.

1. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ИЗЛОЖЕНИЯ МАТЕРИАЛА

а) *Сначала, я бы хотел начать с ..., во-первых, я собираюсь ..., прежде всего, впоследствии ...*

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> And yet, I'll start with ... | ☀ | И все же я начну с ... |
| <input type="checkbox"/> As will become clear, ... | ☀ | Как станет ясно ... |
| <input type="checkbox"/> At the outset ... | ☀ | Вначале ... |
| <input type="checkbox"/> Before discussing ... | ☀ | Перед тем как обсуждать ... |
| <input type="checkbox"/> Beginning with the ... | ☀ | Начиная с ... |
| <input type="checkbox"/> Describing this process, it is necessary to start with ... | ☀ | Описывая этот процесс, необходимо начать с ... |
| <input type="checkbox"/> Each of the topics will be explored in terms of ... | ☀ | Каждая из тем будет изучаться с точки зрения ... |
| <input type="checkbox"/> First of all, ... | ☀ | Прежде всего ... |
| <input type="checkbox"/> First we must be sure that ... | ☀ | Прежде всего, мы должны быть уверены, что ... |
| <input type="checkbox"/> Firstly, we must become accustomed to the terminology (which somebody uses) ... | ☀ | Сначала мы должны ознакомиться с терминологией (которую использует ...) |
| <input type="checkbox"/> Firstly (or first), secondly ... | ☀ | Во-первых, во-вторых ... |
| <input type="checkbox"/> From the very outset ... | ☀ | С самого начала ... |
| <input type="checkbox"/> I'd like to come to the right point ... | ☀ | Я бы хотел сразу приступить к делу ... |
| <input type="checkbox"/> I'd like to start by saying ... | ☀ | Я бы хотел начать с ... |
| <input type="checkbox"/> I'd like to spend a few minutes of your time analysing ... | ☀ | Я бы хотел затратить несколько минут вашего времени, анализируя ... |

- | | |
|---|--|
| ❑ I am going to divide my review/ report/ article into 3 areas ... | ☀ Я собираюсь разделить свой обзор/ доклад/, статью на 3 части ... |
| ❑ In order to make clear what ..., we'd better start with ... | ☀ Для того, чтобы прояснить, что ..., нам было бы лучше начать с ... |
| ❑ Initially, we should pay attention to ... | ☀ Первоначально нам следует уделить внимание ... |
| ❑ In the first instance ... | ☀ Прежде всего /в первую очередь/, сначала ... |
| ❑ In this paper we shall try to illustrate ... | ☀ В этой статье мы попытаемся проиллюстрировать ... |
| ❑ It is customary to begin an academic article with ... | ☀ Академическую статью принято начинать с ... |
| ❑ It will be clear that ... | ☀ Станет понятным, что ... |
| ❑ I will begin with a definition of ..., then go on to a brief review ... | ☀ Я начну с определения ..., затем перейду к краткому обзору ... |
| ❑ I won't take up any more of your time ... | ☀ Я больше не стану отнимать у вас время ... |
| ❑ I want first to examine ... | ☀ Сначала я хочу рассмотреть (исследовать) ... |
| ❑ I will also show how easily ... | ☀ Я также покажу, как просто ... |
| ❑ I will attempt to convince those who ... | ☀ Я попытаюсь убедить тех, кто ... |
| ❑ I will not describe a complete experiment ... | ☀ Я не буду полностью описывать эксперимент ... |
| ❑ It will take up too much time/ | ☀ Это займет слишком много |

space ...	времени/ места ...
❑ Let me first explain our topic ...	☀ Позвольте мне сначала объяснить наш предмет обсуждения ...
❑ Let me say at the outset ...	☀ Позвольте мне сперва сказать ...
❑ Let me therefore begin with ...	☀ Позвольте мне поэтому начать с ...
❑ Let us start by mentioning a few facts ...	☀ Давайте начнем с упоминания некоторых фактов ...
❑ Much of this starts with ...	☀ Много из того начинается с ...
❑ Right from the beginning ...	☀ С самого начала ...
❑ Since this is a common case, we should give ...	☀ Поскольку это обычный случай, нам следует дать ...
❑ That is why in the 1st case we shall deal with ...	☀ Вот почему в первом случае мы будем иметь дело с ...
❑ The first step is to operate ...	☀ Первый шаг состоит в том, чтобы разработать ...
❑ The first thing to be noticed is that ...	☀ Первое, что следует отметить, это ...
❑ There is very little to say as an introduction to this book ...	☀ Очень немного можно сказать во вступлении к этой книге ...
❑ These aspects are to be pointed out at the very outset ...	☀ На эти аспекты необходимо с самого начала обратить внимание ...
❑ This article begins with a discussion of four approaches ...	☀ Эта статья начинается с обсуждения четырех под-

ходов ...

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> To begin with ... | ☀ Для начала ... |
| <input type="checkbox"/> To avoid ambiguity we shall first define the notion ... | ☀ Чтобы избежать неясности/ двусмысленности, мы сначала дадим определение понятию ... |
| <input type="checkbox"/> We can roughly divide the information into ... | ☀ Мы можем разделить информацию примерно на ... |
| <input type="checkbox"/> We shall deal with these in turn, bearing in mind the types of ... | ☀ Мы будем рассматривать их по очереди, не забывая о типах ... |
| <input type="checkbox"/> We shall first formulate our hypothesis of ... | ☀ Мы сначала сформулируем нашу гипотезу о ... |
| <input type="checkbox"/> We shall state our case first ... | ☀ Сначала мы изложим свои доводы ... |
| <input type="checkbox"/> We will begin with outlining the machinery required for the proof of ... | ☀ Мы начнем с того, что опишем механизм, необходимый для доказательства ... |
| <input type="checkbox"/> We will see later ... | ☀ Мы увидим впоследствии ... |

b) Следующий шаг состоит ..., дальше, затем, как видно из ..., как отмечалось раньше, вернемся к ..., перед тем как перейти к следующему вопросу ..., оставим пока вопрос о ..., перейдем к ...

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> After discussing | ☀ После обсуждения ... |
| <input type="checkbox"/> After we gather these data ... | ☀ После того, как мы соберем эти данные ... |
| <input type="checkbox"/> As I have said ... | ☀ Как я сказал ... |

- | | |
|--|---|
| □ As mentioned earlier ... | ☀ Как упоминалось ранее ... |
| □ As mentioned previously ... | ☀ Как уже раньше упоминалось ... |
| □ As noted in the previous footnote, ... | ☀ Как было отмечено в предшествующей сноске ... |
| □ As previously stated ... | ☀ Как ранее утверждалось ... |
| □ As soon as something is explained ... | ☀ Как только будет объяснено ... |
| □ As we have seen ... | ☀ Как мы уже видели ... |
| □ As we have stated earlier ... | ☀ Как мы уже утверждали ранее ... |
| □ As you will see again in the chapters that follow ... | ☀ Как вы снова увидите в следующих главах ... |
| □ At first view ... | ☀ При беглом осмотре/ на первый взгляд ... |
| □ Back to our question: ... | ☀ Вернемся к нашему вопросу: ... |
| □ Because of the conditions described above, ... | ☀ Вследствие условий, описанных выше ... |
| □ Before embarking on ... consider the following questions ... | ☀ Прежде чем приступить к ..., рассмотрим следующие вопросы ... |
| □ Before moving to the next point I need to ... | ☀ Прежде чем перейти к следующему вопросу, мне необходимо ... |
| □ But, as already noted, ... | ☀ Но как уже отмечалось ... |
| □ Digressing again - one of the | ☀ Вновь отклоняясь от те- |

key features of ...	мы, отметим, что одна из ключевых черт ...
<input type="checkbox"/> Early results show ...	☀ Первые результаты показывают ...
<input type="checkbox"/> Furthermore, we may ...	☀ К тому же /более того/ мы можем ...
<input type="checkbox"/> Further it denotes ...	☀ В дальнейшем это означает ...
<input type="checkbox"/> Having stated that ..., we ...	☀ Утверждая, что ..., мы ...
<input type="checkbox"/> Here we see ...	☀ Здесь мы видим ...
<input type="checkbox"/> In the previous chapters ...	☀ В предыдущих главах ...
<input type="checkbox"/> In the rest of the article I will introduce ...	☀ В оставшейся части статьи я введу ...
<input type="checkbox"/> In the sequel ...	☀ В дальнейшем ...
<input type="checkbox"/> I shall consider each of these ... separately	☀ Я буду рассматривать каждый из ... отдельно
<input type="checkbox"/> It follows from the above that ...	☀ Из предыдущего следует ...
<input type="checkbox"/> It follows from the claim that ...	☀ Из этого утверждения следует ...
<input type="checkbox"/> It is said, convincingly, that ...	☀ Убедительно заявлено, что ...
<input type="checkbox"/> It is worth pausing to examine this fact ...	☀ Стоит остановиться, чтобы изучить этот факт ...
<input type="checkbox"/> It will take time before we have enough ...	☀ Нам потребуется, время прежде чем мы получим достаточно ...
<input type="checkbox"/> Later on ...	☀ Позже ...

- Let's change our tack ... ☀ Давайте пойдём по иному пути/ изменим курс ...
- Let's go back a bit to ... ☀ Давайте немного вернёмся к ...
- Let us next compare ... ☀ Теперь давайте сравним ...
- Let us now turn to ..., namely to ... ☀ Теперь перейдём к ..., а именно к ...
- Let's switch to another topic ... ☀ Перейдём на другую тему ...
- Next, ... ☀ Следующее, ...
- Now let's move onto ... ☀ Теперь давайте перейдём к ...
- Now we come to the final phase of ... ☀ Теперь перейдём к заключительному этапу ...
- One more question remains to discuss ... ☀ Остается еще один вопрос для обсуждения ...
- Perhaps we might go even further and suggest that ... ☀ Возможно мы могли бы пойти и дальше и предложить ...
- Putting this problem aside for a moment, let us ... ☀ Отложив эту задачу на какое-то время, давайте ...
- The next step is to define ... ☀ Следующий шаг в том, чтобы определить ...
- The next step was to choose ... ☀ Следующим шагом надо было выбрать ...
- The second step requires ... ☀ Следующий (зд.: второй) шаг требует ...
- There is yet another point to ... ☀ Есть еще один момент,

bear in mind ...	который нельзя упустить из внимания ...
<input type="checkbox"/> This is not all, ...	☀ Это не все ...
<input type="checkbox"/> This leads us back to my first point ...	☀ Это возвращает нас к тому, что я сказал вначале ...
<input type="checkbox"/> This point will be discussed later/ after ...	☀ Этот вопрос будет обсуждаться позднее/ после ...
<input type="checkbox"/> This procedure might be followed by explanation ...	☀ После этой процедуры могло бы последовать объяснение ...
<input type="checkbox"/> This theory is connected with ..., of which more below	☀ Эта теория связана с ..., о чем подробнее будет сказано ниже.
<input type="checkbox"/> This would be followed by ...	☀ За этим могло бы последовать ...
<input type="checkbox"/> Thus ...	☀ Таким образом ...
<input type="checkbox"/> Turning now to possible variants ...	☀ Переходя теперь к возможным вариантам ...
<input type="checkbox"/> We can further divide this category into two types ...	☀ В дальнейшем мы можем разделить эту категорию на два типа ...
<input type="checkbox"/> We can now go one step further ...	☀ Теперь мы можем продвинуться на шаг вперед...
<input type="checkbox"/> We come now to the description of ...	☀ Теперь мы подошли к описанию ...
<input type="checkbox"/> We continually make comments to ...	☀ Мы непрерывно делаем комментарии, чтобы ...
<input type="checkbox"/> We have already taken the first	☀ Мы уже предприняли

step into ...

первый шаг к ...

- We have just noted that ... ☀ Мы только что отметили, что ...
- We left off at the fact that one of the most unstable terms of ... is ... ☀ Мы остановились на том, что одним из самых неустойчивых терминов ... является ...
- We may digress here to look at one of ... ☀ Мы можем отступить здесь, чтобы посмотреть на одну из ...
- We shall speak next about ... ☀ Затем мы будем говорить о ...
- We shall return to this interesting phenomenon ... ☀ Мы вернемся к этому интересному явлению ...
- We turn now to ... ☀ Теперь перейдем к ...
- When we consider ..., we shall come back to ... ☀ Когда мы будем рассматривать ..., мы вернемся к ...
- When working with ..., you will want to ... ☀ Работая с ..., нам понадобится ...

с) Обобщение сказанного: *и, наконец, в заключение ..., в конце ..., в целом, следовательно, поэтому, отсюда следует, обобщив сказанное ...*

- Above all, ... ☀ Прежде всего ...
- After all, it is logically impossible to ... ☀ В конце концов, невозможно логически ...
- A final remark. ☀ Последнее замечание.

- | | |
|---|---|
| ❑ A final point can be made concerning ... | ☀ Можно сделать последнее замечание, касающееся ... |
| ❑ And the last point,... | ☀ И последний вопрос/ замечание, ... |
| ❑ And the very last page of the book gives ... | ☀ И самая последняя страница этой книги дает ... |
| ❑ As a consequence, ... | ☀ Как следствие ... |
| ❑ As a final remark, let us note ... | ☀ В качестве заключительного замечания, позвольте отметить ... |
| ❑ As a whole ... | ☀ В целом ... |
| ❑ As mentioned previously, ... | ☀ Как упоминалось ранее ... |
| ❑ As previously stated ... | ☀ Как ранее утверждалось ... |
| ❑ As we approach the end of this report we shall find the secret of ... | ☀ По мере того, как мы подойдем к концу доклада, мы найдем секрет ... |
| ❑ Concluding what has been said above, I want to stress that ... | ☀ Подводя итог тому, что было сказано выше, я хочу подчеркнуть, что ... |
| ❑ Consequently, ... | ☀ Следовательно/ в результате ... |
| ❑ Consequently, it can be argued that ... | ☀ Следовательно, можно оспаривать то, что ... |
| ❑ Eventually after ... | ☀ В конце концов, после ... |
| ❑ Eventually we must confess ... | ☀ В конечном итоге, мы должны признаться ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ Everything points to the conclusion that ... | ☀ Все идет к выводу о том, что ... |
| ❑ Finally, ... | ☀ В заключение ... |
| ❑ Finally, the article presents samples ... | ☀ В конце статьи представляются образцы ... |
| ❑ Finally, there are practical ways ... | ☀ Наконец, имеются практические способы ... |
| ❑ Finally, we must see why N insists that ... | ☀ Наконец, мы должны посмотреть, почему N настаивает на ... |
| ❑ Hence, when one and the same form serves to ... | ☀ Отсюда, когда одна и та же форма служит для ... |
| ❑ Henceforth there must be ... | ☀ Впредь/ с этого момента должна быть ... |
| ❑ In conclusion, let us remember that ... | ☀ В заключение давайте вспомним ... |
| ❑ In conclusion, we must say that ... | ☀ В заключение мы должны сказать, что ... |
| ❑ I will sum up what has been said ... | ☀ Я подытожу все сказанное ... |
| ❑ In general, ... | ☀ Вообще, ... |
| ❑ In short ... | ☀ Короче говоря ... |
| ❑ In the final analysis ... | ☀ В заключительном анализе ... |
| ❑ It is, in a way, a summary of the other points ... | ☀ Это своего рода обобщение других вопросов ... |
| ❑ It is therefore recommended ... | ☀ Поэтому рекомендуется |

	...
□ It's time to summerize ...	☀ Пора подвести итог/ подытожить ...
□ It must/ should therefore be concluded that ...	☀ Поэтому необходимо/ следует заключить ...
□ Last(ly),	☀ Наконец, ...
□ Let me sum up by saying that ...	☀ Позвольте мне подвести итог, говоря ...
□ Let us now summarise what has been said about ...	☀ Давайте обобщим то, что было сказано о ...
□ Much has been said about ...	☀ Много было сказано о ...
□ Of the whole (book, article) ...	☀ Из всей (книги, статьи) ...
□ On the whole, ...	☀ В целом ...
□ One can summarize the four solutions ...	☀ Можно суммировать эти четыре решения ...
□ Returning from ... to ...	☀ Возвращаясь от ... к ...
□ So far we have mainly discussed the use of ...	☀ Пока мы обсуждали использование ...
□ So it seems possible to conclude that ...	☀ Итак, представляется возможным заключить, что ...
□ Subsequently, ...	☀ Впоследствии/ затем ...
□ That is why we have repeatedly suggested that ...	☀ Вот почему мы неоднократно предлагали ...
□ Therefore, let us realize that ...	☀ Поэтому попытаемся осознать/ представить ...

- | | |
|---|---|
| ❑ Therefore one concludes that ... | ☀ Поэтому делается вывод о том, что ... |
| ❑ These are the three main points ... | ☀ Это и есть три главных момента/ вопроса ... |
| ❑ This is caused by the fact that ... | ☀ Это вызвано тем, что ... |
| ❑ This last point leads to ... | ☀ Этот последний вопрос ведет к ... |
| ❑ This may cause several possible ... | ☀ Это может вызвать несколько возможных ... |
| ❑ This often results in ... | ☀ Это часто приводит к ... |
| ❑ This results from the experiment ... | ☀ Из этого эксперимента следует ... |
| ❑ This, they conclude, is no longer the case ... | ☀ Это, по их заключению, больше не является доказательством ... |
| ❑ Thus conclusions are not regarded as final ... | ☀ Таким образом, выводы не рассматриваются как окончательные ... |
| ❑ Thus, these cases are essentially accidental ... | ☀ Таким образом, эти случаи являются по существу случайными ... |
| ❑ Thus we see ... | ☀ Таким образом, мы видим ... |
| ❑ To conclude this work ... | ☀ В завершение этой работы ... |
| ❑ To sum up: there seem to be 2 possible interpretations of ... | ☀ Подведем итог: оказывается существуют две возможные интерпретации ... |

- ☐ To sum up, it appears that something is no less important ... ☀ Подытоживая, мы видим, что ... не менее важно ...
- ☐ To summarize, the approach to ... described here is.. ☀ Резюмируем: подход к ..., описанный здесь, состоит в ...
- ☐ We can conclude from this table / experiment ... ☀ Из этой таблицы/ эксперимента мы можем заключить ...
- ☐ We have seen that ... ☀ Мы видели, что ...

d) Решения, выводы, результаты, последствия, итог

- ☐ A notable result has been recorded ... ☀ Выдающийся результат был записан ...
- ☐ All these conclusions were made on the basis of ... ☀ Все эти выводы были сделаны на основе ...
- ☐ A significant result of the above analysis is that ... ☀ Важным результатом предшествующего анализа является то, что ...
- ☐ As a consequence, there is almost ... ☀ Как следствие, имеется почти ...
- ☐ As a result of this approach ... ☀ Как результат такого подхода ...
- ☐ As a result we may store up many ... ☀ В результате мы можем накопить много ...
- ☐ As a summary I would like to say that ... ☀ В качестве обобщения, я бы хотел сказать, что ...
- ☐ Finally, the results are given in ... ☀ И, наконец, результаты ...

представлены в ...

- Having obtained satisfactory results ... ☀ Получив удовлетворительные результаты ...
- However this conclusion may turn out to be hasty, if ... ☀ Однако этот вывод может оказаться поспешным, если ...
- However these results are not always available to ... ☀ Однако эти результаты не всегда доступны ...
- In consequence ... ☀ В результате ...
- In consequence of ... ☀ Вследствие ...
- It is a good idea to keep results secret until it is settled whether it is possible ... ☀ Это хорошая мысль держать результаты в секрете, пока не будет решено, возможно ли ...
- Maybe we could get definite results at an earlier date ... ☀ Возможно мы могли бы получить определенные результаты на более раннем этапе ...
- No definite conclusions have so far been reached in these discussions ... ☀ В ходе этих дискуссий так и не были сделаны какие-либо определенные выводы ...
- Results are encouraging ... for ... ☀ Результаты обнадеживающие ..., поскольку ...
- Results of the testing, whether positive or negative, can be of real importance to ... ☀ Результаты теста, будь они положительные или отрицательные, могут быть весьма важны для ...
- Results from such research should provide ... ☀ Результаты такого исследования должны обеспечить ...

- | | |
|--|---|
| ❑ Results somewhat analogous to those quoted here from ... were obtained ... | ☀ Отчасти аналогичные результаты тем, которые приведены здесь из ..., были получены ... |
| ❑ That yields no results ... | ☀ Это не дает никаких результатов ... |
| ❑ The experiments yielded some unexpected results ... | ☀ Эксперименты дали некоторые неожиданные результаты ... |
| ❑ The logical conclusion is that ... | ☀ Логическим следствием является то, что ... |
| ❑ The observations and conclusions from these ... are used to show ... | ☀ Наблюдения и выводы из ... использованы, чтобы показать ... |
| ❑ The results are not surprising ... | ☀ Результаты неудивительны ... |
| ❑ The results for theoretical investigations of ... are presented herein ... | ☀ Результаты теоретических исследований представлены здесь ... |
| ❑ The result was astounding ... | ☀ Результат был ошеломляющим ... |
| ❑ The results were verified using 3 different ... | ☀ Результаты были выверены тремя различными ... |
| ❑ Then eventually I came to the conclusion that ... | ☀ Затем, со временем, я пришел к выводу, о том что ... |
| ❑ There are two important consequences of ... | ☀ Есть два важных следствия ... |
| ❑ There is another way to get | ☀ Есть иной путь получить |

similar results ...

подобные результаты

- These results allow to use ... ☀ Эти результаты позволяют использовать ...
- These results lead to ... ☀ Эти результаты ведут к ...
- This analysis yields a result which depends upon ... ☀ Этот анализ приводит к результату, который зависит от ...
- This is primarily a result of ... ☀ Это, главным образом/ прежде всего, результат ...
- Unfortunately the results are often discouraging because.. ☀ К сожалению, результаты часто бывают обескураживающими, потому что ...
- We arrived at the conclusion that ... ☀ Мы пришли к заключению, что ...
- We need to achieve the best possible results for ... ☀ Нам необходимо получить как можно лучшие результаты для ...
- We shouldn't rush to a conclusion ... ☀ Мы не должны делать поспешный вывод ...
- We can draw just one conclusion since ... ☀ Мы можем сделать лишь один вывод, поскольку ...

е) Этапы, ступени, разделы, главы

- A preliminary version of some of the results can be found in ... ☀ Предварительный прогноз некоторых результатов может быть найден в ...
- At this early stage we are not ☀ На этой ранней стадии

yet able to say ...	мы пока не можем сказать ...
❑ Chapter 3 is devoted to the investigation of ...	☀ 3-я глава посвящена исследованию ...
❑ In section 2 we give a brief review of ...	☀ Во втором разделе мы даем краткий обзор ...
❑ In the previous chapters ...	☀ В предыдущих главах ...
❑ In this chapter we have covered a big amount of ...	☀ В этой главе мы охватили большое количество ...
❑ Part 1 is the introduction	☀ Часть 1 - это введение
❑ Part 2 deals with ...	☀ В части 2 рассматривается ...
❑ Part 3 focuses on the influence of ...	☀ Часть 3 акцентирует внимание на влиянии ...
❑ Part 4 illustrates and discusses ...	☀ В части 4 иллюстрируется и обсуждается ...
❑ Part 5 includes ...	☀ Часть 5 включает ...
❑ Part 6 is devoted to ...	☀ Часть 6 посвящена ...
❑ Part 7 outlines possible projects, the observations needed & how these could be used to enhance our present level of knowledge ...	☀ Часть 7 обрисовывает возможные проекты, необходимые наблюдения, и то, как они могли бы быть использованы, чтобы повысить наш сегодняшний уровень знаний ...
❑ Part 8 contains a description of ...	☀ Часть 8 содержит описание ...
❑ Part 9 gives an overview of ...	☀ Часть 9 дает обзор ...

- | | |
|--|--|
| ❑ Results from such research should provide the 1st stage in ... | ☀ Результаты такого исследования должны обеспечить 1-ю ступень/ стадию в ... |
| ❑ Section 10 is the conclusion | ☀ Раздел 10 - заключение |
| ❑ Section B consists of a number of multiple-choice questions based on ... | ☀ Раздел В состоит из ряда вопросов с разными вариантами ответов, основанными на ... |
| ❑ The explanatory notes appearing at the bottom of the page are generous ... | ☀ Пояснительные сноски в конце страницы подробны ... |
| ❑ The first part is a theoretical analysis of ... | ☀ 1-я часть представляет собой теоретический анализ ... |
| ❑ The first step is to operate ... | ☀ Первый шаг состоит в том, чтобы разработать ... |
| ❑ The remainder of this paper outlines ... | ☀ Оставшаяся часть этой статьи в общих чертах обрисовывает ... |
| ❑ The second phase of is that ... | ☀ Второй этап ... в том, чтобы ... |
| ❑ The final phase of ... is concerned with the detailed assessment of ... | ☀ Заключительный этап ... связан с подробной оценкой ... |
| ❑ The section examines some of the ways in which ... | ☀ В данном разделе исследуются некоторые способы, которыми ... |
| ❑ There are two main stages in the procedure ... | ☀ В данной процедуре есть два главных этапа ... |
| ❑ We now bring the results of the | ☀ А теперь объединим ре- |

previous sections together ...

зультаты предыдущих
разделов ...

2. АВТОРСКОЕ ОТНОШЕНИЕ К ВЫСКАЗЫВАЕМОМУ

а) *Полагать, считать, думать, осознавать, знать, понимать, чувствовать, говорить, верить, надеяться ...;*

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Although I think that ... | ☀ Хотя я полагаю, что ... |
| <input type="checkbox"/> Alongside these skills, we want you to acquire ... | ☀ Помимо этих умений мы хотим, чтобы вы приобрели ... |
| <input type="checkbox"/> I am happy to report that ... | ☀ Я счастлив сообщить, что ... |
| <input type="checkbox"/> I feel that there are several ways to ... | ☀ Я чувствую, что существует несколько способов ... |
| <input type="checkbox"/> I guess three of the ... are ... | ☀ Я полагаю, что три из ... являются ... |
| <input type="checkbox"/> I have been asked to comment on what I think of the way ... | ☀ Меня попросили сказать/прокомментировать, что я думаю о способе ... |
| <input type="checkbox"/> I know none of those who suppose that ... | ☀ Я не знаю никого, кто полагает будто ... |
| <input type="checkbox"/> I needn't say ... | ☀ Мне не надо говорить ... |
| <input type="checkbox"/> I strongly believe that ... | ☀ Я решительно полагаю, что ... |
| <input type="checkbox"/> In my opinion, the following points may help to explain ... | ☀ По-моему, следующие моменты могут помочь объяснить ... |
| <input type="checkbox"/> In order to understand ... | ☀ Для того, чтобы понять ... |
| <input type="checkbox"/> It is spoken of so frequently ... | ☀ Об этом говорят так часто ... |
| <input type="checkbox"/> It is the hope of the author that they will be considered | ☀ Автор надеется, что это будет рассматриваться в |

further ...	дальнейшем ...
<input type="checkbox"/> It is thought to be a case ...	☀ Полагают, что это доказательство ...
<input type="checkbox"/> It has always been recognized that ...	☀ Уже признано, что ...
<input type="checkbox"/> It has to be said that ...	☀ Необходимо сказать, что ...
<input type="checkbox"/> Let no one think that we are only interested in ...	☀ Пусть никто не думает, что мы интересуемся только ...
<input type="checkbox"/> Many experts are coming to believe that only ...	☀ Многие эксперты все больше приходят к убеждению, что только ...
<input type="checkbox"/> Now we understand why it is hard ...	☀ Теперь мы понимаем, почему трудно ...
<input type="checkbox"/> One can think of appropriate words to express ...	☀ Можно подобрать подходящие слова, чтобы выразить ...
<input type="checkbox"/> So far, the scientists have relied heavily on ...	☀ До сих пор эти ученые сильно полагались на ...
<input type="checkbox"/> Some experts, however, think that ...	☀ Некоторые эксперты, однако, думают, что ...
<input type="checkbox"/> Some may think that ...	☀ Кто-то может подумать, что ...
<input type="checkbox"/> Someone may say that ...	☀ Кто-то может сказать, что ...
<input type="checkbox"/> Though we used to think ...	☀ Хотя мы привыкли полагать ...
<input type="checkbox"/> To put the case that ...	☀ Предположим, что ...
<input type="checkbox"/> Unfortunately not much more	☀ К сожалению, ничего

- | | |
|--|---|
| is said about ... | больше не сказано о ... |
| <input type="checkbox"/> We often say that ... | ☀ Мы часто говорим, что ... |
| <input type="checkbox"/> We sincerely hope our experience will encourage ... | ☀ Мы искренне верим, что наш опыт вдохновит ... |
| <input type="checkbox"/> We should realize that ... | ☀ Мы должны осознавать, что ... |
| <input type="checkbox"/> Whenever one speaks ... | ☀ Когда бы ни говорили ... |
| <input type="checkbox"/> Whether we are conscious of it or not, ... | ☀ Осознаем мы это или нет ... |
| <input type="checkbox"/> You may say you have no opportunity to ... | ☀ Вы можете сказать: у вас нет возможности ... |
| <input type="checkbox"/> You may not realize it at first, because ... | ☀ Сначала вы можете и не понять это, потому что ... |
| <input type="checkbox"/> You might think of a ... | ☀ Вы могли бы подумать о ... |

b) *Рассматривать, описывать, узнавать, видеть ...*

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> By considering equation 5 ... | ☀ Рассматривая уравнение 5 ... |
| <input type="checkbox"/> Consider how it can be done ... | ☀ Рассмотрим, как это может быть сделано ... |
| <input type="checkbox"/> Here we may look at one ... | ☀ Здесь мы можем взглянуть на один ... |
| <input type="checkbox"/> I'd like to describe in detail ... | ☀ Я бы хотел подробно описать ... |
| <input type="checkbox"/> I'd like to visualise precise ... | ☀ Я бы хотел наглядно представить точный ... |
| <input type="checkbox"/> It could be described as ... | ☀ Это могло бы быть опи- |

сано как ...

- | | |
|---|---|
| ❑ It has been popular to describe ... | ☀ Было принято описывать ... |
| ❑ I have noticed that most ... occur when ... | ☀ Я заметил, что большинство ... происходит, когда ... |
| ❑ It is generally considered that ... | ☀ Обычно полагают, что ... |
| ❑ It is generally viewed ... | ☀ Принято рассматривать ... |
| ❑ It is sufficient to observe it to determine ... | ☀ Достаточно рассмотреть ..., чтобы определить ... |
| ❑ It was, moreover, generally regarded as a ... | ☀ Более того, было принято рассматривать это как ... |
| ❑ Let's face the fact ... | ☀ Давайте обратимся к факту ... |
| ❑ Let us consider this phenomenon from the view point of ... | ☀ Давайте рассмотрим это явление с точки зрения ... |
| ❑ Let us now proceed to consider how ... | ☀ Давайте перейдем к рассмотрению того, как ... |
| ❑ Looking at ..., we once more faced with a typical contradiction ... | ☀ Рассматривая ..., мы ещё раз столкнулись с типичным противоречием ... |
| ❑ Moreover it can be demonstrated that ... | ☀ Более того, это можно продемонстрировать тем, что ... |
| ❑ Observing now ..., we obtain ... | ☀ Наблюдая теперь ..., мы получаем ... |
| ❑ Some may regard it as ... | ☀ Некоторые могут рассматривать ... как ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ It is usually described as ...because ... | ☀ Это обычно описывается как ..., потому что ... |
| ❑ The more we learn about ... the more we understand ... | ☀ Чем больше мы узнаем о ..., тем больше мы понимаем ... |
| ❑ Time does not allow us to describe ... in detail | ☀ Время не позволяет нам описать ... подробно |
| ❑ These can be regarded as measure of ... | ☀ Их можно рассматривать как меру ... |
| ❑ To understand what ... is, it might be useful to consider why ... | ☀ Чтобы понять, что представляет собой ..., полезно рассмотреть, почему ... |
| ❑ This is exactly what we see in ... | ☀ Это как раз то, что мы видим в ... |
| ❑ We are not concerned here with ... | ☀ Нас здесь не интересует ... |
| ❑ We must also strive to consider ... | ☀ Мы должны также стремиться к тому, чтобы рассмотреть ... |

с) Рассмотрим, отметим, чтобы понять, выделим, заметим, подчеркнем, повторим;

- | | |
|---|--|
| ❑ And what I am emphasizing at the moment is that we need ... | ☀ И на что я хочу обратить внимание в данный момент, так это на то, что нам необходимо ... |
| ❑ Anyone interested in ... data on ... should consult ... | ☀ Любому, кто интересуется ... данными по ..., следует проконсультироваться ... |

- | | |
|--|--|
| ❑ Be sure that you use ... | ☀ Убедитесь, что вы используете ... |
| ❑ Consider another situation. | ☀ Рассмотрим другую ситуацию ... |
| ❑ Consider the tasks that need to be carried out ... | ☀ Рассмотрим задания, которые необходимо выполнить ... |
| ❑ Current activity is focused on ... | ☀ Текущая деятельность сосредоточена на ... |
| ❑ Here we are interested in information about ... | ☀ Здесь нас интересует информация о ... |
| ❑ How often we notice only ... | ☀ Как часто мы замечаем только ... |
| ❑ If we now look again at ... | ☀ Если мы снова посмотрим на ... |
| ❑ In this section we focus on ... | ☀ В этом разделе мы сосредоточим внимание на ... |
| ❑ Let us briefly repeat how it is to be interpreted ... | ☀ Кратко повторим, как это следует толковать.. |
| ❑ Let us review this through some practical problems ... | ☀ Давайте проверим это на некоторых практических задачах ... |
| ❑ Observe that there is a negligible distortion over the length of ... | ☀ Заметьте, что есть незначительное искажение длины ... |
| ❑ Of course you need to know how to ... | ☀ Вам, конечно, необходимо знать, как ... |
| ❑ One curious fact is that ... | ☀ Один любопытный факт: ... |

- | | |
|--|--|
| ❑ One of the most evocative pictures of ... is ... | ☀ Одна из самых запоминающихся картин ... |
| ❑ This is exactly what we see in ... | ☀ Это как раз то, что мы видим в ... |
| ❑ We find the following points significant ... | ☀ Мы находим важными следующие моменты ... |
| ❑ We just noted that ... | ☀ Мы только что отметили, что ... |
| ❑ With this in mind, we decided to ... | ☀ Помня об этом, мы решили ... |

d) *Знать, признавать, утверждать, убеждены, объяснять, рекомендовать, определять, изучать, исследовать, устанавливать, проверять ...*

- | | |
|---|--|
| ❑ At least we must recognize ... | ☀ По крайней мере, мы должны признать ... |
| ❑ As we know from our experience ... | ☀ Как мы знаем из нашего опыта ... |
| ❑ By means of parentheses I denoted the optional use of ... | ☀ Скобками я обозначил факультативное использование ... |
| ❑ Experts usually recommend ... | ☀ Эксперты обычно рекомендуют ... |
| ❑ First of all we know that there are three species of ... | ☀ Прежде всего, мы знаем, что есть три образца ... |
| ❑ I categorically state that I know of no existing theory which can match ... | ☀ Я категорично заявляю, что я не знаю такой теории, которая может соответствовать ... |
| ❑ I should explain here what I | ☀ Я должен объяснить |

mean ...	здесь, что я имею в виду ...
❑ In order to ascertain which of ... might be used ...	☀ С тем, чтобы установить, какие из ... могли бы быть использованы ...
❑ In this paper the effect of ... is investigated ...	☀ В этой статье исследуется влияние ...
❑ It is being tested now, but ...	☀ Это сейчас проверяется, но ...
❑ It is now stated that ...	☀ Теперь утверждают, что ...
❑ Let us examine these phenomena in turn, starting with ...	☀ Рассмотрим эти явления по очереди, начиная с ...
❑ No one really knows when ...	☀ Никто фактически не знает, когда ...
❑ Now we all know that there is no such a thing as ...	☀ Теперь мы все знаем, что не существует такой вещи, как ...
❑ Substitution helps us to identify ...	☀ Подстановка поможет нам установить ...
❑ The various models used to estimate ... have been reviewed by ...	☀ Различные модели, используемые для оценки ..., были рассмотрены ...
❑ This lets us know that ...	☀ Это позволяет нам иметь в виду, что ...
❑ To investigate the effect a study was made of ...	☀ Чтобы исследовать это влияние было проведено изучение ...
❑ We acknowledge that this is rather difficult, yet when ...	☀ Мы признаем, что это достаточно трудно, тем не

менее, когда ...

- We also recognize that the use of ... is ... ☀ Мы также признаем, что использование ... является ...
- We are aware of the fact that ... ☀ Мы не сомневаемся в том факте, что ...
- We are convinced that this matter of ... is ... ☀ Мы убеждены, что этот вопрос ... является ...
- We are determined to ... ☀ Мы вынуждены ...
- We really (don't) know ... ☀ Мы действительно (не) знаем ...
- Whether we are able to accept it or not the fact is that ... ☀ Можем ли мы или нет принять это, факт в том, что ...

е) *Предполагать, допускать, предпочитать, представлять, казаться, намереваться ...*

- And yet some people seem to think that ... ☀ И тем не менее некоторые люди, кажется, полагают, что ...
- As can be expected, most of ... are ... ☀ Как можно ожидать, большинство из ... является ...
- Assuming, for example, that ..., we find ... ☀ Допуская, например, что ..., мы обнаруживаем ...
- At first glance it would seem that ... ☀ На первый взгляд могло бы показаться, что ...
- I suggest that for a first ... ☀ Я предлагаю, чтобы для одного из первых ...
- I suspect that the majority of ... ☀ Я подозреваю, что боль-

Авторское отношение к высказываемому

... would be surprised at the idea of ...	шинство из ... удивилось бы идее ...
<input type="checkbox"/> I would venture to suggest that ...	☀ Рискну предположить, что ...
<input type="checkbox"/> I would very much prefer to ...	☀ Я бы, конечно, предпочел ...
<input type="checkbox"/> It can be viewed in a different light ...	☀ Можно иначе смотреть на это ...
<input type="checkbox"/> If we pose the existence of an analogous fact ...	☀ Если мы примем существование аналогичного факта ...
<input type="checkbox"/> It has been assumed that ...	☀ Предполагалось, что ...
<input type="checkbox"/> It is proposed that research be conducted to establish ...	☀ Сделано предложение проводить исследование, чтобы установить ...
<input type="checkbox"/> It seems that ...	☀ Кажется, что ...
<input type="checkbox"/> It seems to me we need to know and accept ...	☀ Мне кажется, что нам следует знать и принять ...
<input type="checkbox"/> It seemed obvious to me that ...	☀ Для меня было очевидным, что ...
<input type="checkbox"/> It appears from this that ...	☀ Из этого явствует, что ...
<input type="checkbox"/> It would seem that there is no need to quote ...	☀ Казалось бы, что нет необходимости цитировать ...
<input type="checkbox"/> Let us never assume that ...	☀ Давайте никогда не будем полагать/ допускать, что ...
<input type="checkbox"/> Let us assume for a moment that ...	☀ Предположим на минуту, что ...

- | | |
|---|---|
| ❑ Most scientists have assumed that the reason for this ... was ... | ☀ Многие ученые полагали, что причина этого ... была ... |
| ❑ No matter how we view ... | ☀ Не важно, как мы рассматриваем ... |
| ❑ One can assume that ... | ☀ Можно допустить, что ... |
| ❑ One can only imagine ... | ☀ Можно только представить ... |
| ❑ Perhaps someone may raise this question: ... | ☀ Может кто-то поднимет следующий вопрос: ... |
| ❑ Personally I prefer ... | ☀ Лично я предпочитаю ... |
| ❑ Suppose, for example, that ... | ☀ Предположим, например, что ... |
| ❑ They seem to ... | ☀ Они, кажется ... |
| ❑ There seems to be a growing public awareness that something is wrong with ... | ☀ По всей видимости возрастает уверенность общественности в том, что происходит что-то не так с ... |
| ❑ This seems possible only if ... | ☀ Это кажется возможным только, если ... |
| ❑ Though it might seem paradoxical, ... | ☀ Хотя это могло бы показаться парадоксальным ... |
| ❑ To me it seemed too unusual ... | ☀ Мне это показалось слишком необычным ... |
| ❑ To most it will seem that it plays a much larger part ... | ☀ Большинству покажется, что это играет гораздо большую роль ... |

- ☐ To put the case that ... ☀ Предположим, что ...
- ☐ We may assume that ... ☀ Мы можем допустить, что ...
- ☐ We really prefer to ... ☀ Мы действительно предпочитаем ...
- ☐ When assumptions are made with regard to ... ☀ Когда предположения делаются в отношении/ по отношению к ...
- ☐ You might know that ... ☀ Вы, возможно, знаете, что ...
- ☐ You might also have noticed that ... ☀ Вы могли также заметить, что ...

f) Доказать, проверять, изучать, исследовать, удостовериться, объяснять, определять, утверждать, обсуждать, сказать, спорить, забывать, напоминать, открывать, игнорировать, пренебрегать, упустить

- ☐ And yet it is often said that ... ☀ И тем не менее, часто говорят, что ...
- ☐ As yet it has not been proved that ... ☀ Пока не было доказано, что ...
- ☐ But it can be claimed that ... ☀ Но можно утверждать, что ...
- ☐ But it must be said that ... ☀ Но должно быть сказано, что ...
- ☐ But unless we know the exact number of ..., we cannot be certain ... ☀ Но пока мы не знаем точного числа ..., мы не можем быть уверены ...
- ☐ Generally, the facts alone prove ... ☀ Вообще, сами факты доказывают ...

- | | |
|---|--|
| ❑ Using it under different circumstances we can offer a considerable variety of ... | ☀ Используя его ..., при разных условиях мы можем предложить значительное разнообразие ... |
| ❑ However, the effect of ...is not accounted for by theory ... | ☀ Однако это влияние ... не объясняется теорией ... |
| ❑ I'd go so far as to say that ... | ☀ Я бы даже сказал, что ... |
| ❑ If this proves to be true/ important/ reasonable ... | ☀ Если это окажется правильным/ важным/ приемлемым ... |
| ❑ If we ignore this problem (something that is often done) we can ... | ☀ Если мы проигнорируем эту проблему(что часто и делается), мы можем ... |
| ❑ In order to obtain ... | ☀ Для того, чтобы получить ... |
| ❑ It has become fashionable to discuss ... | ☀ Стало модным обсуждать ... |
| ❑ It is perhaps better to talk about ... | ☀ Возможно, лучше было бы говорить о ... |
| ❑ Let me say at the outset that ... | ☀ Позвольте в самом начале сказать ... |
| ❑ Let us not forget that ... | ☀ Давайте не будем забывать, что ... |
| ❑ Nor can it be argued that ... | ☀ Нельзя оспаривать и ... |
| ❑ So far we have examined ... | ☀ Пока мы изучили/ рассмотрели ... |
| ❑ Some analysts therefore contend that there is a need for ... | ☀ Некоторые аналитики поэтому утверждают, что есть необходимость в ... |

- Suppose we explain it like this ... ☀ Допустим, мы объясним это (таким образом/ тем что) ...
- The results were verified using ... ☀ Результаты проверялись использованием ...
- The stronger the ties ..., the more likely they depend on ... ☀ Чем сильнее связи ..., тем более вероятно, что они зависят от ...
- The system was extensively tested ... ☀ Система разносторонне проверялась ...
- There is very little to say about ... ☀ Очень немного можно сказать о ...
- These phenomena are being investigated now ... ☀ Эти явления теперь исследуются ...
- This is to be proved for ... ☀ Это должно быть доказано для ...
- This simplified approach ignores the importance of ... ☀ Этот упрощенный подход игнорирует важность ...
- This view ignores not only the meaning of ... but also ... ☀ Эта точка зрения игнорирует не только значение ..., но также и ...
- Those who neglect this will find it difficult to ... ☀ Те, кто пренебрегают этим, найдут сложным ...
- To clarify these points let us use the analogy ... ☀ Чтобы прояснить эти моменты, используем аналогию ...
- To find out if this is so we need ... ☀ Чтобы выяснить так ли это, нам нужно ...

- | | |
|---|---|
| □ We have tried to make sure that ... | ☀ Мы пытались удостовериться ... |
| □ We need to discover the meaning of ... | ☀ Нам нужно раскрыть значение ... |
| □ We offered an interdisciplinary course in ... | ☀ Мы предложили междисциплинарный курс по ... |
| □ We shall postulate that ... | ☀ Мы примем без доказательств, что ... |
| □ You might explain it as ... | ☀ Вы могли бы объяснить это как ... |

g) Производить впечатление, оценивать, интересоваться, беспокоить, разочаровывать ...

- | | |
|---|--|
| □ Certainly, that's the impression left by ... | ☀ Конечно, это впечатление, оставленное ... |
| □ Each of us was impressed when we observed ... | ☀ Каждый из нас был потрясен, когда мы наблюдали ... |
| □ First of all , I have been very impressed with the standard of ... | ☀ Прежде всего, на меня большое впечатление произвел стандарт/ уровень ... |
| □ I am impressed by the thoroughness, accuracy and imagination with which ... | ☀ На меня произвели большое впечатление тщательность, точность и воображение, с которыми ... |
| □ I have a huge respect for what they have done ... | ☀ Я питаю громадное уважение к тому, что они сделали ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ In reading this ... we have been impressed that ... | ☀ При чтении этого ..., мы были поражены тем, что ... |
| ❑ I was very impressed with/ by ... | ☀ На меня произвели большое впечатление ... |
| ❑ It gives us the impression that ... | ☀ Это оставляет впечатление ... |
| ❑ It is my impression that there is some urgency in the matter ... | ☀ Мое впечатление таково, что это дело безотлагательно ... |
| ❑ Many textbooks leave the impression that ... | ☀ Многие учебники оставляют впечатление, что ... |
| ❑ No theory has had a greater impact on Western thought than ... | ☀ Ни одна теория не имела большего влияния на западную мысль, чем ... |
| ❑ One is under the impression that ... | ☀ Создается впечатление, что ... |
| ❑ That will give us a good impression of the subject ... | ☀ Это даст нам полное представление о предмете ... |
| ❑ The author appreciates the assistance of his colleagues, in particular, ... | ☀ Автор высоко ценит помощь своих коллег, в особенности ... |
| ❑ The disappointing news is that ... | ☀ Разочаровывающей новостью является то, что ... |
| ❑ The emphasis was placed on ... | ☀ Было подчеркнуто, что ... |
| ❑ The indicated levels were estimated by adding ... | ☀ Указанные уровни были оценены путем добавления ... |

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The results are then evaluated using further methods of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Результаты затем оцениваются, используя методы ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The success of ... method encourages us to use it in the study of the problem with ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Успех метода ... вдохновил нас на его использование в изучении проблемы с ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This book made a great impression on me ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Эта книга произвела на меня огромное впечатление ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We are far less concerned with ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Нас гораздо меньше заботит/ интересует ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We are particularly interested in how ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Нас особенно интересует, как ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We might not be able to assess the effects of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Возможно, мы не сможем оценить (подсчитать) результат ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We need not worry how to ..., because ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Нам не надо беспокоиться как ..., потому что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We shouldn't undervalue ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Мы не должны недооценивать ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We were impressed by the fact that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ На нас произвело впечатление то, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We were most pleased to find that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Нам особенно было приятно обнаружить, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ What worries some analysts, however, is that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Однако многих аналитиков беспокоит то, что ... |

3. РАБОТА С ДАННЫМИ

Включать, исключать, группировать, объединять, разделять, разграничивать, отобрать, относить к ..., использовать, применять, состоять, содержать, связывать, заменять, опускать, пропускать, выбирать, зависеть, влиять, упрощать, получать, ...

- ❑ Another possible explanation of ... consists in ... ☀ Другое возможное объяснение ... состоит в ...
- ❑ As for the kinds of ... they may be divided into some major types ... ☀ Что касается видов ..., они могут быть разделены на несколько главных типов ...
- ❑ The appropriate conditions are easily applied at/ to ... ☀ Подходящие условия легко применимы на/ к ...
- ❑ Due to ... it has been necessary to introduce some simplifications ... ☀ Из-за ... стало необходимо ввести некоторое упрощение ...
- ❑ Each of these ... are further subdivided into ... ☀ Каждый из ... дальше подразделяется на ...
- ❑ In order to formulate ..., the notion of ... is used ... ☀ Для того, чтобы сформулировать ..., используется ... понятие ...
- ❑ It also includes the ideas about ... ☀ Это также включает идеи относительно ...
- ❑ It depends on objectives ... ☀ Это зависит от целей ...
- ❑ It has been linked to ... ☀ Это было связано с ...
- ❑ It includes an appendix on ... ☀ Он включает приложение к ...
- ❑ It incorporates the following aspects of ... ☀ Он объединяет/ включает следующие аспекты ...
- ❑ It is advisable to divide these ☀ Целесообразно разделить

data into ...	эти данные на ...
❑ It is divided into a number of branches ...	☀ Он разделяется на ряд ветвей/ отраслей/ отделений ...
❑ It is quite impossible and also quite needless to separate ...	☀ Совершенно невозможно, равно как и бессмысленно/ не нужно, разделять ...
❑ It may also include ...	☀ Он может также включать ...
❑ It may also refer to ...	☀ Он может также относиться к ...
❑ Little by little, they can be replaced by ...	☀ Постепенно они могут быть заменены на ...
❑ Naturally, it contains facts, figures, statistics ...	☀ Естественно, он содержит факты, цифры, статистику ...
❑ Of course, these ... can be combined in a number of different ways according to ...	☀ Конечно, они могут быть объединены целым рядом различных способов в соответствии с ...
❑ Much depends on how ...	☀ Многое зависит от того, как ...
❑ Not all the operations can be avoided ...	☀ Не все действия можно избежать/ опустить ...
❑ Plans include using ...	☀ Планы включают использование ...
❑ Researchers commonly distinguish between 2 aspects of ...	☀ Исследователи обычно различивают два аспекта ...
❑ Some insight is provided into the ways these data influence ...	☀ Дается некоторое понимание того, как эти данные влияют на ...
❑ Sometimes they substitute these elements for ...	☀ Иногда эти элементы заменяют на ...

- | | |
|--|---|
| □ These 9 ... can be grouped into three broad areas ... | ☀ Эти 9 ... могут быть сгруппированы в три широкие области ... |
| □ The choice of ... affects the value of ... | ☀ Выбор ... влияет на значение/ ценность ... |
| □ The facts fall into two groups ... | ☀ Факты распадаются на две группы ... |
| □ The quantity ... is introduced in order to simplify the expression ... | ☀ Количество ... вводится, чтобы упростить выражение ... |
| □ The quantity F tends to 0 | ☀ Количество F стремится к 0 |
| □ The results of the theory can be incorporated into more complete methods ... | ☀ Результаты этой теории могут быть объединены в более завершённые методы ... |
| □ The success of is affected by ... | ☀ Успех вызван ... |
| □ These forms are grouped into a single class ... | ☀ Эти формы объединяются в отдельный класс ... |
| □ These variations are excluded from ... | ☀ Эти варианты исключаются из ... |
| □ This also applies to ... | ☀ Это также применимо к ... |
| □ This explanation include ... | ☀ Это объяснение включает ... |
| □ This procedure will to a great extent simplify ... | ☀ Эта процедура в значительной мере упростит ... |
| □ Thus, it is not directly connected with ... | ☀ Таким образом, он не напрямую связан с ... |
| □ To some extent we can separate ... from ... | ☀ В какой-то степени мы можем отделить ... от ... |
| □ We discern other features of ... | ☀ Мы различаем другие черты ... |

- We should select the material in accordance with the aim of ... ☀ Нам следует отобрать материал в соответствии с целью ...

4. ИЗМЕНЕНИЕ, ВЛИЯНИЕ, РАЗГРАНИЧЕНИЕ, ЗАВИСИМОСТЬ, ОТНОШЕНИЕ, СООТНОШЕНИЕ, ВЗАИМОСВЯЗЬ, ВЫБОР, ЗАМЕНА, АЛЬТЕРНАТИВА, ШАНС

- ❑ A correlation refers to a regular relationship between ... ☀ Корреляция относится к регулярной связи между ...
- ❑ A number of important changes should be made ... ☀ Следует провести ряд важных изменений ...
- ❑ An appreciable change in temperature ... ☀ Ощутимое/ заметное увеличение в температуре ...
- ❑ But the situation changes when we consider ... ☀ Но ситуация меняется, когда мы рассматриваем ...
- ❑ Chances are little, however, ... ☀ Шансы, однако, малы ...
- ❑ Change is particularly slow in ... ☀ Изменения особенно замедлены в ...
- ❑ Changes in ... bring about problems of ... ☀ Изменения в ... вызывают проблемы ...
- ❑ Choosing the ideal correlation is difficult ... ☀ Трудно найти идеальное соотношение ...
- ❑ Depending on the nature of ... the expression for ... can vary ... ☀ В зависимости от природы ..., выражение для ... может варьироваться ...
- ❑ Despite such variations ... ☀ Несмотря на такие изменения ...
- ❑ Fig.2 illustrates the changes in ... ☀ На рис.2 показаны изменения в ...
- ❑ However there are some alternatives ... ☀ Однако есть некоторые

варианты ...

- | | |
|---|---|
| ❑ In this regard ... | ☀ В этом отношении ... |
| ❑ It bears no relation to the facts ... | ☀ Это не имеет никакого отношения к фактам ... |
| ❑ It depends on numerous factors including whether the change is reversible ... | ☀ Это зависит от многочисленных факторов, в том числе и от того, являются ли эти изменения обратимыми ... |
| ❑ It has become a hindrance to changes ... | ☀ Это стало препятствием для изменений ... |
| ❑ It is conceivable that there will be a change of attitude to ... | ☀ Вероятно, произойдет изменение отношения к ... |
| ❑ Like all the aspects of ... they undergo changes ... | ☀ Как и все другие аспекты ..., они подвергаются изменениям ... |
| ❑ Looking at these figures, we can see some changes ... | ☀ Взглянув на эти цифры, мы можем увидеть некоторые изменения ... |
| ❑ Major changes in ... have been caused by ... | ☀ Главные изменения в ... были вызваны ... |
| ❑ No significance is attached to the choice of ... | ☀ Не придавалось значения выбору ... |
| ❑ None of these changes have come from ... | ☀ Ни одно из этих изменений не вызвано ... |
| ❑ Of course there is always a chance that ... | ☀ Конечно, всегда есть шанс, что ... |
| ❑ Partly in response to theses changes, ... | ☀ Отчасти в ответ на эти изменения ... |
| ❑ Regarding this example ... | ☀ Относительно/ что касается |

этого примера ...

- ❑ Relations between ... were mainly based on ... ☀ Отношения между ... основывались, главным образом, на ...
- ❑ Small changes in ... can be seen when ... ☀ Небольшие изменения в ... могут быть видны, когда ...
- ❑ Some of the changes of ... reflect ... ☀ Некоторые из изменений ... отражают ...
- ❑ Such a dependence on the type and direction of ... will inevitably change ... ☀ Такая зависимость от типа и ... направления ..., неизбежно изменит ...
- ❑ Such changes make it harder to decide whether or not to ... ☀ Такие изменения затрудняют решение того, надо или нет ...
- ❑ Such changes occur gradually ... ☀ Такие изменения происходят постепенно ...
- ❑ That caused a dramatic change in ... ☀ Это вызвало значительные изменения в ...
- ❑ That will fill an important gap of ... ☀ Это заполнит важный пробел ...
- ❑ The alternative to ... would be ... ☀ Альтернативой ... могла бы быть ...
- ❑ The changes can be considered in two categories: those coming from ... and those which are ... ☀ Изменения могут рассматриваться в двух категориях: те, что следуют из ... и те, которые являются ...
- ❑ The choice of ... can affect the results of ... ☀ Выбор ... может влиять на результаты ...
- ❑ The chances of ... have risen from almost zero to a ☀ Шансы ... поднялись от почти нуля до значительного процентного со-

significant percentage ...	держания ...
<input type="checkbox"/> The changes of ... can be ignored ...	☀ Изменениями в ... можно пренебречь ...
<input type="checkbox"/> The choice of ... does not signify a lack of interest in ...	☀ Выбор ... не означает отсутствия интереса к ...
<input type="checkbox"/> The choice of ... was quite arbitrary ...	☀ Выбор ... был совершенно произвольным ...
<input type="checkbox"/> The correlation between those categories is not straightforward ...	☀ Взаимосвязь между этими категориями не прямая ...
<input type="checkbox"/> The effect could be well called unpredictable ...	☀ Это влияние могло бы быть вполне названо непредсказуемым ...
<input type="checkbox"/> The major changes in the new edition ...	☀ Главные изменения в новом издании ...
<input type="checkbox"/> The replacement of ... is also quite logical ...	☀ Замена ... также вполне логична ...
<input type="checkbox"/> The transition between these two types occurs when ...	☀ Переход/ перемещение между этими двумя типами происходит, когда ...
<input type="checkbox"/> There appear to be less dependency on ... conditions	☀ Здесь оказывается меньше зависимости от условий ...
<input type="checkbox"/> There are alternative means for ...	☀ Есть другие способы для ...
<input type="checkbox"/> There are many overlapping and unrecognized influences on ...	☀ Есть много совпадающих и непризнанных влияний на ...
<input type="checkbox"/> There is a strong dependence on ...	☀ Существует сильная зависимость от ...

- There is no alternative but ...
 ☀ Другой альтернативы, кроме ..., нет

- There is no chance that ...
 ☀ Нет шанса на то, что ...

- There is no other alternative but ...
 ☀ Нет другого выбора, кроме ...

- These changes are cited in order to ...
 ☀ Мы ссылаемся на эти изменения с тем, чтобы ...

- These changes are likely to be long-lasting ...
 ☀ Эти изменения, похоже, будут продолжительными во времени ...

- These changes are more dynamic and pervasive than ...
 ☀ Эти изменения более динамичны и всеобъемлющи ...

- These two aspects are not necessarily alternative ...
 ☀ Эти два аспекта отнюдь не исключают друг друга ...

- This can be regarded as a permissible variation ...
 ☀ Это может рассматриваться как допустимое отклонение ...

- This may result in the choice of ...
 ☀ Это может привести к выбору ...

- To investigate the influence of ... we need ...
 ☀ Чтобы исследовать влияние ..., нам необходимо ...

- Under the influence of ... some researchers ...
 ☀ Под влиянием ... некоторые исследователи ...

- Variations in public opinion
 ☀ Колебания общественного мнения

- We must also examine the alternative approach ...
 ☀ Мы должны также изучить альтернативный подход ...

- When there is no correlation
 ☀ Когда нет взаимосвязи

between ... the ... coefficient
is zero ...

между ..., коэффициент ...
равен нулю ...

□ ...without regard ...

☀ ... безотносительно/ не
принимая во внимание

5. УЛУЧШЕНИЕ, СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ, РАЗВИТИЕ, УВЕЛИЧЕНИЕ

- ❑ A dramatic improvement in ... is the result of ... ☀ Существенное улучшение в ... есть результат ...
- ❑ A growth in/ of population has been considerable ... ☀ Рост населения стал значительным ...
- ❑ An increase occurs when ... ☀ Увеличение происходит тогда, когда ...
- ❑ An increase of the number of ... is one method which should be, in principle, beneficial ... ☀ Увеличение числа ... представляет собой метод, который, в принципе, должен быть полезным ...
- ❑ As the size of ... increases, high stress will cause ... ☀ Если размеры ... возрастут, то высокое напряжение вызовет ...
- ❑ As to the ... increase, there is no change in ... ☀ Что касается роста ..., то изменений в ... нет
- ❑ Growth has been especially rapid in ... ☀ Прирост был особенно высок в ...
- ❑ Industrial output ... has grown more rapidly than ... with a corresponding increase in ... ☀ Промышленный выпуск ... вырос быстрее, чем соответствующий прирост в ...
- ❑ It caused a huge growth of ... ☀ Это вызвало огромный рост ...
- ❑ Maybe, the increase in ... had to do with other conditions ... ☀ Может быть увеличение ... имеет отношение к другим условиям ...
- ❑ Perhaps the increase in ... was caused by ... ☀ Возможно, что увеличение в ... было вызвано ...

- | | |
|---|--|
| ❑ Substantial increases in ... resulted in ... | ☀ Существенные увеличения в ... привели к ... |
| ❑ The goal of these guiding principles is to speed the development of ... | ☀ Цель этих ведущих принципов - ускорить развитие ... |
| ❑ The method is ameliorated by its essential simplification ... | ☀ Данный метод улучшен за счет существенного упрощения ... |
| ❑ This theory can be substantially improved by applying ... | ☀ Эта теория может быть существенно улучшена, если применить ... |
| ❑ The increase in ... has attracted much attention ... | ☀ Увеличение в ... привлекло много внимания ... |
| ❑ The significance of ... is in increasing ... | ☀ Важность ... состоит в возрастании ... |
| ❑ There has been a considerable/ measurable improvement in methods of ... | ☀ Налицо значительное/ заметное усовершенствование в методах ... |
| ❑ There has been a gradual, but general increase/ decrease in ... | ☀ Происходит постепенное, но общее увеличение / уменьшение в ... |
| ❑ There is no other way to enlarge the sphere of ... | ☀ Нет другого пути увеличить сферу ... |
| ❑ There will be little or no growth in ... | ☀ Будет незначительный (или вообще не будет) рост в ... |
| ❑ This phenomenon is a direct result of the great increase of ... | ☀ Это явление - прямой результат огромного увеличения ... |

6. УХУДШЕНИЕ, СОКРАЩЕНИЕ, СНИЖЕНИЕ, СПАД, КРИЗИС, РАЗДЕЛЕНИЕ

- ❑ Ascribing the decrease in ... to the change of ... ☀ Приписывая уменьшение ... изменению ...
- ❑ Figure 2 illustrates a typical decelerating ... ☀ На рис.2 проиллюстрировано типичное замедление ...
- ❑ Efforts to reduce ... were not effective/ efficient ... ☀ Попытки сократить ... не были эффективны/ целесообразны ...
- ❑ Even such a reduction through a decrease of ... is somewhat controversial ... ☀ Даже такое сокращение через уменьшение ... является отчасти спорным ...
- ❑ It is believed that the implementation of the recommendations would reduce ... ☀ Полагают, что выполнение рекомендаций сократит ...
- ❑ It could be argued that reliability is bound to decrease ... ☀ Можно было бы утверждать, что надежность непременно уменьшится ...
- ❑ It may account for the reduction in ... ☀ Это может быть объяснено сокращением в ...
- ❑ It was exploited to reduce the domain of ... ☀ Оно использовалось для сокращения сферы/ области ...
- ❑ It was found that by increasing ... the range of ... lessens ... ☀ Было обнаружено, что увеличивая ..., мы уменьшаем предел/ диапазон ...

- ❑ Not diminishing the results of ... ☀ Не умоляя результатов ...
- ❑ Perhaps the reduction of ...could be achieved through some other means which, unfortunately, are not clearly identified as yet ... ☀ Возможное сокращение ... могло бы быть достигнуто какими-то другими способами, которые, к сожалению, еще ясно не определены ...
- ❑ Some of theses changes have been brought about by decrease in ... ☀ Некоторые из этих изменений были вызваны уменьшением в ...
- ❑ The number of elements presented here is highly curtailed ... ☀ Число элементов, представленных здесь, значительно сокращено ...
- ❑ The overall tendency will be down ... ☀ Общая тенденция будет снижаться ...
- ❑ The rate of ... has decreased ... ☀ Уровень ... снизился
- ❑ The requirement for ... would considerably reduce ... ☀ Требования к ... существенно снизили бы ...
- ❑ The resulting decrease in ... attained ... ☀ Окончательное уменьшение в ... достигло ...
- ❑ The separation of ... was successful and the experiment was concluded ... ☀ Разделение ... было успешным и эксперимент был завершен ...
- ❑ There has been steady reduction in ... ☀ Сформировалось устойчивое сокращение в ...

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This constriction is an excellent illustration of how ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Это сокращение/ сжатие - прекрасный пример того, как ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This results in the decrease of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Это приводит к уменьшению ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Though this trend is on the decrease ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Хотя эта тенденция идет на убыль ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Unfortunately, reducing ... is only part of the overall problem ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ К сожалению, сокращение ... это лишь часть общей проблемы ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We expected to find a proportionate decrease in ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Мы ожидали найти пропорциональное уменьшение в ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We shouldn't make little of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Нам не следует преуменьшать/ недооценивать ... |

7. ВВЕДЕНИЕ ПРИМЕРОВ

- | | |
|--|--|
| ❑ A classic example occurs in the world of business when.. | ☀ Классический пример имеет место в мире бизнеса, когда ... |
| ❑ A list of the most common ... appears in Appendix C | ☀ Перечень наиболее общих/ простых/ обычных ... дается в приложении C |
| ❑ An overall picture of ... is shown in Fig 1 | ☀ Общая картина ... показана на рис.1 |
| ❑ A schematic representation of ... is presented in Fig. 2 | ☀ Схематическое изображение ... представлено на рис.2 |
| ❑ A recent example of ... has changed our understanding of ... | ☀ Недавний/ последний пример ... изменил наше понимание ... |
| ❑ A simple example of ... is ... | ☀ Простым примером ... является ... |
| ❑ A striking example is ... | ☀ Поразительным примером служит ... |
| ❑ A vivid example of the effects of ... are ... | ☀ Наглядным примером влияния/ результата/ воздействия ... является ... |
| ❑ Appendix B gives an example of ... | ☀ Приложение B дает пример ... |
| ❑ Appendix E shows a way to do something | ☀ В приложении E показан способ выполнения ... |
| ❑ As an example of how it works, let's use ... | ☀ В качестве примера того, как он работает, используем ... |
| ❑ As illustrated above ... | ☀ Как показано выше ... |

- | | |
|--|---|
| ☐ As such as ... | ☀ Как, например ... |
| ☐ As the examples show ... | ☀ Как показывают примеры ... |
| ☐ As the examples suggest, ... | ☀ Как подсказывают примеры ... |
| ☐ And one more example | ☀ И еще один пример |
| ☐ As the table shows ... | ☀ Как показывает таблица ... |
| ☐ Below are some groups of .../
some examples of ... | ☀ Ниже приводятся несколько групп/
несколько примеров ... |
| ☐ Below are a few items from ...
... for observing ... | ☀ Ниже дается несколько во-
просов ... для наблюдений ... |
| ☐ Below I present lists of ... | ☀ Ниже я привожу списки ... |
| ☐ By the way of illustration ... | ☀ К примеру ... |
| ☐ Compare, for example, these facts: ... | ☀ Сравните, к примеру, дан-
ные факты: ... |
| ☐ Consider just a few examples of ... | ☀ Рассмотрим только не-
сколько примеров ... |
| ☐ Even with this simple example of ... there remains confusion ... | ☀ Даже в этом простом при-
мере ... остается путаница ... |
| ☐ Fig 1 shows the behaviour of the material ... | ☀ На рис.1 показано поведе-
ние материала ... |
| ☐ Fig 6 shows the critical decrease in ... | ☀ На рис.6 показано критиче-
ское уменьшение в ... |
| ☐ Figures have been presented to show the dependence of ... | ☀ Были представлены рисун-
ки, чтобы показать зависи-
мость ... |

- For example, suppose that ... ☀ Предположим, например, что ...
- For the purpose of illustrating ..., we restrict the range of ... ☀ С целью иллюстрации ..., мы ограничиваем круг/ диапазон ...
- Here are a few ideas that ... ☀ Вот несколько идей, которые ...
- Here are some brief examples of (how A and B can differ) ... ☀ Вот несколько кратких примеров (как А может отличаться от В) ...
- Here are some more examples of ... ☀ Приведем еще несколько примеров ...
- Here are some suitable examples/ materials and ways of providing ... ☀ Приведем несколько подходящих примеров/ материалов и способов обеспечения ...
- Here is an illustration of ... ☀ Вот иллюстрация ...
- Here is one more example ... ☀ И еще один пример ...
- I have given here only a few examples ... ☀ Я привел здесь только несколько примеров ...
- I hope that these examples might be of some help ... ☀ Надеюсь, что эти примеры могут помочь в некотором отношении ...
- I recall one instance in which ... ☀ Я вспоминаю один пример/ случай, в котором ...
- I venture to suggest another type of ..., which provides an appropriate illustration of ... ☀ Рискну предложить другой тип ..., который дает подходящую иллюстрацию ...
- I will show by examples from ... ☀ Я покажу на примере из соб-

my own experience that ...	☀	ственной практики, что ...
☐ If, for example, one of ...	☀	Если, например, один из ...
☐ If we examine specific features of	☀	Если мы изучим особые черты ...
☐ In all but the three examples ...	☀	Во всех кроме трех примерах ...
☐ In another instance ...	☀	В другом примере/ случае ...
☐ In each instance the given rule was presented ...	☀	В каждом примере данное правило было представлено ...
☐ In looking at the sample of ..., we see another important aspect of ...	☀	Глядя на образец ..., мы видим другой важный аспект ...
☐ In the second illustrations above ...	☀	Во втором примере, приведенном выше, ...
☐ In these instances it may be understood as ...	☀	В этих примерах это может быть понято как ...
☐ It can also be demonstrated by ...	☀	Это также может быть продемонстрировано на ...
☐ It is an example of ...	☀	Это пример ...
☐ It is hardly necessary to illustrate the use of ...	☀	Вряд ли надо демонстрировать использование ...
☐ Let us give an example of ...	☀	Давайте приведем пример ...
☐ Let us illustrate: ...	☀	Давайте проиллюстрируем ...
☐ Let us look at ... again	☀	Давайте еще раз взглянем на ...

- | | |
|---|---|
| ❑ Let us take another illustration, this time from grammar ... | ☀ Давайте приведем другой пример, на этот раз из грамматики ... |
| ❑ Looking at these examples, we can see some interesting changes in ... | ☀ Глядя на эти примеры, мы можем увидеть некоторые интересные изменения в ... |
| ❑ Many more examples of this kind could be given ... | ☀ Гораздо больше примеров такого рода можно было бы привести ... |
| ❑ Many of such examples exist ... | ☀ Многие из таких примеров существуют ... |
| ❑ One of the best examples of this kind is ... | ☀ Одним из лучших примеров такого типа является ... |
| ❑ Or to take a different instance, in situation when ... | ☀ Или взять другой пример в ситуации, когда ... |
| ❑ Perhaps these examples will give some ideas ... | ☀ Может быть такие примеры дадут некоторое представление ... |
| ❑ Prof N provides a classical example of this type of problem ... | ☀ Профессор N приводит классический пример такого рода задачи ... |
| ❑ See the note ... | ☀ Смотри примечание/ сноски ... |
| ❑ Shown below are a few pages from ... | ☀ Внизу показаны несколько страниц из ... |
| ❑ Specific examples are discussed in the remainder of this article ... | ☀ Конкретные примеры будут рассматриваться ниже ... |
| ❑ Specific examples can be helpful here ... | ☀ Здесь могут помочь примеры особого рода ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ Such examples help, no doubt, but they also miss a basic point about ... | ☀ Такие примеры, без сомнения, помогают, но и они упускают важный момент ... |
| ❑ Such illustrations show how the effect of ... varies with ... | ☀ Такие примеры показывают, как влияние ... меняется по мере ... |
| ❑ Table 3 is a summary of the cases ... given in ... | ☀ Таблица 3 представляет собой краткое изложение случаев ..., данных в ... |
| ❑ Take, for instance, the three cases ... | ☀ Возьмем, к примеру, эти три случая ... |
| ❑ Take, for example, something known as ... | ☀ Возьмем, например ..., нечто известное, как ... |
| ❑ The above examples, however exaggerated, describe ... | ☀ Приведенные выше примеры, хотя и преувеличенные, описывают ... |
| ❑ The brief extract from ... best illustrates the great variety of ... | ☀ Краткая выдержка из ... лучшим образом иллюстрирует огромное разнообразие ... |
| ❑ The following example combines both the elements ... | ☀ Следующий пример объединяет оба эти элемента ... |
| ❑ The following is an example of ... | ☀ Следующее является примером ... |
| ❑ The examples above have been selected to show that ... | ☀ Примеры, приведенные выше, были отобраны, чтобы показать, что ... |
| ❑ The examples must correspond to the rule ... | ☀ Примеры должны соответствовать правилу ... |
| ❑ The general form of ... is shown schematically in Fig. 3 | ☀ Общая форма ... схематично показана на рис.3 |

- | | |
|---|--|
| ❑ The list of ... could be continued ... | ☀ Перечень ... мог бы быть продолжен ... |
| ❑ The methodology by ... is outlined in ... | ☀ Методология ... намечена в общих чертах в ... |
| ❑ The model below takes all stages of ... into consideration ... | ☀ Модель, приведенная ниже, принимает во внимание все этапы/ стадии ... |
| ❑ The most famous counter example was ... | ☀ Самым известным обратным примером был ... |
| ❑ The most obvious examples to illustrate ... are ... | ☀ Самыми очевидными примерами для иллюстрации ... являются ... |
| ❑ The parameters used in the theory are defined in Fig.2 | ☀ Параметры, используемые в теории, определены на рис.2 |
| ❑ The same experiments show that ... | ☀ Те же эксперименты показывают, что ... |
| ❑ The two samples contain few of the characteristics of ... | ☀ Два образца содержат мало характеристик ... |
| ❑ Their properties are given in Table 1 ... | ☀ Их свойства приведены в табл. 1 ... |
| ❑ There are many other examples ... | ☀ Есть много других примеров ... |
| ❑ There is little difference, for example, between ... | ☀ Например, имеется мало различий между ... |
| ❑ These are certainly some examples to illustrate ... and they are not sufficient ... | ☀ Это, конечно, только несколько примеров, чтобы показать ..., и они не достаточны ... |
| ❑ These examples employ the | ☀ Эти примеры используют |

simple relationship ...	простые отношения ...
☐ These few examples represent merely a sample from a wide range of ...	☀ Эти несколько примеров представляют лишь образец из широкого спектра ...
☐ These figures indicate that ...	☀ Эти цифры показывают, что ...
☐ This diagram will also help to realize that ...	☀ Эта диаграмма также поможет понять, что ...
☐ This is a handy reference for ...	☀ Это удобная ссылка/ справка для ...
☐ This is demonstrated by ...	☀ Это показано (посредством) ...
☐ This is just an example of ...	☀ Это лишь пример ...
☐ This table is included to show that it is also possible ...	☀ Эта таблица включена, чтобы показать, что возможно также и ...
☐ This technique is illustrated by experimental data ...	☀ Эта техника/ методика иллюстрируется экспериментальными данными ...
☐ This would illustrate clearly that ...	☀ Это бы ясно показало, что ...
☐ Three of the samples were chosen for detailed study ...	☀ Три образца были отобраны для тщательного изучения ...
☐ To give a single example: ...	☀ С тем, чтобы привести единственный пример ...
☐ To give recent and relevant examples: ...	☀ Чтобы привести последний и уместный здесь пример ...
☐ To illustrate, let's think of ...	☀ Чтобы проиллюстрировать

это, давайте подумаем о ...

- ❑ To illustrate this let us consider 2 examples ... ☀ Чтобы показать это, давайте рассмотрим 2 примера ...
- ❑ Typical curves are displayed in Fig 2 ☀ Типичные кривые показаны на рис.2
- ❑ We can observe from the table ... ☀ Из таблицы мы можем заметить ...
- ❑ We have several excellent examples of ... ☀ У нас есть несколько отличных примеров ...
- ❑ We want to present a more detailed and coherent picture of ... ☀ Мы хотим представить более детальную и ясную картину ...
- ❑ We will examine the first three examples now ... ☀ Теперь мы исследуем первые три примера ...
- ❑ We will examine these techniques in detail, but first we should distinguish between ... ☀ Мы в деталях исследуем эти методики, но сначала нам надо провести границу между ...
- ❑ You may want to use the explanatory notes which accompany ... ☀ Вы можете захотеть использовать объяснительные сноски, которые сопровождают ...

8. ОБОСНОВАННОСТЬ, НАДЕЖНОСТЬ, НЕОБОСНОВАННОСТЬ, РИСК, ОПАСНОСТЬ

- ❑ All the previous remarks remain basically valid ... ☀ Все предыдущие замечания остаются, в основном, в силе ...
- ❑ Clearly, the use of ... lessens the danger ... ☀ Несомненно, использование ... уменьшает опасность ...
- ❑ First, we risk misreading ... ☀ Во-первых, мы рискуем неверно прочитать ...
- ❑ However questions have been raised about the safety of such procedures ... ☀ Однако были подняты вопросы о безопасности этих процедур ...
- ❑ In each case there is the danger that ... ☀ В каждом случае есть опасность того, что ...
- ❑ It could be argued that reliability is bound to decrease ... ☀ Можно было бы утверждать, что надежность непременно уменьшится ...
- ❑ It's dangerous to confuse such things ... ☀ Опасно путать эти вещи ...
- ❑ One must point out that the system is new and therefore there is some element of risk ... ☀ Можно указать на то, что эта система нова, и поэтому есть элемент риска ...
- ❑ Reliability is tested when the same results are yielded ... ☀ Надежность проверяется тогда, когда те же результаты получены ...
- ❑ The good agreement between the present result and that of the theory gives faith to the validity of ... ☀ Хорошая согласованность настоящих результатов с результатами этой теории дает уверенность в обоснованности ...

- | | |
|--|---|
| ❑ The safety of ... cannot be sacrificed for ... | ☀ Безопасность ... не может быть принесена в жертву ... |
| ❑ The system is new, and therefore there is bound to be some element of technological risk ... | ☀ Система новая, и поэтому непременно имеется некий элемент технологического риска ... |
| ❑ There could be a feeling that the safety of the proposed system would be less ... | ☀ Могло возникнуть ощущение, что безопасность предложенной системы будет меньше ... |
| ❑ There is always reason for caution when ... | ☀ Всегда, когда ..., есть повод для осторожности |
| ❑ There is an element of possible hazard ... | ☀ Есть элемент возможного риска ... |
| ❑ There could be a feeling that the safety of a proposed system is somewhat less than ... | ☀ Могло возникнуть чувство, что безопасность предложенной системы отчасти меньше, чем ... |
| ❑ These changes increased the hazards of ... | ☀ Эти изменения повысили риск/ опасность ... |
| ❑ These data have proven to be valid ... | ☀ Доказано, что эти данные обоснованны ... |
| ❑ This study has shown us the reliable results on ... | ☀ Это исследование показало надежные результаты ... |
| ❑ We might comprehend one major difficulty ... | ☀ Мы могли бы опасаться одной главной трудности ... |

9. ВРЕМЕННЫЕ КЛИШЕ

а) *Раньше, тому назад, до этого, к началу ..., когда, оглядываясь назад, с какого-то времени;*

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> At least until the last few years ... | ☀ По крайней мере, до последних нескольких лет ... |
| <input type="checkbox"/> At an early date | ☀ В ближайшем будущем |
| <input type="checkbox"/> And so, in any time in history, ... | ☀ И таким образом, в любой период истории ... |
| <input type="checkbox"/> As far back as the 16th century ... | ☀ Еще в 16 веке ... |
| <input type="checkbox"/> As soon as ... | ☀ Как только ... |
| <input type="checkbox"/> As years passed ... | ☀ По мере того, как шли годы ... |
| <input type="checkbox"/> At much the same time, ... | ☀ В то же самое почти время ... |
| <input type="checkbox"/> By the early 21st century ... | ☀ К началу 21 века ... |
| <input type="checkbox"/> By the late 1970s, ... | ☀ К концу 70-х ... |
| <input type="checkbox"/> By the middle of the 19th century ... | ☀ К середине 19 века ... |
| <input type="checkbox"/> By the mid-1980s, ... | ☀ К середине 80-х ... |
| <input type="checkbox"/> By the time of ... | ☀ Ко времени ... |
| <input type="checkbox"/> By then ... | ☀ К тому времени ... |
| <input type="checkbox"/> Even a few centuries ago ... | ☀ Даже несколько веков тому назад ... |
| <input type="checkbox"/> Ever since World War II | ☀ Со времен второй мировой войны ... |

❑ Exactly 3 years ago ...	☀️ Ровно три года тому назад ...
❑ Far back in the past ...	☀️ В далеком прошлом ...
❑ From the end of March ...	☀️ С конца марта ...
❑ In recent years ...	☀️ За последние годы ...
❑ In retrospect, however, it looks to me like ...	☀️ Оглядываясь назад, однако, все это выглядит для меня, как ...
❑ In the early days of English history ...	☀️ На заре английской истории ...
❑ In the late 40-s, there was ...	☀️ В конце 40-х годов существовало ...
❑ In the late Middle Ages	☀️ В эпоху позднего средневековья ...
❑ In the recent past ...	☀️ В недавнем прошлом ...
❑ It was not until 843 that the country was united.	☀️ Страна так и не объединилась до 843 года ...
❑ Lately this situation begun to change ...	☀️ За последнее время эта ситуация стала меняться ...
❑ Much has been done in recent years for ...	☀️ Много было сделано за последние годы для ...
❑ Previous to ...	☀️ До/ прежде/ ранее ...
❑ Previously, ...	☀️ Предварительно .../ заранее
❑ Prior to ...	☀️ Прежде/ до/ ранее ...
❑ On the eve of ...	☀️ Накануне ...

- | | |
|--|---|
| ❑ Over the past few years ... | ☀ За последние несколько лет ... |
| ❑ Recently ... | ☀ Недавно ... |
| ❑ Reckoning from today ... | ☀ Считая с сегодняшнего дня ... |
| ❑ Shortly before ... | ☀ Незадолго до (того как) ... |
| ❑ Since 1916 ... | ☀ С 1916 года ... |
| ❑ So when ... | ☀ Таким образом, когда ... |
| ❑ Some years ago when ... | ☀ Несколько лет тому назад, когда ... |
| ❑ The time has long passed since ... | ☀ Прошло много времени с ... |
| ❑ The previous day ... | ☀ Накануне ... |
| ❑ Then, in the year 1555, ... | ☀ Затем, в 1555 году ... |
| ❑ They were known long before ... | ☀ Они были известны задолго до ... |
| ❑ This goes back to the time when ... | ☀ Это восходит ко времени, когда ... |
| ❑ Till then ... | ☀ До тех пор/ не раньше ... |
| ❑ ... to this day ... | ☀ ... до сегодняшнего дня ... |
| ❑ Well after ... | ☀ Значительно позже ... |
| ❑ Until about 120 years ago, it had nothing to do with ... | ☀ Еще примерно 120 лет тому назад, оно не имело ничего общего с ... |
| ❑ Years, and likely even | ☀ Годы, похоже, даже десятилетия пройдут, прежде |

decades , will pass before ... чем ...

б) В это время, в течение, на протяжении, во время, между, в конце, в начале, сейчас, в наши дни, пока, постепенно ...

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> As long as ... | ☀ Пока ... |
| <input type="checkbox"/> Although well ahead of its time ... | ☀ Хотя, опережая свое время, ... |
| <input type="checkbox"/> And within a few decades of ... | ☀ И в пределах нескольких десятилетий ... |
| <input type="checkbox"/> As the years went by ... | ☀ Пока шли годы ... |
| <input type="checkbox"/> At an age of about ... | ☀ В возрасте примерно ... |
| <input type="checkbox"/> At present ... | ☀ В настоящее время ... |
| <input type="checkbox"/> At the beginning of the 18th century ... | ☀ В начале 18 века ... |
| <input type="checkbox"/> At the end of the century ... | ☀ В конце века ... |
| <input type="checkbox"/> Before long, ... | ☀ Скоро/ вскоре ... |
| <input type="checkbox"/> Continually, ... | ☀ Все время ... |
| <input type="checkbox"/> Currently, no tradition ... exists | ☀ В настоящее время не существует традиции ... |
| <input type="checkbox"/> During the periods when ... | ☀ Во времена, когда ... |
| <input type="checkbox"/> During the ... seasons of 1899, after ... | ☀ Во время сезонов 1899 года, после ... |
| <input type="checkbox"/> Every now and then ... | ☀ Время от времени ... |
| <input type="checkbox"/> Five years from now | ☀ Через пять лет ... |
| <input type="checkbox"/> From then on, ... | ☀ С тех пор ... |

□ From day to day ...	☀ Со дня на день/ день ото дня ...
□ For long ...	☀ Надолго ...
□ For nearly a couple of centuries, ...	☀ Всего за какую-нибудь пару столетий ...
□ For the moment there was the war ...	☀ В то время была война ...
□ Gradually, ...	☀ Постепенно ...
□ Hitherto ...	☀ До сих пор(о настоящем времени) / до этого (о прошедшем времени) ...
□ In the course of one year alone, ...	☀ Только на протяжении одного года ...
□ In the end = finally, at last	☀ В конце концов/ наконец ...
□ In the meantime ...	☀ Между тем ...
□ In two years ...	☀ Через два года ...
□ It has long been known that ...	☀ Давно уже известно, что ...
□ It is reported currently that ...	☀ Согласно последним сообщениям ...
□ It was a turning point to ...	☀ Это был поворотный пункт в сторону ...
□ Long before ...	☀ Задолго до ...
□ Meanwhile ...	☀ Тем временем ...
□ Once and for all ...	☀ Окончательно ...
□ Over many years ...	☀ В течение многих лет/ мно-

гие годы ...

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Over the last century ... | ☀ За последнее столетие ... |
| <input type="checkbox"/> Over the time we study ... | ☀ За то время пока мы изучаем ... |
| <input type="checkbox"/> Presently, ... | ☀ Скоро/ сейчас/ вскоре (US: в настоящее время, теперь, сейчас) ... |
| <input type="checkbox"/> So far ... | ☀ На настоящий момент/ пока ... |
| <input type="checkbox"/> ... step by step ... | ☀ ... шаг за шагом/ постепенно ... |
| <input type="checkbox"/> The US has so far taken the lead in the movement for ... | ☀ Пока США удерживает инициативу в движении за ... |
| <input type="checkbox"/> There have been periods between then and now when ... | ☀ Бывали периоды с того времени и до наших дней, когда ... |
| <input type="checkbox"/> This time ... | ☀ На этот раз ... |
| <input type="checkbox"/> Throughout its history ... | ☀ На протяжении своей истории ... |
| <input type="checkbox"/> Throughout the 19th century there was ... | ☀ На протяжении всего 19 века существовало ... |
| <input type="checkbox"/> Till now ... | ☀ До сегодняшнего дня ... |
| <input type="checkbox"/> Until recent years, ... | ☀ До недавнего времени/ до последних лет ... |
| <input type="checkbox"/> Up to now ... | ☀ До сих пор ... |
| <input type="checkbox"/> Up to the present ... | ☀ Вплоть до настоящего времени ... |

- ☐ Within a short period of time ... ☀ В течение короткого периода времени ...
- ☐ Within the same time scale we could at least ... ☀ В рамках того же временного масштаба, мы могли бы, по крайней мере, ...
- ☐ Yet, at the same time ... ☀ Однако в то же время ...

с) После, позже, через, потом, вскоре ...

- ☐ After some time ... ☀ Некоторое время спустя ...
- ☐ Approximately 45 minutes after ... ☀ Приблизительно через 45 минут ...
- ☐ Again, after the war ... ☀ Вновь после войны ...
- ☐ And when that was over ... ☀ И когда это закончилось ...
- ☐ Before long ... ☀ Вскоре ...
- ☐ But a few years later ... ☀ Но несколькими годами позже ...
- ☐ But only two decades later ... ☀ Но лишь два десятилетия спустя ...
- ☐ In less than a decade ... ☀ Не далее, как через десятилетие ...
- ☐ In recent years, the number of ... ☀ За последние годы число ...
- ☐ In the next ten years, ... ☀ В ближайшие 10 лет ...
- ☐ It is only a little later that ... ☀ И только некоторое время спустя ...
- ☐ In the coming years users will ... ☀ В предстоящие годы поль-

be able to ...	звонатели смогут ...
<input type="checkbox"/> In years to come ...	☀ В предстоящие годы ...
<input type="checkbox"/> It happened shortly afterwards ...	☀ Это произошло вскоре после этого ...
<input type="checkbox"/> It was a year later that..	☀ И только годом позже ...
<input type="checkbox"/> Over the following century ...	☀ В течение следующего столетия ...
<input type="checkbox"/> Over the next two years ...	☀ За два последующих года ...
<input type="checkbox"/> Shortly after/ Shortly thereafter ...	☀ Вскоре после того ...
<input type="checkbox"/> Soon after ...	☀ Вскоре после ...
<input type="checkbox"/> Soon afterwards ...	☀ Впоследствии ...
<input type="checkbox"/> Thereafter ...	☀ Впоследствии ...
<input type="checkbox"/> Well after ...	☀ Значительно позже ...
<input type="checkbox"/> Very soon ...	☀ Очень скоро ...

d) Вдруг, всегда, никогда, иногда, редко, как только, приблизительно, одновременно ...

<input type="checkbox"/> All of a sudden ...	☀ Внезапно ...
<input type="checkbox"/> And suddenly ...	☀ И вдруг ...
<input type="checkbox"/> Approximately 10 minutes later ...	☀ Приблизительно 10 минут спустя ...
<input type="checkbox"/> Around the same time, however,	☀ Однако приблизительно в то же время ...
<input type="checkbox"/> As always, ...	☀ Как всегда ...

❑ As long as this dilemma remains ...	☀ Столько, сколько остается эта дилемма ...
❑ As soon as the results were obtained ...	☀ Как только были получены эти результаты ...
❑ As soon as there are changes in ..., something strange happens ...	☀ Как только имеют место изменения в ..., происходит нечто странное ...
❑ As usual ...	☀ Как обычно ...
❑ At about the same time ...	☀ Примерно в то же время ...
❑ At seven (o'clock) sharp ...	☀ Точно в семь часов ...
❑ At that precise moment ...	☀ Точно в этот момент ...
❑ It nearly always happens after ...	☀ Это почти всегда происходит после ...
❑ It was conducted simultaneously ...	☀ Это проводилось одновременно ...
❑ It was not always so ...	☀ Не всегда было так ...
❑ Never before ...	☀ Никогда еще ...
❑ Occasionally, however ...	☀ Однако изредка/ время от времени/ подчас ...
❑ On rare occasions ...	☀ Редко/ изредка ...
❑ ... once and for all ...	☀ ... раз и навсегда ...
❑ Simultaneously, ...	☀ Одновременно

10. ЯСНОСТЬ, ПРОСТОТА, ОЧЕВИДНОСТЬ, СТАНДАРТНОСТЬ, СТАБИЛЬНОСТЬ, ПРЕИМУЩЕСТВО, ТОЧНОСТЬ, ДОСТУПНОСТЬ

- | | |
|---|--|
| □ Another advantage of ... can be described by means of ... | ☼ Другое преимущество ... может быть описано посредством ... |
| □ An obvious question ... | ☼ Сам собой напрашивающийся вопрос ... |
| □ Beyond all doubt ... | ☼ Вне всякого сомнения ... |
| □ Beyond debate, ... | ☼ Бесспорно ... |
| □ But apparently, ... | ☼ Но очевидно то, что ... |
| □ But what is undeniable is that ... | ☼ Но бесспорно то, что ... |
| □ Certainly, ... | ☼ Конечно/ несомненно ... |
| □ Doubtless, ... | ☼ Очень вероятно то, что ... |
| □ Evidently this is the simplest way ... | ☼ Очевидно, это простейший способ ... |
| □ For an obvious reason ... | ☼ По вполне понятной причине ... |
| □ For the sake of simplicity, it is assumed that ... | ☼ Ради простоты предположим, что ... |
| □ For this reason it is not difficult to ... | ☼ По этой причине нетрудно ... |
| □ Furthermore, numerical stability is guaranteed ... | ☼ Более того, численная устойчивость гарантируется ... |

- ☐ Hardly surprising then that ... ☀ Вряд ли удивительно тогда, что ...
- ☐ I found that the easiest way ... was ... ☀ Я обнаружил, что простейший способ ... был ...
- ☐ I have achieved some clarity about ... ☀ Я достиг некоторой ясности относительно ...
- ☐ In all likelihood ... ☀ По всей вероятности ...
- ☐ It is a common belief that ... ☀ Общеизвестно, что ...
- ☐ It is apparent that all operations with ... can be avoided ☀ Очевидно, что можно избежать все эти операции с ...
- ☐ It is certain that ... ☀ Несомненно, что ...
- ☐ It is clear from what was said about ... that ... ☀ Из того, что было сказано о ..., понятно, что ...
- ☐ It is clearly stated that ... ☀ Точно определено / ясно указывается, что ...
- ☐ It is easy to overlook ... ☀ Легко упустить из виду ...
- ☐ It is far easier ... ☀ Гораздо проще ...
- ☐ It is hardly surprising that ... ☀ Неудивительно, что ...
- ☐ It is in any case obvious that ... ☀ В любом случае очевидно, что ...
- ☐ It is not surprising therefore that ... ☀ Поэтому не удивительно, что ...
- ☐ It is nothing to be surprised at ... ☀ Тут нечему удивляться ...
- ☐ It's perfectly natural for us ☀ Для нас совершенно есте-

now to assume ...	ответственно теперь предположить ...
<input type="checkbox"/> It goes without saying that ...	☀ Само собой разумеется, что ...
<input type="checkbox"/> It made it easier to ...	☀ Это облегчило ...
<input type="checkbox"/> It might become easier to choose ...	☀ Это могло бы облегчить выбор ...
<input type="checkbox"/> It seemed obvious to me that ...	☀ Для меня было очевидным, что ...
<input type="checkbox"/> It was clear at the outset that the results would be ...	☀ С самого начала было ясно, что результаты будут ...
<input type="checkbox"/> It was much easier for ... to substitute ...	☀ Было гораздо проще для ... заменить ...
<input type="checkbox"/> It is well known from experiments that ...	☀ Хорошо известно из экспериментов, что ...
<input type="checkbox"/> Let me oversimplify for a moment ...	☀ Позвольте мне на какое-то время упростить ...
<input type="checkbox"/> Most likely ...	☀ Весьма вероятно ...
<input type="checkbox"/> Needless to say, we have to ...	☀ Нет необходимости говорить, что нам следует ...
<input type="checkbox"/> No doubt, this theory was ...	☀ Без сомнения, эта теория была ...
<input type="checkbox"/> No one was left in doubt that ...	☀ Никому не пришлось сомневаться, что ...
<input type="checkbox"/> No problem occurs with ... because of ...	☀ Не возникает никаких проблем с ... из-за ...
<input type="checkbox"/> Nothing showed this more eloquently than ...	☀ Ничто не показало это более красноречиво, чем ...

- | | |
|--|--|
| ❑ Obviously, ... | ☀ Очевидно, что ... |
| ❑ That's not far wrong ... | ☀ Это не далеко от истины ... |
| ❑ That it is white is obvious. | ☀ То, что это белое, очевидно ... |
| ❑ That seems fairly simple to ... | ☀ Это кажется достаточно простым для ... |
| ❑ The approach has deliberately been kept as simple as possible ... | ☀ Подход намеренно упрощался насколько это было возможно ... |
| ❑ The clue to understanding these mechanisms is easy to find ... | ☀ Легко найти ключ к пониманию этих механизмов ... |
| ❑ The fact is certain ... | ☀ Факт несомненен ... |
| ❑ The method is ameliorated by its essential simplification which makes it ideal for ... | ☀ Данный метод улучшен за счет существенного упрощения, которое делает его идеальным для ... |
| ❑ The simplicity of ... means that ... | ☀ Простота ... означает, что ... |
| ❑ The simplest criterion consists of the assumption that ... | ☀ Простейший критерий состоит из предположения о том, что ... |
| ❑ The situation is at least clear now ... | ☀ Ситуация, по крайней мере, теперь ясна ... |
| ❑ The stabilisation was achieved by ... | ☀ Стабилизация была достигнута путем ... |
| ❑ There is little doubt that ... | ☀ Почти бесспорно то, что ... |
| ❑ There is no doubt about ... | ☀ Нет сомнений относительно ... |

но ...

- There is the obvious stuff ... ☀ Существуют очевидные факты ...
- Therefore in this case this method is preferable ... ☀ Поэтому в данном случае этот метод предпочтительен ...
- These studies clearly show 2 major problems ... ☀ Эти исследования выявляют 2 главные проблемы ...
- These two characteristics are immediately obvious ... ☀ Эти две характеристики становятся тут же очевидными ...
- This is a standard case, which can be found in many textbooks ... ☀ Это стандартный случай, который может быть найден во многих учебниках ...
- This is certainly more desirable than the usual procedure to ... ☀ Она, конечно, более желательна, чем обычная процедура/ методика ...
- This is entirely obvious, since if we assert ... we must inevitably admit the existence of ... ☀ Это совершенно очевидно, поскольку если мы утверждаем ..., то мы должны неизбежно допустить существование ...
- Thus numerical stability is assured ... ☀ Таким образом, численная устойчивость гарантируется ...
- To clarify the reasons ... ☀ Чтобы выяснить причины ...
- To make measurement as precise as possible ... we used ... ☀ Чтобы провести измерения как можно более точно, мы использовали ...
- Undoubtedly, the most important programme in ☀ Бесспорно, самой важной программой за последние

recent years has been ...	годы была ...
<input type="checkbox"/> We are all familiar with ...	☀ Мы все знакомы с ...
<input type="checkbox"/> We are quite certain about it ...	☀ Мы совершенно в этом уверены ...
<input type="checkbox"/> We have simplified this by ...	☀ Мы упростили это с помощью ...
<input type="checkbox"/> We should make certain of these facts ...	☀ Мы должны удостовериться в этих фактах ...
<input type="checkbox"/> While ample evidence exists that ...	☀ Поскольку существует достаточное основание того, что ...
<input type="checkbox"/> While trying to simplify and clarify these procedures, we admit ...	☀ Пытаясь упростить и прояснить эти методики/ процедуры, мы допускаем ...
<input type="checkbox"/> Yet it should be clear that ...	☀ И все же должно быть ясно, что ...

Это очевидно, известно, общепринято,

<input type="checkbox"/> Admittedly, ...	☀ По общему признанию ...
<input type="checkbox"/> And that is understandable ...	☀ И это понятно ...
<input type="checkbox"/> Apparently, ...	☀ Очевидно/ вероятно ...
<input type="checkbox"/> As is well known, ...	☀ Как хорошо известно ...
<input type="checkbox"/> It becomes evident that ...	☀ Становится очевидно, что ...
<input type="checkbox"/> It 's a common belief that ...	☀ Общепризнанно ...
<input type="checkbox"/> It is a matter of common knowledge, ...	☀ Общеизвестен тот факт, что ...

- | | |
|--|--|
| ☐ It is clear that ... | ☀ Ясно, что ... |
| ☐ It is common knowledge that ... | ☀ Всем известно, что ... |
| ☐ It is generally admitted that ... | ☀ Общеизвестно то, что ... |
| ☐ It is often suggested that secret information exists ... | ☀ Зачастую предполагается, что существует секретная информация ... |
| ☐ It is quite evident that ... | ☀ Вполне очевидно, что ... |
| ☐ It is universally accepted that ... | ☀ Общеизвестно, что ... |
| ☐ It is well known that ... | ☀ Хорошо известно, что ... |
| ☐ (It is) No wonder (that) ... | ☀ Неудивительно то, что ... |
| ☐ It was obvious that whatever ... | ☀ Было очевидно, что что бы ни ... |
| ☐ No doubt this debate over ... will continue ... | ☀ Без сомнения, эта полемика о ... будет продолжена ... |
| ☐ Obviously, ... | ☀ Очевидно/ явно ... |
| ☐ This became known as ... | ☀ Это стало известно как ... |

11. СЛОЖНОСТЬ ПРОБЛЕМ, НЕРЕШЕННОСТЬ ЗАДАЧ

- ❑ A level of difficulty increases in different proportion ... ☀ Уровень сложности возрастает в разной пропорции ...
- ❑ All these complexities and apparent difficulties ... are offset by the fact that ... ☀ Все эти сложности и очевидные трудности являются компенсацией тому, что ...
- ❑ Although it may sound simple, it is actually quite difficult to ... ☀ Хотя это может звучать просто, в действительности это довольно сложно ...
- ❑ Although the concept was sound, difficulty occurred with ... ☀ Хотя эта методология была правильной/ логичной, трудности возникли с ...
- ❑ And it was difficult to impose limits on ... ☀ Было трудно наложить ограничения на ...
- ❑ And yet if you find it really hard to understand ... try to ... ☀ И все же, если вы обнаружите, что это действительно трудно для понимания, попытайтесь ...
- ❑ Another difficulty associated with ... ☀ Другая сложность, связанная с ...,
- ❑ At first sight, this seems to make no sense. ☀ На первый взгляд может показаться, что это не имеет смысла ...
- ❑ At present, no clear solution is in sight ... ☀ На настоящий момент нет ясного решения ...
- ❑ At this level we must seek the secret of ... ☀ На этом уровне мы должны искать секрет ...
- ❑ But actually we know nothing about this difficult matter ... ☀ Но фактически мы ничего не знаем об этом трудном

вопросе ...

- ❑ But there are obvious problems with ... ☀ Но есть и очевидные проблемы с ...
 - ❑ But there were still problems ... ☀ Но все же остались проблемы с ...
 - ❑ But what was not obvious on the spot was ... ☀ Но что было не очевидным в тот момент, так то, что ...
 - ❑ Far the biggest problem with ... is ... ☀ Гораздо большей проблемой с ... является ...
 - ❑ Difficulties arise when ... ☀ Трудности возникают, когда ...
 - ❑ Due to the complexity of the problem it has been necessary to introduce some simplifications ... ☀ Из-за сложности задачи стало необходимо ввести некоторое упрощение ...
 - ❑ Even with these examples there remains confusion ... ☀ Даже с этими примерами сохраняется путаница ...
 - ❑ Focusing on ... we may overcome the obstacle ... ☀ Сосредоточившись на ..., мы сможем преодолеть препятствие ...
 - ❑ However, because of the difficulties discussed above this fact has not been considered in previous investigations ... ☀ Однако из-за трудностей, описанных выше, этот факт не рассматривался в предыдущих исследованиях ...
 - ❑ I cannot grasp that kind of fact ... ☀ Я не могу понять такой факт ...
 - ❑ I started with incomprehension ... ☀ Я начал с непонимания ...
 - ❑ It has always been a problem ☀ Всегда оставалось про-
- Сложность проблем, нерешенность задач*

that ...	блемой то, что ...
❑ It is difficult to find fault with the argument that ...	☀ Трудно придираться к доводу о том, что ...
❑ It is difficult to talk rationally about ...	☀ Трудно рационально говорить о ...
❑ It is extremely difficult to define ...	☀ Чрезвычайно трудно определить ...
❑ It is hard to explain/ to get/ to discern ...	☀ Трудно объяснить/ получить/ различить ...
❑ It is harder but not impossible to establish ...	☀ Это труднее, но не невозможно установить ...
❑ It may be hard to imagine ...	☀ Может быть трудно себе представить ...
❑ It is harder to imagine the enormous amount of variety ...	☀ Труднее представить огромное разнообразие ...
❑ It is more complicated than ...	☀ Это более сложно, чем ...
❑ It is more serious ...	☀ Более важно/ серьезно ...
❑ It's not altogether easy to say ...	☀ В целом нелегко сказать ...
❑ It is not easy, in fact, to say why ...	☀ Не просто на самом деле сказать, почему ...
❑ It is not easy to understand why ...	☀ Не легко понять, почему ...
❑ It is sometimes difficult to decide whether to use ... or ...	☀ Иногда трудно решить: использовать ли ... или ...
❑ It is quite a complicated task ...	☀ Это достаточно трудное задание ...

- ❑ It is terribly difficult to assess how much ... ☀ Чрезвычайно трудно определить сумму/ оценить, сколько ...
- ❑ It would be misleading to view it simply as a collection of different ... ☀ Рассмотрение этого просто как суммы различных ... увело бы нас не в ту сторону ...
- ❑ Lack of experience compounds the problem of ... ☀ Отсутствие опыта осложняет проблему ...
- ❑ Left unsolved, these problems could lead to ... ☀ Будучи нерешенными, эти проблемы могли бы привести к ...
- ❑ Many of the major problems facing ... are aggravated by ... ☀ Многие из основных проблем, встречающихся ..., усугубляются ...
- ❑ Modern equipment is a great deal more sophisticated ... ☀ Современное оборудование гораздо более сложное ...
- ❑ Much of the difficulty stems from ... ☀ Большая часть этих сложностей проистекает из ...
- ❑ Our difficulty is that ... ☀ Наша трудность в том, что ...
- ❑ One difficulty was that although ... ☀ Одна трудность состояла в том, что хотя ...
- ❑ One of the main problems in ... is that ... ☀ Одна из главных проблем в ... состоит в том, что ...
- ❑ One more difficulty stems from the fact that ... ☀ Еще одна трудность происходит из того, что ...
- ❑ Other complications also arise ... ☀ Также возникают другие сложности ...
- ❑ Practical difficulties are ☀ Практические трудности

associated with ...	связаны с ...
<input type="checkbox"/> Growth of tension is problematic ...	 Рост напряжения проблематичен ...
<input type="checkbox"/> The basic difficulty of ... lies in the failure of ...	 Основная трудность ... состоит в недостатке ...
<input type="checkbox"/> The biggest problem is that ...	 Самой большой проблемой является то, что ...
<input type="checkbox"/> The calculations are still very cumbersome indeed ...	 Расчеты все равно очень громоздки ...
<input type="checkbox"/> The chief obstacles are found at the points where ...	 Главные препятствия обнаружены там, где ...
<input type="checkbox"/> The complexity of the problem is caused by the fact that ...	 Сложность проблемы вызвана тем, что ...
<input type="checkbox"/> The development of ... was fraught with difficulties ...	 Развитие ... было чревато трудностями ...
<input type="checkbox"/> The ease or difficulty of ... depends on numerous factors ...	 Простота или сложность ... зависит от многочисленных факторов ...
<input type="checkbox"/> The only problem they can pose is ...	 Единственная задача, которую они могут предложить ...
<input type="checkbox"/> The situation, however, is not as simple as it seems ...	 Ситуация не так проста, как кажется ...
<input type="checkbox"/> The situation is created in which it is difficult to ...	 Создается ситуация, в которой трудно ...
<input type="checkbox"/> There arise difficulties of a terminological character ...	 Возникают сложности терминологического характера ...
<input type="checkbox"/> There is no right or wrong	 Нет правильного или не-

answer to ...	правильного ответа на ...
<input type="checkbox"/> There is no simple or single answer to ...	☀ Не существует простого или единственного ответа на ...
<input type="checkbox"/> There is some more work to do to circumvent this difficulty ...	☀ Нужно еще поработать, чтобы обойти эту трудность ...
<input type="checkbox"/> These are a few of the pressing problems on the agenda ...	☀ Есть несколько неотложных проблем на повестке дня ...
<input type="checkbox"/> These methods encounter serious numerical difficulties when ...	☀ Эти методы наталкиваются на серьезные численные трудности, когда ...
<input type="checkbox"/> These regions are areas where it is difficult to ...	☀ Эти области представляют собой те пространства, где трудно ...
<input type="checkbox"/> This becomes increasingly difficult as ...	☀ Это становится более сложным по мере того, как ...
<input type="checkbox"/> This eventually could create problems ...	☀ Это в конечном счете могло бы вызвать проблемы ...
<input type="checkbox"/> This greatly complicates the data necessary for ...	☀ Это значительно усложняет данные, необходимые для ...
<input type="checkbox"/> This is a difficult question to answer ...	☀ На этот вопрос не просто ответить ...
<input type="checkbox"/> This is a frequent problem for ...	☀ Это частая проблема для ...
<input type="checkbox"/> This is not too trivial ...	☀ Это не слишком просто ...

- ☐ This is the main obstacle in the way of ...
 ☀ Это главное препятствие на пути ...

- ☐ This posed certain problems ...
 ☀ Это создало некоторые проблемы ...

- ☐ This problem is far from being trivial ...
 ☀ Эта проблема отнюдь не проста ...

- ☐ This would not be easy ...
 ☀ Было бы не просто ...

- ☐ Thus it is not easy to ...
 ☀ Таким образом, не просто ...

- ☐ Unfortunately, our next task is of great complexity ...
 ☀ К сожалению, наша следующая задача чрезвычайно сложна ...

- ☐ Uniquely difficult to define ...
 ☀ Чрезвычайно трудно определить ...

- ☐ We could move twice as fast if our difficulties were eliminated ...
 ☀ Мы могли бы продвигаться в два раза быстрее, если бы были устранены наши трудности ...

- ☐ We have discerned that there is no easy solution ...
 ☀ Мы поняли, что нет простого решения ...

- ☐ We will have to look elsewhere for help in our search for ...
 ☀ Нам надо будет обратиться куда-нибудь еще за помощью в поиске ...

- ☐ We still should not avoid this problem ...
 ☀ Все же мы не должны избегать этой проблемы ...

- ☐ We are often told that this subject is too complicated for ... to ...
 ☀ Часто утверждается, что этот предмет слишком сложен для ..., чтобы ...

12. СОМНЕНИЕ, НЕДОВЕРИЕ, ОШИБОЧНОСТЬ, ОПРОВЕРЖЕНИЕ, СОЖАЛЕНИЕ

а) Сомнение, неуверенность, недоверие к фактам или выводам (*спорно, удивительно, вряд-ли, может быть, неубедительно, к сожалению, ...*)

- | | |
|---|---|
| □ And perhaps ... | ☀ И возможно ... |
| □ A major disappointment along the way was ... | ☀ Главным разочарованием по ходу ... было ... |
| □ Beyond any reasonable doubt ... | ☀ Вне всяких сомнений ... |
| □ But I am not really convinced of these objections ... | ☀ Но я не совсем убежден в этих возражениях ... |
| □ But some doubts linger ... | ☀ Но остаются некоторые сомнения ... |
| □ But that is a weak argument to prove ... | ☀ Но это слабый аргумент, чтобы доказать ... |
| □ Critics have questioned whether these data were valid ... | ☀ Критики подвергли сомнению обоснованность этих данных ... |
| □ Doubtfully, ... | ☀ Сомнительно то, что ... |
| □ Even such a reduction through a decrease of ... is somewhat controversial ... | ☀ Даже такое сокращение через уменьшение ... отчасти спорно ... |
| □ Few doubted that ... | ☀ Мало кто сомневался в том, что ... |
| □ However, it was feared that in the absence of ... | ☀ Однако оставалось опасение, что в отсутствие ... |
| □ I am not quite sure ... | ☀ Я не совсем уверен ... |
| □ I am not sure these experiments | ☀ Я не уверен, что эти экспе- |

are precisely described ...	рименты точно описаны ...
<input type="checkbox"/> I have always hesitated whether there is ...	☀ Я всегда сомневался, существует ли ...
<input type="checkbox"/> I have never been confident about ...	☀ Я не всегда был уверен в ...
<input type="checkbox"/> In a way I agree that ...	☀ В какой-то степени я согласен с ...
<input type="checkbox"/> In a way it may be true ...	☀ В известном смысле/ до известной степени это может быть верно ...
<input type="checkbox"/> It could, perhaps, be argued that ...	☀ Возможно, на это можно было бы возразить, что ...
<input type="checkbox"/> It is a matter of argument ...	☀ Это спорный вопрос ...
<input type="checkbox"/> It is a matter of dispute ...	☀ Это спорный вопрос ...
<input type="checkbox"/> It is doubtful if there was ...	☀ Неясно, было ли ...
<input type="checkbox"/> It's hardly worth mentioning ...	☀ Едва ли стоит упоминать ...
<input type="checkbox"/> It is not intuitively obvious that ...	☀ На первый взгляд кажется сомнительным, что ...
<input type="checkbox"/> It is questionable whether the results of the experiment are ...	☀ Весьма сомнительно, являются ли результаты этого эксперимента ...
<input type="checkbox"/> It is surprising that ...	☀ Удивительно, что ...
<input type="checkbox"/> It may not seem like a serious matter now ...	☀ Теперь это может показаться не серьезным ...
<input type="checkbox"/> It would seem that the existence of ... has finally been proved ...	☀ Могло бы показаться, что существование ... наконец-то было доказано ...

- | | |
|---|--|
| ❑ Maybe ... | ☀ Вероятно ... |
| ❑ Not questioning the truth of the results we however ... | ☀ Не подвергая сомнению истинность результатов, мы, однако ... |
| ❑ Oddly enough, there was ... | ☀ Довольно странно, что было ... |
| ❑ Perhaps the most frequent use of ... occurs in ... | ☀ Возможно, самое частое употребление ... случается в ... |
| ❑ Probably ... | ☀ Вероятно ... |
| ❑ Problematically, ... | ☀ Проблематично/ сомнительно ... |
| ❑ Reliance on ... has been found to be deficient ... | ☀ Уверенность в ... оказалась недостаточной ... |
| ❑ Seemingly, ... | ☀ По-видимому ... |
| ❑ Sometimes it may be doubtful whether we have ... or ... | ☀ Иногда может быть неясно, имеем ли мы ... или ... |
| ❑ Strangely enough, but ... | ☀ Достаточно странно, но ... |
| ❑ Such examples undermine N's argument ... | ☀ Такие примеры подрывают доводы N ... |
| ❑ Surprisingly (to us), ... | ☀ Нам представляется удивительным то, что ... |
| ❑ That is almost true ... | ☀ Это почти верно/ правильно ... |
| ❑ There is little evidence for thinking that ... | ☀ Мало оснований считать, что ... |
| ❑ There is no evidence that ... | ☀ Нет доказательств того, |

что ...

- ❑ There is some disagreement about where ... ☀ Существует некоторое разногласие по поводу того, где ...
- ❑ This approach is even more uncertain when ... ☀ Данный подход ещё более сомнителен, когда ...
- ❑ This notion is not entirely true ... ☀ Такое представление не совсем верно ...
- ❑ To make it certain let us ... ☀ Чтобы удостовериться в этом, давайте ...
- ❑ We don't know yet how the system is going to work ... ☀ Мы пока не знаем, как эта система будет работать ...
- ❑ While these data are not quite proven ... ☀ Пока все эти данные не вполне доказаны ...
- ❑ We don't know for certain ... ☀ Мы точно не знаем ...
- ❑ We have not yet sufficient evidence to say confidently that ... ☀ Мы еще не располагаем достаточным количеством фактов и не можем утверждать, что ...
- ❑ We might wonder whether it is desirable/ useful/ necessary/ important ... ☀ Нас могло бы заинтересовать является ли это желательным/ полезным/ необходимым/ важным ...
- ❑ We need to be wary to ... ☀ Следует быть осторожным в отношении ...
- ❑ We should first make sure ... ☀ Мы сначала должны удостовериться/ убедиться ...
- ❑ Yet many of these facts seem quite doubtful ... ☀ Тем не менее, многие из фактов кажутся сомни-

b) Несогласие, противоречие, опровержение (*неправильно, неверно, недостаточно, несущественно, неважно, невозможно, нереально, неудовлетворительно*)

- | | |
|---|---|
| ❑ All this makes quite impossible to ... | ☀ Все это делает совершенно невозможным ... |
| ❑ All this may seem to you quite wrong ... | ☀ Все это может показаться вам совсем неверным |
| ❑ Although this system may have some disadvantages ... | ☀ Хотя эта система может иметь некоторые недостатки ... |
| ❑ But of course ... | ☀ Но, конечно, ... |
| ❑ But for whatever reason, this ... | ☀ Но по какой бы это ни было причине, этот ... |
| ❑ But this advantage is perhaps exaggerated ... | ☀ Но это преимущество, возможно, преувеличено ... |
| ❑ By that I mean ... as opposed to ... | ☀ Под этим я подразумеваю ... в противоположность ... |
| ❑ A contradiction in terms | ☀ Логическое противоречие |
| ❑ Contrary to all expectations, the strength of ... was higher than ... | ☀ Вопреки ожиданиям, сила ... была выше чем, ... |
| ❑ Contrary to common belief ... | ☀ Вопреки общему признанию ... |
| ❑ Contrary to what some might think ... | ☀ Вопреки тому, что можно было бы подумать ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ Far be it from me to criticize, but ... | ☀ Я отнюдь не собираюсь критиковать, но ... |
| ❑ I can say, without fear of contradiction, that ... | ☀ Могу сказать, не боясь погрешить против истины, что ... |
| ❑ I don't aim to settle the argument here, but ... | ☀ Я не преследую цель затеять здесь дискуссию, но ... |
| ❑ If I may take exception ... | ☀ Если вы позволите мне возразить ... |
| ❑ In seeming contradiction ... we value both ... | ☀ В кажущемся расхождении ...мы ценим как ..., так и ... |
| ❑ It is beneath criticism ... | ☀ Это не выдерживает никакой критики ... |
| ❑ Contrary to the rules ... | ☀ Вопреки правилам ... |
| ❑ Despite such a problem, scientists ... | ☀ Несмотря на такую проблему ученые ... |
| ❑ Even so, a great many people prefer ... | ☀ Все равно огромное количество людей предпочитает ... |
| ❑ Even though it is generally admitted ... | ☀ Даже если это/ если это и общепризнанно ... |
| ❑ Far be it from me to criticise, but ... | ☀ Я отнюдь не собираюсь критиковать, но ... |
| ❑ However ... | ☀ Однако ... |
| ❑ However, N. does not agree with the usually accept-ed theory that ... | ☀ Однако N. не согласен с общепринятой теорией о том, что ... |

- ❑ I am afraid to contradict Dr N., but ... ☀ Не хотелось бы противоречить доктору N., но ...
- ❑ I contrast two facts to clarify the differences ... ☀ Я сравниваю два факта с тем, чтобы прояснить различия ...
- ❑ In spite of efforts to change ... ☀ Несмотря на попытки изменить ...
- ❑ In spite of that ... ☀ Несмотря на это ...
- ❑ It does not matter what/ why/ how ... ☀ Неважно что/ почему/ как ...
- ❑ It is certainly impossible to exaggerate ... ☀ Невозможно, конечно, преувеличить ...
- ❑ It is extremely unlikely that ... ☀ Совершенно невероятно/ неправдоподобно то, что ...
- ❑ It is impossible in a brief history to list ... ☀ Невозможно в краткой истории перечислить ...
- ❑ It is impossible to describe it satisfactorily in this small space ... ☀ Невозможно удовлетворительно описать это при столь ограниченном объеме ...
- ❑ It is not, in fact, reliable ... ☀ В действительности, это ненадежно ...
- ❑ It is not possible to prevent ... ☀ Невозможно помешать/ предотвратить ...
- ❑ It is not true (as it is often stated) that there are more ... ☀ Неверно (как это часто утверждается), что существует больше ...
- ❑ It is of course not possible to prevent scientists from ... ☀ Конечно, невозможно помешать ученым обсу-

discussing ...	дать ...
❑ It's of no consequence ...	☀ Несущественно/ неважно ...
❑ It is often misunderstood by those who ...	☀ Это часто неверно понимается теми, кто ...
❑ It is true that lack of ... remains as a major impediment to ...	☀ Верно то, что отсутствие ... остается главным препятствием для ...
❑ It might be argued that ...	☀ Можно было бы возразить, что ...
❑ It's a contradiction to say ...	☀ Это будет неверно/ противоречить истине, если я скажу, что ...
❑ Lack of expertise compounds the problem of ...	☀ Отсутствие экспертизы/ компетенции усложняет проблему ...
❑ Looking at ..., we once more faced a typical contradiction ...	☀ Рассматривая ..., мы ещё раз столкнулись с типичным противоречием ...
❑ Most sociologists reject this extreme claim about ...	☀ Большинство социологов отвергает это крайнее утверждение относительно ...
❑ No fundamental significance is attached to the choice of ...	☀ Существенного значения не придавалось выбору ...
❑ Not all opponents to ... are radical ...	☀ Не все оппоненты ... радикальны ...
❑ N. is thus wrong to say that ...	☀ N., таким образом, не прав, говоря, что ...
❑ N. rejects this theory ...	☀ N. отвергает эту теорию ...

- | | |
|--|---|
| ❑ No general agreement was reached ... | ☀ Единомыслие не было достигнуто ... |
| ❑ No matter, ... | ☀ Неважно/ безразлично ... |
| ❑ Nonetheless, it would be misleading to view it simply as ... | ☀ Тем не менее было бы заблуждением рассматривать это просто как ... |
| ❑ Of course, one might argue that since ... | ☀ Конечно, можно возразить, что поскольку ... |
| ❑ On the contrary ... | ☀ Наоборот ... |
| ❑ One objection raised to the whole concept was that ... | ☀ Одно возражение, выдвинутое против целой/ всей концепции, было ... |
| ❑ Otherwise ... | ☀ Иначе ... |
| ❑ Prof. L. rejects this theory of ... as self-contradictory ... | ☀ Проф.Л. отвергает эту теорию ... как саму по себе противоречивую ... |
| ❑ Prof.N. argues that from a scientific point of view we cannot ... | ☀ Проф.Н. утверждает, что с научной точки зрения мы не можем ... |
| ❑ Prof. P. denies that K. has the data he needs in support of his theory ... | ☀ Проф.Р. отрицает, что К. имеет данные, необходимые для поддержки своей теории ... |
| ❑ Quite on the contrary ... | ☀ Как раз наоборот ... |
| ❑ Researchers confront specifying the relationship between ... | ☀ Исследователи противостоят друг другу в вопросе определения отношений между ... |
| ❑ Respected professors can't | ☀ Уважаемые профессора не могут прийти к согла- |

agree on ...	сию относительно ...
<input type="checkbox"/> So far there is no evidence that ...	☀ Пока нет доказательства того, что ...
<input type="checkbox"/> Somehow, ...	☀ Так или иначе ...
<input type="checkbox"/> That's a flat contradiction of what has been written before ...	☀ Это явное противоречие тому, что было написано ранее ...
<input type="checkbox"/> The design was found to be unsatisfactory ...	☀ Было обнаружено, что план неудовлетворителен ...
<input type="checkbox"/> The largest discrepancy was ...	☀ Самым большим расхождением/ разногласием было ...
<input type="checkbox"/> The rest of his treatment of ... is not much more cogent than ...	☀ Его последующее толкование ... отнюдь не более убедительно, чем ...
<input type="checkbox"/> There are more important considerations than that ...	☀ Имеются более важные соображения, чем эти ...
<input type="checkbox"/> There are many serious/ slight discrepancies between ...	☀ Есть много серьезных/ незначительных расхождений между ...
<input type="checkbox"/> There is no evidence or a reasoned explanation for ...	☀ Нет доказательства или разумного объяснения ...
<input type="checkbox"/> There is , of course, another side of ...	☀ Есть, конечно, и другая сторона ...
<input type="checkbox"/> There is some controversy about the origin of the ...	☀ Есть некоторое возражение относительно происхождения ...
<input type="checkbox"/> There is a discrepancy between these accounts ...	☀ Есть расхождения в этих отчетах ...

- | | |
|--|---|
| ❑ These reports contradict each other ... | ☀ Эти сообщения противоречат друг другу ... |
| ❑ This at first may seem contradictory, however, ... | ☀ Сначала это может показаться противоречивым, однако ... |
| ❑ This is absolutely wrong ... | ☀ Это абсолютно неверно ... |
| ❑ This is clearly impossible, because ... | ☀ Это совершенно невозможно, потому что ... |
| ❑ This is not the case when we use ... | ☀ И совсем другое дело, когда мы используем ... |
| ❑ This notion is in fact not entirely true ... | ☀ Эта точка зрения, в действительности, не совсем верна ... |
| ❑ Though ... | ☀ Хотя ... |
| ❑ Thus instead of ..., another method is used | ☀ Таким образом, вместо ... использован другой метод ... |
| ❑ Unlike this process ... | ☀ В отличие от этого процесса ... |
| ❑ Unlike using ... | ☀ В отличие от использования ... |
| ❑ Using the same reasoning, N. argued that ... | ☀ Используя те же рассуждения, N. оспаривает ... |
| ❑ ...vice versa ... | ☀ ... наоборот ... |
| ❑ We cannot agree though with ... | ☀ Хотя мы не можем согласиться с ... |
| ❑ We can't take this fact for granted ... | ☀ Мы не можем принять этот факт как нечто само собой |

разумеющееся ...

- ❑ We discern no difference ... ☀ Мы не видим разницы ...
- ❑ We feel free to reject ... ☀ Мы чувствуем себя вправе отвергать ...
- ❑ What is stated is in contradiction with ... ☀ То, что утверждается, противоречит ...
- ❑ While there are advantages for both options, it is generally the best choice for ... ☀ Несмотря на то, что имеются преимущества и того, и другого выбора, как правило, лучшим является ...
- ❑ While there might be some objection to using ..., we think ... ☀ В то время как могут быть некоторые возражения к использованию ..., мы думаем ...
- ❑ With so much at stake, it is critical that ... ☀ Так много поставлено на карту, что важно, чтобы ...
- ❑ Without wishing to unduly criticise ... it might be argued that ... ☀ Не желая чрезмерно критиковать ..., мы могли бы оспорить ...

с) Ошибки, неточности, недостатки, двусмысленность, иллюзия, миф

- ❑ Another incorrect generalisation was made by N. ☀ Другое неверное обобщение было сделано N.
- ❑ Despite our ideals it may be just a myth that ... ☀ Несмотря на наши идеалы, это может оказаться лишь мифом ...
- ❑ It has become a source of error in research ... ☀ Это стало причиной ошибки в исследовании ...

- ❑ It would be a mistake to imagine ... ☀ Было бы ошибкой полагать ...
- ❑ Occasional mistakes are seen as ... ☀ Случайные ошибки рассматриваются как ...
- ❑ One disadvantage of ... is the limited span ... ☀ Одним недостатком ... является ограниченный промежуток времени ...
- ❑ One of the greatest mistakes was ... ☀ Одна из самых больших ошибок была ...
- ❑ Surely, there's some mistake ... ☀ Тут, несомненно, какая-то ошибка ...
- ❑ That's a common verbal error ... ☀ Это обычная ошибка в употреблении слова ...
- ❑ The absence of ... creates a weak position for ... ☀ Отсутствие ... создает слабую позицию для ...
- ❑ The ambiguity could be eliminated if ... ☀ Двусмысленности можно было бы избежать/ устранить, если ...
- ❑ The disadvantage of ... has already been shown ... ☀ Недостаток ... уже был показан ...
- ❑ The error here is elementary: ... ☀ Ошибка здесь элементарна ...
- ❑ The mistake is in thinking that ... ☀ Ошибка кроется во мнении ...
- ❑ The result of this misconception is illustrated by the account of ... ☀ Результат неправильного понимания показан расчетом ...
- ❑ There were inevitably mistakes ... ☀ Неизбежными были ошибки ...
- ❑ To avoid the confusion with ... ☀ Чтобы избежать путаницы

we proposed to use ...

с ..., мы предложили использовать ...

13. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ, СОГЛАСИЕ С ДОВОДАМИ И ДОКАЗАТЕЛЬСТВАМИ

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> All this is very correct and official ... | ☀ Все это очень правильно и официально ... |
| <input type="checkbox"/> All the experts agree that ... | ☀ Все (эти) эксперты согласны с тем, что ... |
| <input type="checkbox"/> Although I am fully aware of the advantage of ... | ☀ Хотя я совершенно уверен в преимуществе ... |
| <input type="checkbox"/> And this is equally true of ... | ☀ И это в равной степени справедливо в отношении к ... |
| <input type="checkbox"/> As in agreement with what N. writes ... | ☀ В соответствии с тем, что пишет N. ... |
| <input type="checkbox"/> Beyond doubt ... | ☀ Вне сомнения ... |
| <input type="checkbox"/> By the same token/ by this token/ by token ... | ☀ К тому же/ кроме того/ и еще лишнее доказательство того, что ... |
| <input type="checkbox"/> Certainly, ... | ☀ Конечно/ несомненно ... |
| <input type="checkbox"/> I have been asked whether I would agree that ... | ☀ Меня спросили, согласился бы я с тем, что ... |
| <input type="checkbox"/> I must say that I fully agree with ... | ☀ Я должен сказать, что я полностью согласен с ... |
| <input type="checkbox"/> In a way I agree with ... | ☀ До известной степени я согласен с ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ In accordance with this general notion ... | ☀ Согласно общему мнению ... |
| ❑ In confirmation of that fact, ... | ☀ В подтверждение этого факта ... |
| ❑ It is certainly true that ... | ☀ Конечно, правильно то, что ... |
| ❑ It is common knowledge that ... | ☀ Общеизвестно, что ... |
| ❑ It is not unlikely ... | ☀ Не исключено, что ... |
| ❑ It is now generally agreed that ... | ☀ Теперь в целом признается то, что ... |
| ❑ Indeed, the support of ... | ☀ Действительно, поддержка ... |
| ❑ Many of us are inclined to believe that ... | ☀ Многие из нас склонны верить тому, что ... |
| ❑ Most of the scientists usually share the same beliefs ... | ☀ Большинство ученых обычно разделяет те же убеждения ... |
| ❑ Most people agree on the necessity of having ... | ☀ Большинство людей согласно с необходимостью иметь ... |
| ❑ Naturally, ... | ☀ Как и следовало ожидать/ естественно/ конечно ... |
| ❑ N. rightly remarks that ... | ☀ N. справедливо отмечает, что ... |
| ❑ No doubt, ... | ☀ Несомненно, ... |
| ❑ Of course, ... | ☀ Конечно, ... |
| ❑ Prof.O. couldn't disagree | ☀ Проф.О. абсолютно согла- |

more with ...	сен с ...
❑ Putting this problem aside for the moment, one can agree with many experts that ...	☀ Отложив эту проблему на какое-то время, можно согласиться со многими экспертами, что ...
❑ Surely this is ...	☀ Несомненно, это является ...
❑ The same is true of .../ when ...	☀ То же справедливо и в отношении ... / когда ...
❑ The truth is that ...	☀ Истина в том, что ...
❑ There is no need to correct ...	☀ Нет необходимости исправлять/ корректировать ...
❑ There is some truth in it ...	☀ В этом есть доля истины ...
❑ This fact is usually taken for granted ...	☀ Этот факт обычно считается доказанным ...
❑ This is also true about ...	☀ Это также справедливо в отношении к ...
❑ This is especially true at ... level	☀ Это особенно верно на уровне ...
❑ This is much true ...	☀ Это совершенно верно ...
❑ This is particularly true of ...	☀ Это особенно верно в отношении ...
❑ This is true not only for ..., but for ...	☀ Это верно не только для ..., но и для ...
❑ To be sure, let's ...	☀ Чтобы удостовериться, давайте ...

- | | |
|--|--|
| ❑ ...to say nothing of the cogency of the arguments ... | ☀ ...не говоря уже о неоспоримости аргументов ... |
| ❑ To tell the truth ... | ☀ По правде говоря ... |
| ❑ True, ... | ☀ Действительно/ поистине ... |
| ❑ Virtually, ... | ☀ Фактически/ в сущности/ поистине ... |
| ❑ We are convinced by the cogency of his argument ... | ☀ Нас убедила сила его аргументов ... |
| ❑ We are particularly sympathetic toward prof.N.'s view which emphasises ... | ☀ Нам особенно импонирует точка зрения проф.N., который подчеркивает ... |
| ❑ We can't but agree ... | ☀ Нельзя не согласиться ... |
| ❑ We can't but signify our content ... | ☀ Мы не можем не выразить наше согласие ... |
| ❑ We don't have to agree fully with this theory to ... | ☀ Нам и не надо полностью соглашаться с этой теорией, чтобы ... |
| ❑ While everybody agrees that the attitude towards ... is ... | ☀ В то время как каждый согласен с тем, что отношение к ... является ... |
| ❑ Without doubt ... | ☀ Без сомнения ... |

14. ПОНЯТИЕ, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ, ПОНИМАНИЕ, ТОЛКОВАНИЕ, ИНТЕРПРЕТАЦИЯ, ОПРЕДЕЛЕНИЕ, ЗНАНИЕ, ЗНАЧЕНИЕ, СМЫСЛ, ОБЪЯСНЕНИЕ, ТЕРМИН

- ❑ A different interpretation of ... isn't always obvious.. ☀ Другое толкование ... не всегда очевидно ...
- ❑ A different interpretation on ... is found in ... ☀ Другое объяснение ... находим в ...
- ❑ A final definition can be reached only when further research has been carried out ... ☀ Окончательное определение может быть дано лишь после проведения дальнейшего исследования ...
- ❑ A good definition of ... is ... ☀ Хорошим определением ... является ...
- ❑ A look at the present table of ... gives a clear vision of ... ☀ Ознакомление с настоящей таблицей ... дает ясное представление ...
- ❑ A quite different explanation of ... was given by ... ☀ Совершенно другое объяснение ... было дано ...
- ❑ Accordingly, the concepts of ..., ..., and ... are presented as major tools of ... ☀ Соответственно/ поэтому понятия ..., ... и ... представлены как главные инструменты ...
- ❑ Although these concepts are expressed in familiar words, they have more specific meaning ... ☀ Хотя эти понятия выражены известными словами, они имеют более специфическое значение ...
- ❑ Another possible explanation might consist in ... ☀ Другое возможное объяснение могло бы состоять в ...
- ❑ Because this concept is so abstract, it is not easy to say ... ☀ Поскольку это понятие так абстрактно, нелегко сказать ...

- ❑
Biologists use this term more broadly ...
☼
Биологи используют этот термин более широко..

- ❑
But even this more precise definition does not satisfy ...
☼
Но даже это более точное определение не удовлетворяет ...

- ❑
But the meaning given to ... is frequently quite arbitrary ...
☼
Но значение, данное ..., зачастую совершенно произвольно ...

- ❑
But this is a matter of understanding ...
☼
Но это вопрос понимания ...

- ❑
Each of us brings our own interpretation to ...
☼
Каждый из нас привносит свою интерпретацию ...

- ❑
Examples show how the key concepts are used ...
☼
Примеры показывают, как используются ключевые понятия ...

- ❑
In addition to knowledge based on experience they use ...
☼
В добавление к знаниям, основанным на опыте, они используют ...

- ❑
It comes under the notion of ...
☼
Это относится к понятию ...

- ❑
It has a rational, if not apparent explanation ...
☼
Оно имеет разумное/ рациональное, если не очевидное, объяснение ...

- ❑
It is seen in different interpretations of ...
☼
Это видно в различных толкованиях/ объяснениях ...

- ❑
Knowledge about ... is extremely important since ...
☼
Знания о ... чрезвычайно важны, так как ...

- ❑
Many other concepts are used mainly in the study of ...
☼
Многие другие понятия используются главным образом в изучении ...

- ❑
Once the results are studied
☼
Как только результаты будут

scientists will have a complete body of knowledge about ...	изучены, ученые получают полное представление о ...
❑ One explanation is that it is precisely defined ...	☀ Одно объяснение в том, что это точно определено ...
❑ Such a procedure should be followed by an explanation ...	☀ После такой процедуры должно следовать объяснение ...
❑ Researchers try to enlarge our understanding of ...	☀ Исследователи пытаются расширить наше понимание ...
❑ The definition does not satisfy all the conditions ...	☀ Определение ... не удовлетворяет всем условиям
❑ The definition of ... has been used because it has not been possible to determine ...	☀ Определение ... было использовано, т.к. невозможно было установить ...
❑ The explanation is admittedly not systematic, but ...	☀ По общему признанию, это объяснение не является системным, но ...
❑ The fact that two researchers use different definitions of ...	☀ Тот факт, что два исследователя используют разные определения ...
❑ The current meaning of the word is explicable by its etymology ...	☀ Настоящее значение данного слова объясняется его этимологией ...
❑ The explanation must be sought in ...	☀ Объяснение следует искать в ...
❑ The following approach could give us insights into how ...	☀ Следующий подход мог бы позволить нам дать понимание того, как ...

- | | |
|--|--|
| ❑ The following implication appeared ... | ☀ Появился следующий под-
текст ... |
| ❑ The name ... was proposed to avoid confusion with another phenomenon ... | ☀ Название ... было предло-
жено во избежание путани-
цы с другим явлением ... |
| ❑ The precise bearing of the word ... | ☀ Точное значение слова ... |
| ❑ The solution to equation requires knowledge of ... | ☀ Решение уравнения ... тре-
бует знания ... |
| ❑ The word « ...» occurs mostly in the sense of ... | ☀ Слово « ...» наиболее час-
то встречается в значении
... |
| ❑ There is awareness that ... | ☀ Есть понимание того, что ... |
| ❑ These key concepts appear in ... | ☀ Эти ключевые понятия по-
являются в ... |
| ❑ This approach could give us insights into how ... | ☀ Этот подход мог бы дать
нам понимание того, как ... |
| ❑ This definition includes ... from ... right up to ... | ☀ Это определение включает
... от ... и непосредственно
до ... |
| ❑ This is how the meaning was distorted ... | ☀ Вот как было искажено
значение ... |
| ❑ This may be defined as ... | ☀ Это может быть определе-
но как ... |
| ❑ Though the idea of ... may be perfectly acceptable ... | ☀ Хотя идея ... может быть
вполне приемлема ... |

- ☐
To reveal the unconscious understanding ...
☀
Чтобы выявить понимание на подсознательном уровне ...

- ☐
We'd rather not put a wide interpretation on ...
☀
Мы бы предпочли не давать широкого толкования ...

- ☐
We now need to give a suitable definition to ...
☀
Теперь нам нужно дать подходящее определение ...

- ☐
When meanings are arbitrary assigned to ...
☀
Когда значения произвольно приписываются ...

- ☐
Yet, most definitions view the essence of ... as ...
☀
Тем не менее большинство определений рассматривают сущность ... как ...

- ☐
You will meet the key concepts throughout the subsequent chapters ...
☀
Вы будете встречать эти ключевые понятия на протяжении всех последующих глав ...

15. ПОЯСНЕНИЕ, УКАЗАНИЕ, ОБОЗНАЧЕНИЕ ...

- | | |
|--|---|
| □ All that is implied is ... | ☀ Все то, что подразумевается, является ... |
| □ But all this does not mean that there is no regularity in ... | ☀ Но все это не означает, что нет системы/ регулярности/ порядка в ... |
| □ By this I mean ... | ☀ Под этим я подразумеваю ... |
| □ How this is to be explained when there is such a variety of ... | ☀ Как это следует объяснить, когда имеется такое разнообразие ... |
| □ In any case, it means ... | ☀ В любом случае, это означает ... |
| □ In order to avoid this ... I started using ... | ☀ Во избежание этого ... я начал использовать ... |
| □ In order to understand ..., we should read and comprehend the instructions ... | ☀ Для того, чтобы понять ..., нам необходимо прочитать и разобраться в инструкции ... |
| □ In saying that I mean not to ... | ☀ Говоря это, я имею в виду не ... |
| □ It does not signify a lack of interest to ... | ☀ Это не означает отсутствия интереса к ... |
| □ It indicates ... | ☀ Это показывает/ служит признаком/ означает/ указывает ... |
| □ It is basically because of ... | ☀ Это происходит/ имеет место по существу из-за ... |

- | | | |
|--|---|---|
| □ It is generally recognised ... | ☀ | Общепризнанно ... |
| □ It is tempting to explain it by ... | ☀ | Соблазнительно объяснить это ... посредством/ с помощью ... |
| □ It may account for the reduction in ... | ☀ | Это может объяснить сокращение в ... |
| □ It simply means that ... | ☀ | Это просто означает, что ... |
| □ No matter how well grounded a method can be ... | ☀ | Неважно, насколько основателен метод ... |
| □ No wonder, the explanations have been confusing ... | ☀ | Неудивительно, что объяснения были запутанными ... |
| □ Not only did this mean that ... | ☀ | Не только это означало, что ... |
| □ Recent studies show that ... | ☀ | Недавние исследования показывают, что ... |
| □ That means if there are ... | ☀ | Это значит, что если существуют ... |
| □ That usually means that ... | ☀ | Обычно это означает, что ... |
| □ The clue to understanding these mechanisms is easy to find ... | ☀ | Ключ к пониманию этих механизмов найти просто ... |
| □ The reasons lie in different ways of investigating ... | ☀ | Причины лежат в различных способах исследования ... |

- | | |
|---|--|
| ❑ It is meant as a database to help ... | ☀ Он задуман как база данных в помощь ... |
| ❑ This does not necessarily mean ... | ☀ Это необязательно означает, что ... |
| ❑ This explains why the variations in ... | ☀ Это объясняет, почему изменения/ разновидности в ... |
| ❑ This implies the need of ... | ☀ Это предполагает необходимость ... |
| ❑ This indicates that | ☀ Это означает, что ... |
| ❑ This is exactly what is meant ... | ☀ Это как раз то, что подразумевается ... |
| ❑ This means that ... | ☀ Это означает, что ... |
| ❑ This means considering such phenomena as ... | ☀ Это означает рассмотрение таких явлений, как ... |
| ❑ This notion has thrown a great deal of light on how (we can better operate ...) | ☀ Это понятие в значительной мере пролило свет на то, как (мы лучше можем управлять) ... |
| ❑ This phenomenon, as we see, means that ... | ☀ Это явление, как мы видим, означает, что ... |
| ❑ Thus we will speak ... | ☀ Таким образом, мы будем говорить о ... |
| ❑ To do otherwise would usually mean ... | ☀ Сделать по-другому обычно означает ... |

- | | |
|--|---|
| <p>❑ To say « ...» has no meaning unless we specify ...</p> | <p>☀ Сказать« ...» - ничего не значит, пока мы не уточнили ...</p> |
| <p>❑ To solve this problem, we must first settle the question of ...</p> | <p>☀ Чтобы решить эту задачу, мы должны сначала решить вопрос о ...</p> |
| <p>❑ In other words, the law of ... works effectively only for ...</p> | <p>☀ Другими словами, закон ... работает эффективно только для/ при ...</p> |
| <p>❑ The meanings of ... change however ...</p> | <p>☀ Значения ..., однако, меняются ...</p> |
| <p>❑ Traditionally, this notion simply meant ...</p> | <p>☀ Традиционно это понятие просто означало ...</p> |
| <p>❑ What chiefly matters is ...</p> | <p>☀ Что действительно имеет значение, так это ...</p> |
| <p>❑ What this means is that ...</p> | <p>☀ Что мы имеем в виду, так это ...</p> |
| <p>❑ When we speak of ... we mean both ...</p> | <p>☀ Когда мы говорим о ..., мы подразумеваем оба ...</p> |

16. СОПОСТАВЛЕНИЕ ФАКТОВ

а) Сравнение, сочетание, совместимость, сопоставление и соответствие данных и фактов, совпадения, сходство

- ❑ After the comparisons between ... have been made ... ☀ После того, как были проведены сравнения между ...
- ❑ After we made comparisons ... ☀ После того, как мы провели аналогию ...
- ❑ Also compare the following examples ... ☀ Также сравните следующие примеры ...
- ❑ And like N., he compares ☀ И подобно N., он сравнивает ...
- ❑ Another point of compatibility between the processes of ... and ... ☀ Другой точкой совместимости между процессами ... и ...
- ❑ A similar approach ... ☀ Подобный подход ...
- ❑ A similar but simpler technique is applicable at a lower stage ... ☀ Подобная, но более простая техника применима на более низкой стадии ...
- ❑ A similar expression could be ... ☀ Подобное выражение могло бы быть ...
- ❑ Beyond all comparison ... ☀ Вне всякого сравнения ...
- ❑ But like those ...,these ... have nothing to do with ... ☀ Но как и те ..., эти ... не имеют никакого отношения к .../ не имеют ничего общего с ...
- ❑ By comparison, ... ☀ По сравнению с ...
- ❑ By way of contrast ... ☀ Путем сопоставления ...
- ❑ Compare, for example, these facts ... ☀ Сравните, к примеру, такие факты ...

- | | |
|--|--|
| ❑ Compared with previous generations, most Britains have considerably more ... | ☀ По сравнению с предыдущими поколениями, большинство британцев имеет гораздо больше ... |
| ❑ Comparing results with ..., we find that ... | ☀ Сравнивая результаты с ..., мы обнаруживаем, что ... |
| ❑ Comparison in the table 1 shows that this fact may be safely neglected ... | ☀ Сравнения в табл. 1 показывают, что этим фактом можно благополучно пренебречь ... |
| ❑ Education, like every other social service ... | ☀ Образование, подобно любой другой социальной службе ... |
| ❑ Especially in comparison with ..., the influence of ... is minimal ... | ☀ Особенно, по сравнению с ..., влияние ... минимально ... |
| ❑ For comparison, the behaviour of ... is also shown ... | ☀ Для сравнения также показано поведение ... |
| ❑ Good agreement is obtained ... | ☀ Получено хорошее согласие/ соответствие ... |
| ❑ If similar circumstances arise again ... | ☀ Если подобные условия возникают снова ... |
| ❑ In a similar manner, each of ... can be considered as ... | ☀ Подобным образом, каждый из ... может рассматриваться как ... |
| ❑ In a similar way ... | ☀ Схожим образом ... |
| ❑ In accordance with ... | ☀ В соответствии с ... |
| ❑ In cases like ... and ... | ☀ В случаях, подобных ... и ... |
| ❑ In comparison with ... | ☀ В сравнении с ... |

- | | |
|---|--|
| □ In line with what I have said above, ... | ☀ В соответствии с тем, что я сказал выше ... |
| □ In similar vein / in the same vein ... | ☀ В том же духе/ в том же роде ... |
| □ In such cases the situation is comparable to ... | ☀ В таких случаях данная ситуация сравнима с ... |
| □ It looks like ... | ☀ Похоже, что ... |
| □ It merely bears a resemblance ... | ☀ Оно лишь имеет сходство ... |
| □ It presents a happy blend of different elements ... | ☀ Он представляет удачное сочетание разных элементов ... |
| □ Let us make a comparison ... | ☀ Проведем сравнение ... |
| □ Let us next compare ... | ☀ Затем сравним ... |
| □ Like other researchers, N. develops ... | ☀ Как и другие исследователи, N. совершенствует/ развивает ... |
| □ Likewise, ... | ☀ Подобным образом ... |
| □ Most of us come to associate it with ... | ☀ Большинство из нас связывают это с ... |
| □ ... much the same ... | ☀ ... почти такой же ... |
| □ Other things (conditions) being equal ... | ☀ При прочих равных условиях ... |
| □ Otherwise things being equal ... | ☀ При прочих равных условиях ... |
| □ Similarly, it was not used ... | ☀ Аналогичным образом он не использовался ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ Similarly with that, it indicates ... | ☀ Подобно этому, он указывает/ означает ... |
| ❑ Since equation 8 is similar to equation 4, we can use the method ... | ☀ Поскольку уравнение 8 сходно с уравнением 4, мы можем использовать метод ... |
| ❑ The attitude towards ... is becoming similar to that of ... | ☀ Отношение к ... становится подобным отношению к ... |
| ❑ The correlation between ... does not prove that ... | ☀ Соотношение между ... не доказывает, что ... |
| ❑ The experimental values found good agreement with ... | ☀ Обнаружено, что экспериментальные значения хорошо согласуются с ... |
| ❑ The good agreement between the present result and that of the theory, gives faith to the validity of ... | ☀ Сходство результатов и теории дают надежду на обоснованность ... |
| ❑ The latter comparison of these results with experimental ones will provide ... | ☀ Последнее (из двух названных) сравнение этих результатов с экспериментальными обеспечит ... |
| ❑ The process helps to ensure that all versions conform to the test requirements ... | ☀ Процесс дает гарантию, что все версии соответствуют требованиям теста ... |
| ❑ The proof of ... is essentially the same as for ... | ☀ Доказательство ... почти точно такое же, как для ... |
| ❑ The results have come up to expectations ... | ☀ Результаты вполне соотносятся с ожиданиями ... |
| ❑ The same thing applies to the theory of ... | ☀ То же применимо к теории ... |
| ❑ ... the very same ... | ☀ ...точно такой же ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ There must be something in common between all the cases ... | ☀ Должно быть нечто общее между всеми этими случаями ... |
| ❑ These data can be used for comparative analysis ... | ☀ Эти данные могут быть использованы для сравнительного анализа ... |
| ❑ These experimental values are compared with ... | ☀ Эти экспериментальные значения сравниваются с ... |
| ❑ These facts have much in common with ... | ☀ Эти факты имеют много общего с ... |
| ❑ They were subjected to an analysis that has at least some points of similarity with the procedures ... | ☀ Их подвергли анализу, который имеет, по крайней мере, несколько черт сходства с процедурами ... |
| ❑ This finding has been made possible only by doing comparative research ... | ☀ Это решение стало возможным только благодаря сравнительному анализу ... |
| ❑ This is similar to the results ... | ☀ Это подобно тем результатам ... |
| ❑ This requires comparing this phenomenon with ... | ☀ Это требует сравнения этого явления с ... |
| ❑ This resembles ... | ☀ Это напоминает ... |
| ❑ To provide a basis of comparison, we used ... | ☀ Чтобы обеспечить почву для сравнения, мы использовали ... |
| ❑ We discern no difference ... | ☀ Мы не видим разницы ... |
| ❑ We have found some crucial similarities ... | ☀ Мы обнаружили некоторое решающее сходство ... |

б) Различия, противопоставление, несходство (*хотя, несмотря на, вопреки, напротив, наоборот, вместо, тем не менее ...*)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> A slightly different form of ... requires ... | ☀ Несколько другая форма ... требует ... |
| <input type="checkbox"/> All the same, ... | ☀ Все-таки/ тем не менее ... |
| <input type="checkbox"/> Although ... | ☀ Хотя ... |
| <input type="checkbox"/> An essential difference between ... is the lack of ... | ☀ Существенной разницей между ... является отсутствие ... |
| <input type="checkbox"/> At any rate, ... | ☀ Во всяком случае/ по меньшей мере ... |
| <input type="checkbox"/> By contrast, ... | ☀ В противоположность этому, ... |
| <input type="checkbox"/> But in fact, only 2 forms are opposed ... | ☀ Но в действительности только две формы противопоставлены ... |
| <input type="checkbox"/> Contrary to expectations ... | ☀ Вопреки ожиданиям ... |
| <input type="checkbox"/> Conversely, the larger the company, the higher the tendency ... | ☀ Наоборот, чем больше компания, тем выше тенденция ... |
| <input type="checkbox"/> Despite extensive program, I have found ... | ☀ Несмотря на обширную программу, я обнаружил, что ... |
| <input type="checkbox"/> Despite the similarities ... | ☀ Несмотря на сходство ... |
| <input type="checkbox"/> Differences in material properties ensure that ... | ☀ Различия в свойствах материалов гарантируют то, что ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ Differences will be easier to detect ... | ☀ Различия будет легче выявить ... |
| ❑ Even if it is so ... | ☀ Даже если это и так, ... |
| ❑ Even though it appears that ... | ☀ Даже несмотря на то, что оказалось ... |
| ❑ However, ... | ☀ Однако/ тем не менее/ несмотря на это ... |
| ❑ However, unlikely it may now seem, ... | ☀ Однако это может теперь показаться маловероятным ... |
| ❑ However, the situation is different for ... | ☀ Однако ситуация отличается ... |
| ❑ However, there are some differences ... | ☀ Тем не менее есть некоторые различия ... |
| ❑ In contrast to ... it may be called ... | ☀ В противоположность ... это может быть названо ... |
| ❑ In spite of a small amount of ... | ☀ Несмотря на малое количество ... |
| ❑ In spite of that ... | ☀ Несмотря на это ... |
| ❑ It bears no comparison ... | ☀ Это не выдерживает сравнения ... |
| ❑ Nevertheless, ... | ☀ Тем не менее ... |
| ❑ No matter how much time ... | ☀ Неважно сколько времени ... |
| ❑ ... none the less ... | ☀ ... тем не менее ... |
| ❑ Notwithstanding a high frequency of examples with ..., there appears a tendency ... | ☀ Несмотря на высокую частоту примеров с ... существует тенденция ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ Of more concern was a discrepancy between ... | ☀ Большой интерес вызывало расхождение/ различие между ... |
| ❑ On the contrary ... | ☀ Напротив ... |
| ❑ On the other hand, ... | ☀ С другой стороны ... |
| ❑ One big difference in characteristics is ... | ☀ Одно большое различие в характеристиках ... состоит в ... |
| ❑ Still, ... | ☀ Все же/ однако/ тем не менее ... |
| ❑ Such juxtapositions are typical for ... | ☀ Такие противоречия типичны для ... |
| ❑ That can help explain important differences in ... | ☀ Это может помочь объяснить важные различия в ... |
| ❑ The difference between ... is seen in ... | ☀ Различие между ... видно в ... |
| ❑ The difference between ... lies chiefly in the amount of ... | ☀ Различия между ... лежат, главным образом, в количестве ... |
| ❑ The distinction between ... & ... is apparent ... | ☀ Разграничение между ... и ... очевидно ... |
| ❑ The difference in ... is observable ... | ☀ Различие в ... заметно ... |
| ❑ The difference reflect both ... and ... | ☀ Это различие отражает как ..., так и ... |
| ❑ The greater the contrast, the better ... | ☀ Чем больше контраст, тем лучше ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ The main difference between these methods is the way in which the information is gathered ... | ☀ Главным отличием этих методов является способ сбора информации ... |
| ❑ The most obvious difference between ... is that ... | ☀ Наиболее очевидное различие между ... в том, что ... |
| ❑ The remaining small differences may be attributed to the fact that ... | ☀ Оставшиеся незначительные различия могут быть отнесены за счет того, что ... |
| ❑ There are critical differences between ... | ☀ Имеются существенные различия между ... |
| ❑ There is no evidence to the contrary ... | ☀ Нет доказательств противного/ обратного ... |
| ❑ There is a slight/ little/ vital/ crucial difference between ... | ☀ Имеется незначительное/ небольшое/ существенное / решающее различие между ... |
| ❑ These different views have caused a great deal of discord among ... | ☀ Эти разные взгляды вызвали огромное разногласие среди ... |
| ❑ This contradiction in terms lead to ... | ☀ Это логическое противоречие ведет к ... |
| ❑ This, of course, is a key difference between ... | ☀ Это, конечно, ключевое/ основное различие между ... |
| ❑ We can take a different view ... | ☀ Мы можем посмотреть на это иначе ... |
| ❑ We could interpret it by contraries ... | ☀ Мы могли бы толковать это в обратном смысле ... |
| ❑ We differentiate between ... and ... | ☀ Мы различаем ... и ... |
| ❑ We may separate 2 classes | ☀ Мы можем выделить/ раз- |

of ...

делить на два класса ...

17. ДОБАВЛЕНИЕ К СКАЗАННОМУ (в добавление к, кроме того, более того, кстати, наряду с, помимо ...)

- | | |
|--|--|
| ❑ Above all, I must remember about ... | ☀ Прежде всего, я должен помнить о ... |
| ❑ Additional studies are necessary in order to determine ... | ☀ Дополнительные исследования необходимы, чтобы определить ... |
| ❑ Additionally, when ... | ☀ К тому же, когда ... |
| ❑ Again, there is something quite remarkable about ... | ☀ Кроме того, есть нечто совершенно замечательное в ... |
| ❑ All the more so ... | ☀ Тем более ... |
| ❑ Along with other aspects ... | ☀ Наряду с другими аспектами ... |
| ❑ Alongside this subdivision there is one more ... | ☀ Наряду с этим подразделением есть еще одно ... |
| ❑ Also, it should be kept in mind that ... | ☀ Также следует помнить, что ... |
| ❑ An additional consequence is a result of ... | ☀ Дополнительное следствие есть результат ... |
| ❑ And at least ... | ☀ И по крайней мере ... |
| ❑ And what is more, it is also the case ... | ☀ Более того, фактом является и то, что ... |
| ❑ Another approach ... | ☀ Другой подход ... |

- | | |
|--|--|
| □ Apart from the competitive advantage, such a deal ... | ☀ Не говоря уже о конкурентной выгоде ..., такое соглашение ... |
| □ As for the rest, ... | ☀ Что касается всего остального ... |
| □ Apart from these cases ... | ☀ Кроме этих случаев ... |
| □ As an additional part of ..., you can have ... | ☀ В качестве дополнительной части ..., у вас может быть ... |
| □ Aside from that, ... | ☀ Помимо этого ... |
| □ At least a quarter of ... is ... | ☀ По крайней мере, четверть ... является ... |
| □ Before leaving the subject of ..., it is worth mentioning ... | ☀ Прежде чем оставить тему/ предмет ..., стоит упомянуть/ заметить ... |
| □ Besides, ... | ☀ Кроме того ... |
| □ By the same token ... | ☀ Кстати ... |
| □ For the rest, ... | ☀ В остальном ... |
| □ Furthermore ... | ☀ Кроме того/ более того/ к тому же |
| □ If we add to the proposed system ... | ☀ Если к предложенной системе мы добавим ... |
| □ In addition to knowledge based on experience and ... information ... | ☀ В дополнение к знаниям, основанным на опыте и ... информации ... |

- | | |
|--|--|
| ❑ In addition to these merits, there are other advantages of using a ... | ☀ В дополнение к этим качествам/ достоинствам, имеются другие преимущества использования ... |
| ❑ In this connection ... | ☀ В этой связи ... |
| ❑ It is perhaps superfluous to add ... | ☀ Излишне, быть может, будет добавить ... |
| ❑ ... let alone/ to say nothing of/ about ... | ☀ ... не говоря уже о ... |
| ❑ Moreover, ... | ☀ Более того, ... |
| ❑ Next, we will list all the possible cases ... | ☀ Далее мы перечислим все возможные случаи ... |
| ❑ ...not to mention ... | ☀ ... не говоря уже о ... |
| ❑ Other rules are also identical with those ... | ☀ Другие правила также тождественны тем ... |
| ❑ The approach provides nothing additional to the usual formulation of ... | ☀ Этот подход не дает ничего дополнительного к обычной формулировке ... |
| ❑ The fact that ... is additional information & not important to the rest of ... | ☀ Тот факт, что ..., является дополнительной информацией и не важен для остального ... |
| ❑ The next major aspect of ... deals with ... | ☀ Следующий главный аспект ... относится к ... |

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ There is nothing left to do ... but to ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Не остается ничего иного, как ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ These facts are supplemented by ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Эти факты дополнены ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ These supplementary criteria will help ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Эти дополнительные критерии помогут ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ They are not systematic, but taken as a whole they add up to ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Они не являются систематическими, но взятые в целом, они дополняют ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This is a notable addition to ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Это значительное дополнение к ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ To supplement our knowledge of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Чтобы пополнить наши знания о ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We would also add this ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Мы бы также добавили следующее ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ When this is all added together, it shows that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Когда все это дополнено/собрано вместе, это показывает на то, что ... |

18. ОСОБЫЙ ИНТЕРЕС, ВНИМАНИЕ, ВАЖНОСТЬ, ЗНАЧЕНИЕ, УНИКАЛЬНОСТЬ

а) *Важно, полезно, невероятно, нужно, интересно, желательно, странно, традиционно, удобно, целесообразно, приятно*

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> A discreet interest in ... is crucial to ... | ☀ | Разумный интерес к ... представляется решающим для ... |
| <input type="checkbox"/> All things considered ... | ☀ | Учитывая все/ все обстоятельства ... |
| <input type="checkbox"/> All we have here to do is ... | ☀ | Все, что нам надо здесь сделать, это ... |
| <input type="checkbox"/> And astonishingly, it was brought to an end ... | ☀ | Удивительно, что это было доведено до конца ... |
| <input type="checkbox"/> And it is of peculiar interest to recollect here that ... | ☀ | И особенно интересно здесь вспомнить ... |
| <input type="checkbox"/> And significantly, this phenomenon ... | ☀ | Важно и то, что это явление ... |
| <input type="checkbox"/> And what is especially important for first-time readers like undergraduates is ... | ☀ | И что особенно важно для новичков в чтении (такой литературы), например для студентов, ... |
| <input type="checkbox"/> Another important lesson is to ... | ☀ | Другой важный урок в том, что ... |
| <input type="checkbox"/> As a matter of convenience ... | ☀ | Для удобства ... |
| <input type="checkbox"/> But now, it will be a critical factor ... | ☀ | Но теперь первостепенное значение приобретет ... |
| <input type="checkbox"/> But perhaps the most striking of all indications of ... remains | ☀ | Но, возможно, самым поразительным из всех призна- |

...	ков ... остается ...
❑ But one thing is quite unavoidable, it is ...	☀ Но одно совершенно неизбежно, это ...
❑ But significantly, ...	☀ Но важно, что ...
❑ Concentration ... is a necessary but not sufficient prerequisite of what we call ...	☀ Концентрация ..., необходимая, но не достаточная предпосылка того, что мы называем ...
❑ Equally important, ...	☀ Одинаково важно ...
❑ Equally significant, ...	☀ В равной степени важно ...
❑ For those who are not familiar with the use of ...it is advisable to ...	☀ Для тех, кто не знаком с использованием ..., было бы целесообразно ...
❑ Hence, it is necessary to estimate ...	☀ Отсюда, необходимо оценить/ подсчитать ...
❑ However, it is vital to ensure ...	☀ Однако чрезвычайно важно гарантировать ...
❑ Importantly, ...	☀ Важно то, что ...
❑ In the next section, we restrict attention to the case ...	☀ В следующем разделе мы ограничим свое внимание случаем ...
❑ In view of ...	☀ Ввиду/ принимая во внимание ...
❑ Interestingly, both ... coincide ...	☀ Интересно, что оба ... совпадают ...
❑ Interestingly enough ...	☀ Довольно интересно то, что ...
❑ Intuitively, one might know ...	☀ Интуитивно, можно дога-

дываться о том, что ...

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Ironically, such accounts tell us more about ... | ☀ По воле иронии такие отчеты говорят нам больше о ... |
| <input type="checkbox"/> It gives greater significance to the description of ... | ☀ Он придает большую важность описанию ... |
| <input type="checkbox"/> It has been found realistic to set ... | ☀ Обнаружено, что целесообразно установить ... |
| <input type="checkbox"/> It is a question of vital importance ... | ☀ Это вопрос первостепенной важности ... |
| <input type="checkbox"/> It is advisable to focus on a set of standard forms ... | ☀ Желательно сосредоточиться на наборе стандартных форм ... |
| <input type="checkbox"/> It is also important to consider how much ... | ☀ Также важно рассмотреть, сколько ... |
| <input type="checkbox"/> It is astounding ... | ☀ Поразительно ... |
| <input type="checkbox"/> It is equally important to ... | ☀ Одинаково важно ... |
| <input type="checkbox"/> It is equally relevant to see how ... | ☀ Столь же уместно посмотреть, как ... |
| <input type="checkbox"/> It is especially geared to the needs of (small businesses) ... | ☀ Это особенно связано с потребностями (малого бизнеса) ... |
| <input type="checkbox"/> It is essential to accept ... | ☀ Весьма важно принять ... |
| <input type="checkbox"/> It is hardly surprising that ... | ☀ Вряд ли удивительно, что ... |
| <input type="checkbox"/> It is important to make all the options ... | ☀ Важно определить все замены/ весь выбор ... |
| <input type="checkbox"/> It is important to understand how ... | ☀ Важно понять, как ... |

- | | |
|---|---|
| ☐ It is interesting to see ... | ☀ Интересно увидеть ... |
| ☐ It is more reasonable to assume that ... | ☀ Более разумно предположить, что ... |
| ☐ It is most useful to begin the study of ... with ... | ☀ Особенно полезно начать изучение ... с ... |
| ☐ It is necessary (in this writing) that we direct ourselves to ... | ☀ Необходимо (в этом документе), чтобы мы нацелились на ... |
| ☐ It is needful, then, to see the limited strength of ... | ☀ В таком случае необходимо выяснить предельное сопротивление ... |
| ☐ It's of crucial importance ... | ☀ Чрезвычайно важно ... |
| ☐ It's of current interest ... | ☀ Это злободневно/ актуально ... |
| ☐ It is of interest to note that ... | ☀ Интересно отметить, что ... |
| ☐ It is remarkable because ... | ☀ Это удивительно, потому что ... |
| ☐ It is so urgent because ... | ☀ Это крайне необходимо, потому что ... |
| ☐ It is undoubtedly important ... | ☀ Без сомнения, важно ... |
| ☐ It may be more convenient to measure ... | ☀ Может быть, более удобно измерять ... |
| ☐ It should be realized that ... | ☀ Необходимо понимать, что ... |
| ☐ It should be recognized, however, that ... | ☀ Следует, однако, признать, что ... |
| ☐ It was also considered | ☀ Мы также посчитали важ- |

important to measure ...	ным измерить ...
❑ It was found that this was not critical since ...	☀ Было установлено, что это не играло существенной роли, поскольку ...
❑ More importantly, we can no longer ignore the function of ...	☀ Более важно то, что мы больше не можем игнорировать функцию ...
❑ More interestingly, the shape appears to be universal ...	☀ Еще более интересно то, что эта форма оказывается универсальной ...
❑ Not surprisingly, ...	☀ Неудивительно, что ...
❑ Now we have to decide whether to accept ...	☀ Теперь мы должны решить, принять ли ...
❑ Oddly enough, when the stress is at its maximum value, the sample ...	☀ Как ни странно, когда напряжение приняло свое максимальное значение, образец ...
❑ Of prime interest in ... is ...	☀ Важнейший интерес в ... представляет ...
❑ Of special interest are the reasons for the development of ...	☀ Особый интерес представляют причины развития ...
❑ One of the most amazing cases ... concerns ...	☀ Один из самых поразительных случаев/ примеров касается/ затрагивает ...
❑ Other phenomena of great importance happen ...	☀ Другие явления огромной важности происходят ...
❑ Pleasingly, ...	☀ Приятно то, что ...
❑ Remarkably, ...	☀ Удивительно то, что ...

- | | |
|--|--|
| ❑ Significantly, ... | ☀ Важно то, что ... |
| ❑ Since this aspect is deemed important for the analysis, a brief review of ... is included herein ... | ☀ Поскольку этот аспект считается важным для этого анализа, здесь приводится краткий обзор ... |
| ❑ So it is important for us to realize that ... | ☀ Итак, для нас важно осознание того, что ... |
| ❑ Sometimes it may be necessary to include information for ... | ☀ Иногда, может быть, необходимо включать информацию для ... |
| ❑ Sometimes too much emphasis is put on ... and too little on ... | ☀ Иногда слишком много внимания уделяется ..., и слишком мало ... |
| ❑ Special attention has been given to ... | ☀ Особое внимание было уделено ... |
| ❑ Strange as it may seem/appear ... | ☀ Как бы странно ни показалось ... |
| ❑ Strange to say, many are still trying to ... | ☀ Как ни странно, многие до сих пор пытаются ... |
| ❑ Tackling this problem is even more important because ... | ☀ Взяться за решение этой задачи даже более важно, потому что ... |
| ❑ Taking a note/ notice of ... we shall also pay attention/ keep in mind ... | ☀ Принимая к сведению ..., мы будем также обращать внимание/ помнить о ... |
| ❑ The development of ... is of particular importance ... | ☀ Разработка ... представляет особую важность ... |
| ❑ The emphasis that I have been taking is that it is extremely important to decide first of all ... | ☀ Я делаю акцент на том, что чрезвычайно важно решить сначала ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ The focus of his attention is not the question of what ... | ☀ В центре его внимания стоит отнюдь не вопрос о том, что ... |
| ❑ The following points would seem to be worthy of consideration ... | ☀ Следующие вопросы могут показаться достойными внимания ... |
| ❑ The questions are obviously important, because ... | ☀ Эти вопросы, очевидно, важны, т.к. ... |
| ❑ The main thrust of this report is to show ... | ☀ Основной упор этого доклада делается на том, чтобы показать ... |
| ❑ The more interesting is another opinion ... | ☀ Более интересным представляется другое мнение ... |
| ❑ The most celebrated of the finds has been first discovered by ... | ☀ Самая знаменательная из находок была впервые сделана ... |
| ❑ The most critical factor was ... | ☀ Самым важным фактором был ... |
| ❑ The most important thing about it is ... | ☀ Самым важным в этом является ... |
| ❑ The most interesting programme in recent years has been ... | ☀ Самой интересной программой за последние годы стала ... |
| ❑ The importance of ... differs depending on ... | ☀ Важность ... различается в зависимости от ... |
| ❑ The significance of ... is in increasing ... | ☀ Важность ... состоит в возрастании ... |
| ❑ The significance of this theory is in making us think ... | ☀ Важность этой теории в том, чтобы заставить нас задуматься ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ The surprise was that ... | ☀ Удивительно было то, что ... |
| ❑ Therefore it is important to clarify the reasons ... | ☀ Поэтому важно выяснить причины ... |
| ❑ There are two points to be considered in answering this question. First, ... | ☀ Есть два момента, которые следует рассмотреть, отвечая на этот вопрос. Первый ... |
| ❑ There is a need to clarify the role and the purpose of ... | ☀ Есть необходимость внести ясность/ прояснить роль и цель ... |
| ❑ This is a most important principle to grasp ... | ☀ Это один из самых важных принципов, который следует понять ... |
| ❑ This is a most serious thing ... | ☀ Это самое серьезное ... |
| ❑ This alone is already sufficient in itself to make a conclusion ... | ☀ Этого уже само по себе достаточно, чтобы сделать вывод ... |
| ❑ This is an important problem, but it is beyond the scope of this work/ article ... | ☀ Это важная проблема, но она находится за рамками этой работы/ статьи ... |
| ❑ This is a very important point ... | ☀ Это очень важный момент ... |
| ❑ This information is important for two reasons ... | ☀ Эта информация важна по двум причинам ... |
| ❑ This is particularly important ... | ☀ Это особенно важно ... |
| ❑ This is surely not the best combination.. | ☀ Это, конечно, не самое лучшее сочетание ... |
| ❑ This was particularly surprising ... | ☀ Особенно удивительным было то, что ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ To avoid this distressing situation, it is essential to ... | ☀ Чтобы избежать этой внушающей беспокойство ситуации, необходимо ... |
| ❑ To focus attention on this, the occurrence of ... is demonstrated ... | ☀ Чтобы обратить на это внимание, демонстрируется существование ... |
| ❑ Traditionally, ... | ☀ Традиционно ... |
| ❑ Unbelievable as it may seem, not all ... | ☀ Как это может показаться ни невероятно, не все ... |
| ❑ Unfortunately, ... | ☀ К сожалению ... |
| ❑ Upon a closer view ... | ☀ При внимательном рассмотрении ... |
| ❑ We also draw the reader's attention to ... | ☀ Мы также акцентируем внимание читателя на ... |
| ❑ We also need to know how ... | ☀ Нам также необходимо знать, как ... |
| ❑ We attach the considerable importance to ... | ☀ Мы придаем огромную важность ... |
| ❑ We have to arrange our objectives into hierarchy ... | ☀ Нам нужно расставить наши задачи в порядке иерархии ... |
| ❑ We need to understand that ... | ☀ Нам необходимо понимать, что ... |
| ❑ We now turn our attention to ... | ☀ Теперь обратим наше внимание на ... |
| ❑ We should also remember that unlike ... | ☀ Мы также должны помнить, что в отличие от ... |

- We should distinguish between presenting a problem and a real problem ... ☀ Мы должны различать представление о задаче и саму задачу ...
- We should, of course, warn the reader that ... ☀ Мы, конечно, должны предупредить читателя о том, что ...
- We should reconsider the relation between ... ☀ Нам нужно пересмотреть отношения между ...
- What is important in ... is the sense of ... ☀ Что важно в ..., так это смысл/ значение ...
- What is usually needed in a case of this sort is not ... but ... ☀ Что обычно необходимо в случае такого рода, так это не ..., а ...
- Whether you call this "... " or "... " is not really as important as that ... ☀ Назовете ли вы это "... " или "... " в действительности не так важно, как то, что ...
- ... worthy of note ... ☀ ... достойный внимания ...

b) *следует иметь в виду, обратить внимание (обратим, обратите внимание), следует подчеркнуть, не следует забывать (не забывайте), важно помнить, ...*

- Again, we emphasise that ... ☀ Мы вновь подчеркиваем, что ...
- All things considered ... ☀ Принимая все во внимание/ все взвесив ...
- And mind one more thing ... ☀ И обратите внимание ещё на одну вещь ...
- And we must realize that ... ☀ И мы должны понимать, что ...
- Another thing to bear in mind ☀ И еще следует иметь в виду
Особенный интерес, ..., значение, уникальность

is that ...	виду/ помнить ...
☐ At the same time I pointed out that ...	☀ В то же время я указывал на то, что ...
☐ But we also have to know what kind of ...	☀ Но нам также следует знать, какой вид .../ сорт/ тип ...
☐ Having stressed the importance of ..., let us be careful lest ...	☀ Подчеркнув важность ..., будем внимательны, чтобы не ...
☐ Here we concentrate on explaining those features ...	☀ Здесь мы сосредоточимся на объяснении тех черт ...
☐ I want to stress that ...	☀ Я хочу выделить то, что ...
☐ In proposing a system for detailed study, it may be assumed that the emphasis should be on ...	☀ Предлагая систему для внимательного изучения, можно предположить, что акцент должен быть сделан на ...
☐ I would point to two particularly important factors: ...	☀ Я бы указал на два особенно важных фактора ...
☐ It is useful enough to recall that each of the approaches to the analysis of ... can be defined ...	☀ Достаточно вспомнить, что каждый из этих подходов к анализу ... может быть определен ...
☐ It is very important to bear in mind that ...	☀ Важно помнить, что ...
☐ It is worth mentioning ...	☀ Стоит заметить ...
☐ It is worth noting that ...	☀ Стоит отметить, что ...
☐ It may be sufficient to note that ...	☀ Достаточно заметить, что ...

❑ It should also be kept in mind that ...	☀ Следует также иметь в виду, что ...
❑ It should also not be forgotten that ...	☀ Не следует также забывать, что ...
❑ It should be noted that ...	☀ Необходимо отметить, что ...
❑ It should be stressed once more that ...	☀ Следует еще раз подчеркнуть, что ...
❑ Focusing on ... we may overcome the obstacle ...	☀ Сосредоточившись на ..., мы можем преодолеть это препятствие ...
❑ Let us not forget that ...	☀ Не будем забывать, что ...
❑ Note, ...	☀ Обратите внимание/ отметьте ...
❑ Note that the situation is clearly stated ...	☀ Обратите внимание, что ситуация точно определена/ оговорена ...
❑ Notice also the difference between ...	☀ Отметьте также различия между ...
❑ Notice how far ...	☀ Заметьте, как далеко ...
❑ Notice that it is not possible to use ...	☀ Обратите внимание на то, что невозможно использовать ...
❑ Pay attention to ...	☀ Обратите внимание на ...
❑ Regard must be paid to ...	☀ Внимание необходимо обратить на ...
❑ The increase in ... has attracted much attention..	☀ Рост ... привлек большое внимание ...

- | | |
|---|---|
| ☐ This is why we focus so much attention on ... | ☀ Вот почему мы так много внимания уделяем ... |
| ☐ This was noted by ... | ☀ Это было отмечено ... |
| ☐ This is worth noting because ... | ☀ Это заслуживает внимания, потому что ... |
| ☐ This must be taken into account ... | ☀ Это следует принять во внимание ... |
| ☐ This phenomenon is worth exploring ... | ☀ Это явление стоит изучить ... |
| ☐ This point needs to be stressed over and over again ... | ☀ Следует снова и снова выделить этот момент ... |
| ☐ These aspects of ... are to be pointed out at the very outset ... | ☀ На эти аспекты ... необходимо с самого начала обратить внимание ... |
| ☐ We shall underline that ... | ☀ Мы подчеркнем, что ... |
| ☐ We should pay attention to what was said ... | ☀ Следует обратить внимание на то, что было сказано ... |
| ☐ We should keep/ have in view ... | ☀ Нам следует иметь в виду ... |
| ☐ We should remind that ... | ☀ Нам следует напомнить, что ... |
| ☐ With this in mind, let's turn to ... | ☀ Не забывая этого, давайте перейдем к ... |
| ☐ Worthy of remark is ... | ☀ Заслуживает замечания ... |

19. ПРИЧИНА И СЛЕДСТВИЕ (благодаря, из-за, вследствие, поэтому, вот почему, оттого что, вопреки, несмотря на ...)

- | | |
|--|---|
| ❑ All of these would be sufficient reasons for ... including ... | ☀ Всё это было бы достаточными причинами для ..., включая ... |
| ❑ Another reason for the ... is that it makes possible ... | ☀ Другая причина ... в том, что он делает возможным ... |
| ❑ Because of the conditions described above ... | ☀ Из-за условий, описанных выше ... |
| ❑ Because of this factor, it is not typical ... | ☀ По причине этого, ... не типичным является ... |
| ❑ ... by (in) virtue of ... | ☀ ... благодаря/ посредством /в силу/ на основании ... |
| ❑ ...cause and effect ... | ☀ ...причина и следствие ... |
| ❑ Correspondingly, ... | ☀ Соответственно ... |
| ❑ Despite the fact that ... | ☀ Несмотря на тот факт, что ... |
| ❑ Due to ... | ☀ Благодаря/ из-за ... |
| ❑ Even if we don't know ... | ☀ Даже если мы не знаем ... |
| ❑ Examining the matter/ examples we discovered that ... | ☀ Исследуя вопрос/ примеры, мы обнаружили, что ... |
| ❑ Explanations such as ... have never been proved ... | ☀ Объяснения, такие как ..., никогда не были доказаны ... |

- | | |
|--|--|
| ❑ For much the same reason ... | ☀ Почти по той же причине ... |
| ❑ For some reason ... | ☀ По какой-то причине ... |
| ❑ Hence, ... | ☀ Отсюда ... |
| ❑ In spite of ... | ☀ Несмотря на ... |
| ❑ It appears from this ... | ☀ Из этого явствует ... |
| ❑ It does partially explain the theory ... | ☀ Частично это объясняет данную теорию ... |
| ❑ It is thus a coincidence ... | ☀ Таким образом, это совпадение ... |
| ❑ ...for no particular reason ... | ☀ ... без особого основания ... |
| ❑ Nevertheless ... | ☀ Тем не менее ... |
| ❑ On the principle that ... | ☀ Исходя из того, что ... |
| ❑ Part of the reason is that, at least until the last few years, most programs ... | ☀ Отчасти причина в том, что, по крайней мере, до недавнего времени большинство программ ... |
| ❑ Since it is proved ... | ☀ Поскольку это доказано ... |
| ❑ Thanks to ... | ☀ Благодаря ... |
| ❑ That is why we include ... | ☀ Вот почему мы включаем ... |
| ❑ The only reason for my writing is the possibility to ... | ☀ Единственная причина, почему я пишу, состоит в возможности ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ The reason for this complexity is the growth of ... | ☀ Причина этой сложности/ запутанности в росте ... |
| ❑ The reason is that many of these facts ... | ☀ Причина в том, что многие из этих фактов ... |
| ❑ The reasoning behind this was not to show ... but ... | ☀ Объяснение этому состояло не в том, чтобы показать ..., а ... |
| ❑ There can be only one reason for ... | ☀ Может быть только одна причина для ... |
| ❑ There are mainly two reasons for ... | ☀ Есть, главным образом, две причины ... |
| ❑ There are reasons to believe that ... | ☀ Есть причины полагать, что ... |
| ❑ There is no reason why within 20 years we could not have developed ... | ☀ Нет причин, почему за 20 лет мы не могли разработать ... |
| ❑ There is no reason to ... | ☀ Нет причины для того, чтобы ... |
| ❑ There was another critical reason for continuing ... | ☀ Была другая определяющая причина для продолжения ... |
| ❑ Therefore we must accept ... | ☀ Поэтому мы должны принять ... |
| ❑ This brings us to an important point ... | ☀ Это привело нас к важному вопросу ... |
| ❑ This is not the result, rather it is the cause ... | ☀ Это является причиной, а отнюдь не следствием ... |
| ❑ This is one of the reasons why ... | ☀ Это одна из причин, почему ... |

- | | |
|---|--|
| ❑ This paper is therefore merely a precaution ... | ☀ Поэтому данная статья - это лишь предостережение ... |
| ❑ This is partly because ... | ☀ Это происходит отчасти из-за ... |
| ❑ This seems a good reason to ... | ☀ Это кажется веской причиной для ... |
| ❑ This was partially due to the fact that measurements were performed ... | ☀ Частично это было из-за того, что измерения проводились ... |
| ❑ Very often, of course, these both reasons coexist ... | ☀ Очень часто, конечно, обе эти причины сосуществуют ... |
| ❑ We shall repeat for, this reason, all the cases that cause ... | ☀ По этой причине мы повторим все случаи, которые вызывают ... |
| ❑ Whatever the reason, these figures show that ... | ☀ Какова бы ни была причина, цифры показывают, что... |
| ❑ Without any visible cause ... | ☀ Без всякой видимой причины ... |
| ❑ Yet due to the fact that ... | ☀ Тем не менее, благодаря тому факту, что ... |

20. КОММЕНТАРИИ, РЕКОМЕНДАЦИИ, ИНСТРУКЦИИ, ТРЕБОВАНИЯ, ЗАМЕЧАНИЯ, ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ОТКРЫТИЯ, РЕШЕНИЯ, ФОРМУЛИРОВКИ ...

- ❑ All the previous remarks ... remain basically valid ... ☀ Все предыдущие замечания остаются, в основном, в силе ...
- ❑ Be careful not to turn ... ☀ Будьте осторожны, чтобы не повернуть ...
- ❑ Be sure to keep it running ... ☀ Убедитесь, что вы его не исключили ...
- ❑ Here are some comments ... ☀ Вот некоторые комментарии/ суждения/ замечания ...
- ❑ However we don't recommend the neglect of ... ☀ Однако мы не рекомендуем пренебрегать ...
- ❑ It deals with all cases presented for special consideration ... ☀ Она затрагивает все случаи, представленные для особого рассмотрения ...
- ❑ It is considered that both these proposals may be feasible ... ☀ Оба эти предложения рассматриваются как реальные/ выполнимые ...
- ❑ It is generally not recommended to ... ☀ Обычно не рекомендуется ...
- ❑ Many of the practical requirements have provided the impetus for ... ☀ Многие практические требования послужили толчком для ...
- ❑ One constraint on such models is the requirement that ... ☀ Одним ограничением для таких моделей является требование ...
- ❑ Only general recommendations can be made ... ☀ Только общие рекомендации могут быть сделаны ...

- | | |
|---|---|
| ❑ Prescription of a ... involves the number of ... | ☀ Рекомендация/ рецепт ... включает ряд ... |
| ❑ Similar considerations must be kept in mind when ... | ☀ Подобные соображения должны учитываться, когда ... |
| ❑ There are certain considerations which we shall need to take into account ... | ☀ Есть некоторые соображения, которые нам надо будет иметь в виду/принимать во внимание ... |
| ❑ These comments highlight a major point in the discussion ... | ☀ Эти замечания проливают свет на главный вопрос в обсуждении ... |
| ❑ They made a sensational discovery ... | ☀ Они сделали сенсационное открытие ... |
| ❑ This is an indication that ... | ☀ Это указание на то, что ... |
| ❑ This method is not to be recommended ... | ☀ Этот метод не следует рекомендовать ... |
| ❑ This is one way of checking the validity ... | ☀ Это один из способов проверки действительности/ обоснованности ... |
| ❑ We bring out a set of recommendations at the end of ... to show ... | ☀ Мы публикуем ряд рекомендаций в конце ..., чтобы показать ... |
| ❑ We have essentially three cases under consideration: namely ... | ☀ По существу, мы рассматриваем три случая, а именно: ... |
| ❑ We would rather advise to use ... | ☀ Мы бы посоветовали использовать ... |

21. ИДЕЯ, МЫСЛЬ, ОЦЕНКА, МНЕНИЕ, ТОЧКА ЗРЕНИЯ (*по-моему/ на наш взгляд ...*)

- | | |
|---|--|
| ❑ Among the important ideas they present are the following ... | ☀ Среди важных идей, которые они представляют, следующие: ... |
| ❑ An estimate of the total number of ... is found by calculating the difference between ... | ☀ Оценка общего количества ... найдена вычислением разности между ... |
| ❑ As far as the quantitative estimate is concerned ... speed remains as one of important parameters ... | ☀ Что касается количественной оценки ..., скорость остается одним из важных параметров ... |
| ❑ Contrary to our first intuitive thoughts ... | ☀ Вопреки нашим первым интуитивным мыслям ... |
| ❑ ... for certain reasons ... | ☀ ... по некоторым соображениям ... |
| ❑ From an intuitive point of view ... | ☀ Из самых общих соображений ... |
| ❑ If we put the above-mentioned views together, we will have a more integrated kind of ... | ☀ Если мы объединим упомянутые взгляды, мы получим более цельный вид ... |
| ❑ In my opinion, ... | ☀ По-моему ... |
| ❑ In my view ... | ☀ На мой взгляд/ по-моему ... |
| ❑ It is author's opinion that by using such an approach ... | ☀ Именно по мнению автора, использование такого подхода, ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ It is difficult to represent all shades of opinion ... | ☀ Трудно представить все разнообразие мнений ... |
| ❑ It's hard to overstate ... | ☀ Трудно преувеличить ... |
| ❑ It is thus estimated that more than ... | ☀ Так, подсчитано, что больше чем ... |
| ❑ It is worth exchanging views on ... | ☀ Стоит обменяться мнениями по поводу ... |
| ❑ It sometimes gives new insights into the meaning ... | ☀ Иногда это дает новый взгляд на/ понимание значения ... |
| ❑ Let me state my views ... | ☀ Позвольте мне изложить свои взгляды ... |
| ❑ Let's appeal to a detached opinion/ view ... | ☀ Обратимся к независимому мнению ... |
| ❑ Let us consider this phenomenon from the view-point of ... | ☀ Посмотрим на это явление с точки зрения ... |
| ❑ Recent estimates have put the figure as high as ... | ☀ Последние подсчеты подняли эту цифру до ... |
| ❑ So I would advocate the use not only of ... but also of ... | ☀ Таким образом, я бы поддержал использование не только ..., но и ... |

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ So it would be of great advantage for ..., if we could ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Таким образом, было бы очень полезно/ выгодно, если бы мы могли ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The control and quality of ..., as well as the correctness of ... are assessed ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Контроль и качество ..., а также правильность ... оцениваются ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The final phase of ... is concerned with a detailed assessment of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Заключительный этап ... связан с подробной оценкой ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The idea is that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Идея в том, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The idea is to change ... in order to ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Идея состоит в том, чтобы изменить ... для того, чтобы ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The idea of ... is not new ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Это идея ... не нова ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The validity of predictions based on ... is uncertain | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Обоснованность предсказаний, основанных на ..., не ясна ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The greatest advantage of this method is ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Величайшим преимуществом этого метода является ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ There have been differences of opinion in an attempt to continue ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ В попытке продолжить ... были представлены различные мнения ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This idea has the merit of being original ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Достоинство этой идеи в ее оригинальности ... |

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Those differences of opinion tend to revolve around the question of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Все те различия во мнениях сводятся к одному вопросу ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ To my mind, ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ По-моему ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Viewed in this way, ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Рассматриваемая этим способом ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We take the view that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Мы придерживаемся того мнения, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We should also take into consideration the following point of view ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Нам также следует принять во внимание следующую точку зрения ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Whether it can be used ... depends not only on ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Используется ли ..., зависит не только от ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ When such a condition prevails, there will be an end to ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Когда будут преобладать такие условия, придет конец ... |

22. МЕТОД, МЕТОДОЛОГИЯ, ПОДХОД, КРИТЕРИИ, СТРАТЕГИЯ, КОНЦЕПЦИЯ

- | | |
|--|--|
| ❑ A basic approach to the problems of ... is ... | ☼ Основной подход к задаче ... состоит в ... |
| ❑ A method of ... has been developed in ... | ☼ Метод ... был разработан в ... |
| ❑ A method must be found to ... scale ... | ☼ Необходимо найти метод, чтобы соизмерить ... |
| ❑ A method to allow the calculation of ... has been proposed ... | ☼ Метод, который позволяет проводить расчеты, был предложен ... |
| ❑ A similar approach has been subsequently developed by ... | ☼ Подобный подход был позднее разработан ... |
| ❑ Actually, these methods are very close together ... | ☼ В действительности, эти методы очень близки друг к другу ... |
| ❑ All these methodologies are in a continuing state of development ... | ☼ Все эти методологии находятся в стадии непрерывного развития ... |
| ❑ Analytical methods have been developed to predict ... | ☼ Были разработаны теоретические методы для предсказания ... |
| ❑ Any of these approaches must take into consideration ... | ☼ Любой из этих подходов должен учитывать ... |
| ❑ As far as this method is concerned, it considers only ... | ☼ Что касается этого метода, он рассматривает только ... |
| ❑ At this stage, the approach provides nothing additional to usual formulation of the the- | ☼ На этой стадии данный подход ничего не добавляет к обычной формулиров- |

ory ...	ке теории ...
❑ Both methods rest upon the basic notion of ...	☀ Оба метода опираются на основное представление ...
❑ Clearly, the use of these two methods lessens the danger ...	☀ Несомненно, использование этих двух методов уменьшает опасность ...
❑ Each method is really a compromise, for ...	☀ Каждый из этих методов - это, действительно, компромисс, поскольку ...
❑ For the present simplified treatment, we may consider the following elements ...	☀ Для данного упрощенного моделирования мы можем рассмотреть следующие элементы ...
❑ I consider that this approach needs no further justification ...	☀ Я считаю, что этот метод не нуждается в дальнейшем оправдании ...
❑ I have found this method particularly valuable when working with ...	☀ Я нахожу этот метод особенно ценным при работе с ...
❑ This strategy is particularly useful for the needs of ...	☀ Эта стратегия особенно полезна для нужд ...
❑ In a sense, the success of this method depends on ...	☀ В каком-то смысле, успех этого метода зависит от ...
❑ In applying the method to an analysis of a variety of ... we get ...	☀ Применяя этот метод к анализу разнообразных ..., мы получаем ...
❑ In either case, this method provides a tool for ...	☀ В обоих случаях этот метод дает инструмент для ...
❑ In general terms the impact of the approach on ... is frankly positive ...	☀ В общих чертах, влияние данного подхода на ... является, откровенно говоря,

положительным ...

- In this approach it is seen as a clue to what is ... ☀ При данном подходе это является подсказкой к тому, что ...
- In this research, we employ ... criteria to predict ... ☀ В этом исследовании мы используем критерии ..., чтобы предсказать ...
- It appears then that the development of new methods is needed to achieve ... ☀ Как оказалось впоследствии, разработка новых методов нужна для достижения ...
- It can thus be seen that this method is the way of looking at the problems ... ☀ Таким образом, можно видеть, что данный метод - это способ взглянуть на эти задачи ...
- It has convinced me that this technique is the most effective for ... ☀ Это убедило меня, что данный метод самый эффективный для ...
- It uses a numerical method called ... ☀ Он использует численный метод, называемый ...
- However, regardless of the approach, the point is that ... ☀ Однако независимо от подхода, вопрос в том, что ...
- Neither of these approaches is used in ... ☀ Ни один из этих подходов не используется в ...
- Neither the criterion of ..., nor the criterion of ... are admissible in the case ... ☀ Ни критерий ..., ни критерий ... не являются приемлемыми в случае ...
- New concepts have stemmed from ... ☀ Новые понятия произошли от ...
- No criterion can be satisfactorily applied to ... ☀ Ни один критерий не может быть удовлетворительно

применен к ...

- ❑ One common approach is to make comparisons ... ☀ Один общепринятый подход состоит в том, чтобы проводить сравнения ...
- ❑ One more criterion is necessary to select ... ☀ Необходимо отобрать еще один критерий ...
- ❑ One of the ways to improve the procedure ... ☀ Один из способов улучшения данной процедуры ...
- ❑ Probably the most popular method currently is based on the premise that ... ☀ Возможно, самый распространенный метод на сегодняшний день основывается на предпосылке ...
- ❑ So we decided to adopt a new approach ... ☀ Так, мы решили принять новый подход ...
- ❑ Still another approach is represented by ... ☀ Еще один подход представлен ...
- ❑ Such an approach has been utilised by ... ☀ Такой подход использовался ...
- ❑ The analytical method can also be used to predict the process of ... ☀ Аналитический метод может также использоваться, чтобы предсказать ход ...
- ❑ The approach was good enough as far as it goes ... ☀ В какой-то мере этот подход был довольно хорош ...
- ❑ The best approach involves a combination of several strategies ... ☀ Лучший подход объединяет несколько стратегий ...
- ❑ The concept is exemplified by ... ☀ Эта мысль подтверждается примером ...
- ❑ This approach for ... requires the generation of ... ☀ Подход к ... требует получения экспериментальных

experimental data on ...	данных по ...
<ul style="list-style-type: none"> ❑ This approach in some respects is a modern version of the classic method ... ❑ This new approach to ..., called ..., characterized ... ❑ These criteria have been exclusively determinative ... ❑ These criteria operate at a ... level ... ❑ The concept of ... does presume the existence of ... ❑ The main strategy I have devised is one that I call ... ❑ The third criterion is often regarded as the most inexact ... ❑ The ... method contains, as a rule, 3 main criteria ... ❑ The methodology of ... is outlined in Fig. 1 ... ❑ The strategy is developed as follows: ... ❑ The utility of ... method lies in ease with which 	<ul style="list-style-type: none"> ☀ Этот подход в некотором отношении является современной версией классического метода ... ☀ Этот новый подход к ..., названный ..., характеризовал ... ☀ Эти критерии были исключительно определяющими / решающими ... ☀ Эти критерии действуют на уровне ... ☀ Это понятие, действительно, предполагает существование ... ☀ Главную стратегию, которую я задумал, я назвал ... ☀ Третий критерий часто считается самым неточным ... ☀ Этот метод содержит, как правило, три главных критерия ... ☀ Методология ... обрисована в общих чертах в диаграмме / на рис. 1 ... ☀ Стратегия разработана следующим образом ... ☀ Полезность метода ... заключается в простоте, с ка-

computations are made in ...	кой сделаны расчеты ...
☐ These approaches are now reinforced by ...	☀ Эти подходы подкрепляются теперь ...
☐ These methods are based on ... equations	☀ Эти методы основываются на уравнениях ...
☐ These methods encounter serious numerical difficulties ...	☀ Эти методы наталкиваются на серьезные численные трудности ...
☐ This appears to be the most promising approach to ...	☀ Этот подход к ... кажется самым многообещающим ...
☐ This approach has 2 major elements, namely, the use of ... and ...	☀ Этот подход имеет два важных момента, а именно, использование ... и ...
☐ This approach is better than the classical one since ...	☀ Этот подход лучше классического, поскольку ...
☐ This approach must be examined in more detail ...	☀ Этот подход должен быть детально изучен ...
☐ This approach to the analysis of ... can be defined as ...	☀ Данный подход к теории/расчету ... может быть определен как ...
☐ This approach to the data ... seems quite reasonable ...	☀ Этот подход к данным ... кажется вполне разумным/приемлемым ...
☐ This method cannot, however, deal with such data without reference to ...	☀ Однако этот метод не может трактовать такие данные без ссылки на ...
☐ This method is well-known outside ...	☀ Этот метод хорошо известен за пределами ...
☐ This method proved to be more suitable ...	☀ Было доказано, что данный метод больше подходит ...

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This method, though similar to some extent to ... is based on other principles ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Данный метод, хотя и схожий до некоторой степени с ..., основывается на других принципах ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This method uses the relationship between ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Этот метод использует отношения между ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This method will enable us to utilise the techniques of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Этот метод позволит нам использовать методику ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This methodology has been common in ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Эта методология стала общепринятой в ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This work represents an entirely new approach to ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Эта работа представляет совершенно новый подход к ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Trite perhaps, but effective, method of ... is in ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Возможно избитый, но эффективный метод ... состоит в ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Very few methods find immediate application ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Очень немногие методы находят непосредственное применение ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We are forced to use ... criteria in trying to get ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Пытаясь получить ..., мы вынуждены использовать критерии ... |

23. КАТЕГОРИИ, ПРИНЦИПЫ, МЕРЫ, УСЛОВИЯ, АСПЕКТЫ ...

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> All five principles are tightly linked and depend on one another ... | ☀ Все пять правил тесно связаны и зависят один от другого ... |
| <input type="checkbox"/> All the forms are divided into two major categories ... | ☀ Все эти формы делятся на две главные категории ... |
| <input type="checkbox"/> As a matter of principle ... | ☀ В принципе ... |
| <input type="checkbox"/> Below I present lists of ... under two major categories ... | ☀ Ниже я привожу список ... по двум главным классам/ категориям ... |
| <input type="checkbox"/> Each category is subdivided in ... | ☀ Каждая категория подразделяется на ... |
| <input type="checkbox"/> Generally accepted principles of ... are being used in ... | ☀ Общепринятые принципы ... используются в ... |
| <input type="checkbox"/> Let me review the core principles ... | ☀ Позвольте мне рассмотреть центральные принципы/ законы/ правила ... |
| <input type="checkbox"/> If we look at this problem from another aspect ... | ☀ Если мы посмотрим на эту проблему под другим углом ... |
| <input type="checkbox"/> One of the conditions of a successful accomplishment ... | ☀ Одно из условий успешного выполнения/ завершения ... |
| <input type="checkbox"/> Other aspects of this approach are basic principles of ... | ☀ Другими аспектами этого подхода являются основные принципы ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ The first concrete measure was to ... | ☀ Первой конкретной мерой была ... |
| ❑ The principle of ... that I utilised to create ... | ☀ Принципы ..., которые я использую для создания ... |
| ❑ The same principles are applied to the use of ... | ☀ Те же принципы применимы к использованию ... |
| ❑ The two key principles of ... will be ... | ☀ Два ключевых принципа ... будут ... |
| ❑ There are also other aspects to consider ... | ☀ Есть и другие аспекты, которые следует рассмотреть ... |
| ❑ There is no special category given for ... | ☀ Нет никакой особой категории, данной для ... |
| ❑ These are the aspects of the theory ... | ☀ Вот аспекты этой теории ... |
| ❑ These aspects of ... are to be pointed out at the very outset ... | ☀ На эти аспекты ... необходимо с самого начала обратить внимание ... |
| ❑ Thus, a necessary condition for acceptability ... is ... | ☀ Таким образом, необходимое условие для приемлемости ... состоит в ... |
| ❑ Two aspects may be highlighted by ... | ☀ Два аспекта могут быть освещены посредством.. |
| ❑ We should identify the guiding principles of ... | ☀ Мы должны установить ведущие принципы ... |
| ❑ We shall try to list all the possible categories of ... | ☀ Попытаемся перечислить все возможные категории ... |

24. НАПРАВЛЕНИЕ, ТЕНДЕНЦИИ, ПУТИ, СПОСОБЫ, АНАЛИЗ, СРЕДСТВА

- Accordingly, the two disciplines call for two different approaches ... ☀ Соответственно эти две дисциплины требуют разного подхода ...
- An interesting way of presenting ... is in the form of ... ☀ Интересный способ представления ... дан в форме ...
- An/ the other trend was to ... ☀ Другая тенденция была ...
- Another way to observe ... is to ... ☀ Другой способ рассмотреть ... состоит в ...
- A similar approach based on ... will prove ... ☀ Схожий подход, основанный на ..., докажет ...
- Both the trends were described in ... ☀ Обе тенденции были описаны в ...
- ...by means of mathematical logic ... ☀ ... посредством математической логики ...
- Change tends to be relatively slow ... ☀ Изменение имеет тенденцию происходить относительно медленно ...
- However the success of any method of ... is entirely dependent on the way ... ☀ Однако успех любого метода ... полностью зависит от способа ...
- In order to face these problems new concepts must be investigated and implemented ... ☀ Чтобы заниматься этими проблемами, должны быть изучены и введены новые понятия ...

- | | |
|---|---|
| ❑ I suggest three important trends ... | ☀ Я предлагаю три важных направления ... |
| ❑ It is an effective means of obtaining ... | ☀ Это эффективный способ получения ... |
| ❑ It is appropriate to outline here the analysis of ... | ☀ Здесь уместно в общих чертах обрисовать метод ... |
| ❑ In my analysis I have attempted to mark ... | ☀ В своем расчете/ исследовании я пытался отметить ... |
| ❑ Let us look at this way ... | ☀ Посмотрим на этот способ ... |
| ❑ One of the best ways to ... | ☀ Один из лучших методов/ способов ... |
| ❑ Overall, two major trends can be seen ... | ☀ В общем, две главные тенденции могут проследиться ... |
| ❑ Researchers distinguish 3 kinds of tendencies | ☀ Исследователи различают три вида тенденций ... |
| ❑ Studies of general trends of ... imply that ... | ☀ Изучение общих направлений ... предполагает ... |
| ❑ The analysis of ... was treated by ... and applied to ... | ☀ Анализ ... проводился ... и применялся к ... |
| ❑ The analysis, therefore, has a strictly formal basis ... | ☀ Эта теория, таким образом, имеет строго формальную основу ... |
| ❑ The analyses are not in agreement with each other ... | ☀ Эти результаты не согласуются друг с другом ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ The analysis will be limited to functions ... | ☀ Данный расчет будет ограничен функциями ... |
| ❑ The debate revealed two trends:.. | ☀ Дискуссия вскрыла две тенденции: ... |
| ❑ The overall tendency will be down ... | ☀ Общая тенденция будет снижаться ... |
| ❑ The trend is opposite to that, for ... | ☀ Тенденция противоположна этому, поскольку ... |
| ❑ The trends became visible ... | ☀ Выявились (скрытые) тенденции ... |
| ❑ There are a number of ways we can observe ... | ☀ Существует ряд способов/методов, которые мы можем рассмотреть ... |
| ❑ There are different ways to test ... | ☀ Существуют другие методы проверки/ тестирования/ испытания ... |
| ❑ There appears a marked tendency to distinguish the spheres of ... | ☀ Появилась заметная тенденция разграничивать сферы ... |
| ❑ There seems to be no coherent long-term plan ... | ☀ Кажется, не существует последовательного долгосрочного плана ... |
| ❑ These phenomena can't be measured in quantitative ways ... | ☀ Эти явления не могут быть измерены количественно ... |

- They become really valuable only if they are subjected to an analysis ...

☀ Они представляют лишь тогда ценность, когда подвергаются анализу...
- This analysis can be used on application requiring ...

☀ Этот расчет может использоваться на приложении, требующем ...
- This is a dangerous tendency in ...

☀ Это опасная тенденция в ...
- This alone is the way to distinguish between ...

☀ Уже само по себе это является способом разграничить ...
- This brings us to an essential aspect of the use of ...

☀ Это приводит нас к существенной стороне использования ...
- To conduct such analysis, ...

☀ Чтобы провести подобный анализ, ...
- Two trends are driving to ...

☀ Два направления ведут к ...
- We have used here traditional ways of ...

☀ Здесь мы использовали традиционные способы/методы ...

25. ЦЕЛЬ (*намеренно, специально, в целях*), СОДЕРЖАНИЕ, АРГУМЕНТЫ, НАМЕРЕНИЯ, МОДЕЛЬ, ОСНОВАНИЯ, ИСТОЧНИКИ ...

- | | |
|---|--|
| ❑ A (mathematical) model alone, however, is inadequate ... | ☀ Сама (математическая) модель, однако, не отвечает требованиям/ недостаточна ... |
| ❑ After the objectives have been specified, the general criteria must be determined ... | ☀ После того, как были установлены цели, должны быть определены общие критерии ... |
| ❑ Another important objective is to prepare ... | ☀ Другая важная цель - подготовить ... |
| ❑ As explained earlier the objective of ... is to specify need in ... | ☀ Как объяснялось выше, цель ... состоит в том, чтобы установить потребность в ... |
| ❑ But the general aim have remained largely the same ... | ☀ Но общая цель осталась во многом той же ... |
| ❑ But then the purpose of such a course is ... | ☀ Но тогда целью такого курса является ... |
| ❑ But we shall try to find what goals ... | ☀ Но мы попытаемся выявить, какие цели ... |
| ❑ ... by design ... | ☀ ... намеренно ... |
| ❑ Clear objectives will produce the best results ... | ☀ Ясные цели приведут к лучшим результатам ... |
| ❑ For the purpose of illustrating some of ..., we restrict the range of ... | ☀ Чтобы проиллюстрировать некоторые из ..., ограничим круг ... |

- | | |
|---|---|
| □ For the purpose of this paper, two proposals will be described ... | ☀ Целью этой статьи будет описание двух предложений ... |
| □ ... for the sake of ... | ☀ ... ради/ для ... |
| □ For this purpose we shall choose ... | ☀ Для этой цели мы отберем ... |
| □ Having established the aim, we found that we had to develop ... | ☀ Установив цель, мы обнаружили, что нам следует разработать ... |
| □ Here the objectives must be defined in both ... and ... | ☀ Цели здесь должны быть определены как в ..., так и в ... |
| □ I don't aim to settle the argument here ... | ☀ Я не преследую цель затеять здесь дискуссию ... |
| □ If our aim is to ... | ☀ Если наша цель в том, что ... |
| □ In this view each ... | ☀ С этой точки зрения каждый из ... |
| □ In order to achieve this target, we intend ... | ☀ С тем, чтобы достичь эту цель, мы намереемся ... |
| □ Intentionally ... | ☀ (Пред)намеренно ... |
| □ It has been my intention to point out, through explanations and illustrations, that ... | ☀ Я намеревался через объяснения и примеры обратить внимание на то, что ... |
| □ It is an excellent model for illustrating how ... | ☀ Это отличная модель для иллюстрации того, как ... |
| □ It is extremely important to define first of all the goals and the objectives of ... | ☀ Чрезвычайно важно сначала определить все цели и задачи ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ It will be the purpose of the present article to suggest and explore ... | ☀ Целями этой статьи будут предложение и исследование ... |
| ❑ Long term objectives govern the activities ... | ☀ Долгосрочные цели определяют мероприятия ... |
| ❑ Many arguments could be put forward both for and against ... | ☀ Многие аргументы как за, так и против, могли бы быть выдвинуты ... |
| ❑ My aim is not to show discrepancies in ... | ☀ Моя цель состоит не в том, чтобы показать расхождение/ противоречие в ... |
| ❑ My object is not to demonstrate that ..., but rather to try to assess the overall situation ... | ☀ Моя цель не в том, чтобы продемонстрировать, что ..., а скорее в том, чтобы попытаться оценить всю ситуацию ... |
| ❑ No approach is completely objective, not even ... | ☀ Ни один подход не является совершенно объективным, даже не ... |
| ❑ Objective point is ... | ☀ Конечная цель состоит в том, чтобы ... |
| ❑ One of the goals is to avoid overgeneralizing ... | ☀ Одна из целей - не допустить чрезмерных обобщений ... |
| ❑ One purpose of ... has been to explain and illustrate approaches ... | ☀ Нашими целями было объяснение и иллюстрация подходов ... |
| ❑ Our prime directive is to provide ... | ☀ Наше главное направление - обеспечить ... |
| ❑ Short term objectives should be achieved in ... | ☀ Краткосрочные цели должны быть достигнуты в ... |

- | | |
|--|--|
| ❑ So the idea of ... isn't new ... | ☀ Так что идея ... не нова ... |
| ❑ Specially ... | ☀ Особенно/ специально ... |
| ❑ The aim is not to transfer ... techniques, but to share ideas ... | ☀ Цель не в том, чтобы передать ... методики, а в том, чтобы поделиться мыслями ... |
| ❑ The aim is partly to enhance ..., partly to ensure ... | ☀ Отчасти цель состоит в том, чтобы увеличить ..., отчасти в том, чтобы обеспечить ... |
| ❑ The aim is to give an insight into ... | ☀ Цель в том, чтобы разъяснить/ постичь ... |
| ❑ The aim of ... is to offer suggestions for ... | ☀ Цель в том, чтобы внести предложения относительно/ для ... |
| ❑ The aim then is to ... | ☀ Цель, в таком случае, состоит в ... |
| ❑ The arguments advanced in favour of ... has already been shown ... | ☀ Доводы в пользу ... уже были продемонстрированы ... |
| ❑ The basic premise of this idea is to ... | ☀ Основная предпосылка этой идеи состоит в ... |
| ❑ The central aim is that ... | ☀ Главная цель в том, что ... |
| ❑ The central message of these publications is that ... | ☀ Центральной идеей этих публикаций является то, что ... |
| ❑ The declared aim is the same as ... | ☀ Объявленная цель та же, что и ... |
| ❑ The double objective of this | ☀ Двойной целью этого курса |

course should be ...	должны быть ...
❑ The gist of the story is ...	☀ Основное содержание рассказа ...
❑ The goal of these guiding principles is to speed the development of ...	☀ Цель этих ведущих принципов - ускорить развитие ...
❑ The goal was to provide detailed description of ...	☀ Цель – обеспечение подробного описания ...
❑ The idea was to give people access to new tools for ...	☀ Идея заключалась в том, чтобы дать людям доступ к новым средствам/ инструментам для ...
❑ The intention was to design and develop ...	☀ Намерением было сконструировать и разработать ...
❑ The key we use to reach this objective is ...	☀ Основной принцип, который мы используем для достижения этой цели, состоит в ...
❑ The main source of ... is ...	☀ Главным источником ... является ...
❑ The objective of my research ...	☀ Объектом моих исследований ...
❑ The objective of the present research is to ...	☀ Задачей настоящего исследования является ...
❑ The objective of these efforts is the development of ...	☀ Цель этих попыток/ усилий состоит в разработке ...
❑ The primary aim of this project is to create ...	☀ Первичной целью этого проекта является создание ...
❑ The primary purpose was to determine the relationship	☀ Главной целью было определение отношения между

- | | | |
|--|---|--|
| ❑ This essential key to ... should not be solely provided by science ... | ☀ | Этот важный ключ к ... должен быть предоставлен не одной лишь наукой ... |
| ❑ This is a desirable objective for ... | ☀ | Это желательная цель для ... |
| ❑ This is our final goal ... | ☀ | Это наша конечная цель ... |
| ❑ This paper is directed toward an investigation of ... | ☀ | Эта статья нацелена на исследование ... |
| ❑ This serves a twofold purpose: first to help ..., and second to ... | ☀ | Это служит двойной цели: во-первых, помочь ..., и во-вторых, ... |
| ❑ Thus we have a dual purpose: to understand ... and to ... | ☀ | Таким образом, у нас двойная цель: понять ... и ... |
| ❑ We have chosen ... on the basis of the experiment ... | ☀ | На основании этого эксперимента мы выбрали ... |
| ❑ We should select the material in accordance with the aim of ... | ☀ | Нам нужно отобрать материал в соответствии с целью ... |
| ❑ With the view to ... | ☀ | С целью/ с намерением/ с тем, чтобы ... |
| ❑ With this in view ... | ☀ | С этой целью ... |
| ❑ With this objective in view ... | ☀ | С этой целью ... |

26. ПРОБЛЕМЫ, ВОПРОСЫ, ЗАДАЧИ, ЗАДАНИЯ, ТЕСТЫ, ПРЕДМЕТ, ТЕМА ...

- ❑ A more modern problem arises from the desire to ... ☀ Более современная задача возникает из желания ...
- ❑ A number of common problems have been encountered ... ☀ Ряд простых проблем неожиданно возник ...
- ❑ Each of the above topics will be explored in terms of ... ☀ Каждый из вышеназванных предметов обсуждения будет изучаться с точки зрения ...
- ❑ In fact, other problems could simultaneously occur such as ... ☀ По сути, другие проблемы могли бы одновременно появиться, такие как ...
- ❑ It's a separate question ... ☀ Это отдельный вопрос ...
- ❑ It's not at all a question of not believing in ... ☀ Это вовсе не вопрос недоверия к ...
- ❑ It is subject to constant probes and tests ... ☀ Это предмет для постоянных исследований и проверок ...
- ❑ How to lower ... is a question that must be answered separately ... ☀ Как снизить ...- это вопрос, на который следует ответить особо ...
- ❑ Let us now turn to the question of ... ☀ Перейдем к вопросу о ...
- ❑ Let's put a leading question ... ☀ Зададим наводящий вопрос ...
- ❑ Most of the important questions are still open and unsolved ... ☀ Большинство этих важных вопросов все еще открыто и не решено ...

- | | |
|---|---|
| ❑ One more question remains to discuss ... | ☀ Остается ещё один вопрос для обсуждения ... |
| ❑ One of the major problems has been the mode of approach to ... | ☀ Одной из главных проблем стал способ подхода к ... |
| ❑ One of the problems in this area is the quantity of ... | ☀ Одна из проблем в этой сфере - это количество ... |
| ❑ One solution to the problem is through ... | ☀ Одно решение данной задачи осуществляется через/ посредством ... |
| ❑ One total solution is demanded to all problems ... | ☀ Ко всем задачам требуется одно общее решение ... |
| ❑ Other questions focus on ... | ☀ Другие вопросы сфокусированы на ... |
| ❑ Over the past few years, recognition of the urgency of such problems has caused ... | ☀ За последние несколько лет признание актуальности таких проблем вызвало ... |
| ❑ Problematically, ... | ☀ Проблематично/ сомнительно ... |
| ❑ Problems may arise here, but they don't appear to be insurmountable ... | ☀ Здесь могут возникнуть проблемы, но они не кажутся непреодолимыми ... |
| ❑ Problems such as ... are so pressing that they demand a response ... | ☀ Такие проблемы, как ... настолько неотложны, что требуют ответа ... |
| ❑ Provided by the rules ... | ☀ Предусмотренный правилами ... |
| ❑ Since our greatest problem in ... | ☀ Поскольку нашей наиглавнейшей задачей в ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ So question here is not whether there is ..., but whether ... | ☀ Вопрос, таким образом, не в том, существует ли ..., а ... |
| ❑ So then we get to the question of how ... | ☀ Так, мы переходим к вопросу о том, как ... |
| ❑ That is no longer the question ... | ☀ Вопрос об этом больше не стоит ... |
| ❑ The basic question is still ... | ☀ Основным вопросом все равно является ... |
| ❑ The key question for us was ... | ☀ Ключевым вопросом для нас был ... |
| ❑ The core of the problem is ... | ☀ Суть проблемы состоит в том ... |
| ❑ The major difficulty that we encounter comes from the terminology ... | ☀ Главная трудность, с которой мы сталкиваемся, исходит из терминологии ... |
| ❑ The only question is whether this particular phenomenon ... | ☀ Единственный вопрос в том, будет ли это особое явление ... |
| ❑ The potential problem is the fallibility of ... | ☀ Потенциальной проблемой является ошибочность/ погрешность ... |
| ❑ The problem becomes particularly acute when ... | ☀ Проблема становится особенно острой, когда ... |
| ❑ The problems fall into three areas ... | ☀ Эти задачи разделяются на три области ... |
| ❑ The problem goes back to ... | ☀ Данная проблема восходит к ... |
| ❑ The problem is not a lack of | ☀ Эта проблема не в отсутст- |

..., but ...	вии ..., а в ...
☐ This problem is of practical interest ...	☀ Эта проблема представляет собой практический интерес ...
☐ The problem of ... is world-wide ...	☀ Эта проблема ... свойственна всему миру ...
☐ The problems are not confined to ...	☀ Данные проблемы не ограничены ...
☐ The problems facing somebody are enormous ...	☀ Эти проблемы, стоящие перед ..., огромны ...
☐ The question thus is not how to change ..., but rather how to explain ...	☀ Вопрос, таким образом, состоит не в том, как изменить ..., а скорее, как объяснить ...
☐ The questions are graded according to difficulty ...	☀ Вопросы подобраны/ даются по степени трудности ...
☐ The range of tasks includes ...	☀ Набор заданий включает ...
☐ The slow growth in ... is certainly the answer to the problem of ...	☀ Медленный рост ... является, конечно, ответом на проблему ...
☐ The solution found for such problems have been satisfactory ...	☀ Решение, которое было найдено для этих задач, удовлетворительно ...
☐ The solution to this problem is found as: ...	☀ Решение к данной задаче найдено так ...
☐ The subject is fairly widely discussed ...	☀ Данный предмет довольно широко обсуждается ...
☐ The task is to discover whether it is ...	☀ Задача в том, чтобы раскрыть, является ли это ...

- | | |
|--|--|
| ❑ The task represents the most difficult part of ... | ☀ Задание представляет самую трудную часть ... |
| ❑ These are two entirely separate questions ... | ☀ Это два совершенно самостоятельных вопроса ... |
| ❑ These tests can be used to illustrate the effects of ... | ☀ Эти тесты могут использоваться как пример влияния ... |
| ❑ This enables the computations to be performed in ... | ☀ Это позволяет производить расчеты в ... |
| ❑ This is a relevant question ... | ☀ Это вопрос по существу ... |
| ❑ This is the basic problem ... | ☀ Это основная проблема ... |
| ❑ This problem can be avoided by using ... | ☀ Можно избежать этой проблемы, используя ... |
| ❑ This problem could, no doubt, be fully explored in ... | ☀ Эта проблема могла, без сомнения, быть всесторонне исследована в ... |
| ❑ This problem is closely related to ... | ☀ Эта задача тесно связана с ... |
| ❑ This question is still under discussion ... | ☀ Этот вопрос все еще обсуждается ... |
| ❑ This question is very relevant today ... | ☀ Сегодня этот вопрос очень актуален ... |
| ❑ This strategy helps to divide the whole problem into two aspects ... | ☀ Эта стратегия помогает разделить всю задачу на два аспекта ... |
| ❑ These questions are still waiting to be answered ... | ☀ Эти вопросы все еще ждут своего решения ... |
| ❑ Though problematic, this may be one way under such | ☀ Хотя и проблематично, при таких обстоятельствах это |

circumstances ...		может быть одним из способов ...
❑ To answer such a question we need ...	☀	Чтобы ответить на такой вопрос, нам необходимо ...
❑ To consider this question in all its aspects we need ...	☀	Чтобы рассмотреть этот вопрос со всех сторон, необходимо ...
❑ To help to resolve this question, the same model was used ...	☀	Чтобы помочь в решении этого вопроса, была использована та же модель ...
❑ To make this question more precise, we formulate the following ...	☀	Чтобы более точно поставить этот вопрос, мы сформулируем следующее ...
❑ Trouble is, it doesn't work quite so perfectly ...	☀	Беда в том, что он не работает так совершенно ...
❑ Unfortunately it is only part of the overall problem ...	☀	К сожалению, это лишь часть общей проблемы ...
❑ We might reduce the problem to the study of ...	☀	Мы могли бы свести проблему к изучению ...
❑ We should consider this question in all bearings ...	☀	Нам следует рассмотреть этот вопрос со всех сторон ...
❑ When researchers try to answer such questions they ...	☀	Когда исследователи пытаются ответить на такие вопросы, они ...
❑ ... where n is a parameter which is calculated by ...	☀	... где n - это параметр, который рассчитывается ...
❑ All these rules are very useful indeed, for they ...	☀	Все эти правила, действительно, очень полезны, поскольку они ...

27. ТРЕБОВАНИЯ, ЗАКОНЫ, СИСТЕМЫ, ЗАПРЕТЫ, ПРАВИЛА И ИХ ИСКЛЮЧЕНИЯ

- ❑ Almost everybody, with no exception ... ☀ Почти все, без исключения ...
- ❑ An exception to the rules is ... ☀ Исключением из правил является ...
- ❑ Apart from ... ☀ Помимо/ за исключением ...
- ❑ As a general rule ... ☀ Как правило ...
- ❑ As a rule ... ☀ Как правило ...
- ❑ Aside from ... ☀ За исключением ...
- ❑ But these exceptions are to be explained ... ☀ Но эти исключения необходимо объяснить ...
- ❑ Examples are the prohibitions against ... ☀ Примерами являются запреты ...
- ❑ Except when ... ☀ Исключая тот случай, когда ...
- ❑ However they interact according to rules shown in Fig.2 ... ☀ Тем не менее, они взаимодействуют согласно правилам, показанным на рис.2 ...
- ❑ Investigations are made of the effect of having a random, rather than periodic arrangement of ... ☀ Проведены исследования влияния замены периодического расположения случайным ...
- ❑ In accordance with this law ... ☀ В соответствии с этим законом ...
- ❑ In general the rules are as follows: ... ☀ В целом, правила следующие ...

- | | |
|---|---|
| ❑ It is an invariable law ... | ☀ Это неизменный/ устойчивый закон ... |
| ❑ It is regular only for ... | ☀ Это правильно только для ... |
| ❑ Not excepting ... | ☀ Не исключая ... |
| ❑ Rules vary in importance ... | ☀ Правила различаются по важности ... |
| ❑ Several suggestions have been offered to explain these exceptions ... | ☀ Было внесено несколько предложений для объяснения этих исключений ... |
| ❑ Since the system has been changing ... | ☀ Поскольку данная система все время менялась ... |
| ❑ Still that appears to be the exception ... | ☀ И все же это оказывается исключением ... |
| ❑ The exception proves the rule | ☀ <i>посл.</i> Исключение подтверждает правило |
| ❑ The fact that, with very few exceptions, all the cases are ... | ☀ Факт тот, что за очень малым исключением, все случаи являются ... |
| ❑ The general tendency is ... | ☀ Общая тенденция состоит в ... |
| ❑ The only exception was the chain of ... | ☀ Единственным исключением была цепь ... |
| ❑ The same rule obtains regarding ... | ☀ То же правило относится и к ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ The number of systems and their elements presented here is curtailed ... | ☀ Число систем и их элементов, представленных здесь, сокращено ... |
| ❑ The system appears to have interesting features ... | ☀ Кажется, эта система имеет интересные свойства ... |
| ❑ The system of ... is sustained by ... | ☀ Система ... поддерживается ... |
| ❑ There are many rules. Perhaps the chief among these are ... | ☀ Существует много правил. Пожалуй, главными среди них являются ... |
| ❑ This system could be used either to ... or to ... | ☀ Эта система могла бы применяться либо к ..., либо ... |
| ❑ ... to the exclusion of ... | ☀ ... за исключением/ исключая/ не допуская ... |
| ❑ Unless otherwise qualified ... | ☀ Кроме случаев, оговоренных особо ... |
| ❑ We should set new regulations on ... | ☀ Мы должны установить новые правила на ... |
| ❑ We shall make it a rule ... | ☀ Мы возьмем за правило ... |
| ❑ ...with few exceptions ... | ☀ ...за немногими исключениями ... |
| ❑ ... with the exception of ... | ☀ ...за исключением ... |

Типичны, характерны, системны, привычны, традиционны, представительны, уникальны, исключительны

- | | |
|--|---|
| ❑ Another exceptional case is the use of ... | ☀ Другим исключительным случаем является использование ... |
| ❑ Characteristically, ... | ☀ Типично/ характерно ... |
| ❑ Commonly, ... | ☀ Типично/ распространено ... |
| ❑ Exceptionally, ... | ☀ Исключительно ... |
| ❑ Exclusively, ... | ☀ Исключительно ... |
| ❑ Fig.3 shows a typical example of ... | ☀ На рис.2 показан типичный пример ... |
| ❑ It is much more common for ... to start with ... | ☀ Гораздо более привычно для ... начинать с ... |
| ❑ It is not unlikely that ... | ☀ Не исключено, что ... |
| ❑ It is rather less common to ... | ☀ Гораздо реже/ менее типично для ... |
| ❑ Looking at ..., we once more faced a typical contradiction ... | ☀ Рассматривая ..., мы ещё раз столкнулись с типичным противоречием ... |
| ❑ Most common is ... | ☀ Наиболее типично ... |
| ❑ Normally, ... | ☀ Обычно ... |
| ❑ Nothing unique is described ... | ☀ Ничего уникального не было описано ... |
| ❑ Only a few exceptional | ☀ Только несколько выражений, составляющих исклю- |

expressions remain ...	чение, остаются ...
□ Such a result typifies what we call ...	☼ Такой результат служит типичным примером того, что мы называем ...
□ The facts are in no way systematic, but ...	☼ Данные факты ни в коем случае не являются системными, но ...
□ This concept has the merit of being original ...	☼ Преимущество этой концепции в том, что она оригинальна ...
□ This principle is universally applicable ...	☼ Это универсальный принцип ...
□ This theory has traditionally been seen as ...	☼ Эта теория обычно рассматривалась как ...
□ Traditionally, ...	☼ Как правило/ традиционно/ обычно ...
□ Typically, they are good for ...	☼ Характерно то, что они целесообразны для ...
□ Untypical was the following account of ...	☼ Нетипичным был следующий отчет о ...

28. ОГРАНИЧЕНИЯ, РАМКИ, УСЛОВИЯ, ПРЕДЕЛ, СФЕРА, ДИАПАЗОН, УРОВЕНЬ

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> A number of measures were taken to limit ... | ☀ | Ряд мер был предпринят, чтобы ограничить ... |
| <input type="checkbox"/> A wide range of methods for measuring ... | ☀ | Большой диапазон методов для измерения ... |
| <input type="checkbox"/> Adverse conditions were described in ... | ☀ | Неблагоприятные условия были описаны в ... |
| <input type="checkbox"/> Analytical treatments have been similarly restricted ... | ☀ | Аналитические процедуры были подобным образом ограничены ... |
| <input type="checkbox"/> And it was difficult to impose limits on ... | ☀ | Было трудно наложить ограничения на ... |
| <input type="checkbox"/> As the case may be ... | ☀ | В зависимости от обстоятельств/ смотря по обстоятельствам ... |
| <input type="checkbox"/> As the case stands, ... | ☀ | При данном положении дел/ в настоящих условиях ... |
| <input type="checkbox"/> At this rate ... | ☀ | В таком случае/ при таких условиях ... |
| <input type="checkbox"/> Due to the large number of limitations reliability of ... should increase ... | ☀ | Благодаря этому большому числу ограничений, надежность ... должна возрасти ... |
| <input type="checkbox"/> Even within the ranks of ... there are distinctions ... | ☀ | Даже внутри категорий (классов) ...есть различия ... |
| <input type="checkbox"/> For the purpose of illustrating some of the features of ..., we restrict the range of ... | ☀ | Чтобы проиллюстрировать некоторые свойства ..., ограничим круг/ область ... |

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ However, the numerical method has no such restrictions ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Однако численный метод не имеет таких ограничений ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ I have neither the space nor the competence to ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Я не обладаю компетенцией, да и нет места, чтобы ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ In a wide variety of fields ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ В широком разнообразии областей ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ In between, there are a number of levels ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Между ними есть целый ряд уровней ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ In certain circumstances it might become possible ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ При определенных условиях это могло бы стать возможным ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ In some circumstances, it would be relevant to deduce the formula ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ При некоторых условиях было бы уместно вывести формулу ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ In spite of strict conditions ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Несмотря на строгие условия ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ In such experiments a subject is brought into artificial conditions ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ В таких экспериментах предмет исследования переносится в искусственные условия ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ It has quite a restricted application ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Оно имеет довольно ограниченное применение ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ It is a necessary, but not a sufficient condition of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Это необходимое, но не достаточное условие ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ It is necessary to pose limitations on ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Необходимо наложить ограничения на ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ It is necessary to study the entire range of ... | ☀ Необходимо изучать весь диапазон ... |
| ❑ It was found that by increasing the amount of ... the range of ... lessens ... | ☀ Было обнаружено, что увеличивая количество ..., предел/ диапазон ..., сокращается ... |
| ❑ Let us narrow down our field of observation by considering 3 types of ... | ☀ Сузим поле нашего наблюдения рассмотрением 3 типов ... |
| ❑ Not to fall outside the limits ... | ☀ Чтобы не выйти за пределы ... |
| ❑ On (upon) condition that ... | ☀ При условии, что ... |
| ❑ Once the limit is established, it remains to compute ... | ☀ После того, как установлен предел, он сохраняется для вычисления ... |
| ❑ Other phenomena happen over longer time frames ... | ☀ Другие явления происходят в более протяженных временных рамках ... |
| ❑ ...restriction to ... | ☀ ... ограничения на ... |
| ❑ Severe constraints should be taken into consideration ... | ☀ Следует принимать во внимание жесткие условия ... |
| ❑ Space permits only a selective list of ... | ☀ Объем (статьи) позволяет привести только ограниченный перечень ... |
| ❑ Such arguments could be considered only within the framework of a thorough analysis of ... | ☀ Такие аргументы могли бы рассматриваться только в рамках тщательного анализа ... |

- | | |
|---|--|
| ❑ The appropriate conditions are easily applied at/to.. | ☀ Подходящие условия легко применимы на/ к ... |
| ❑ The narrow requirements of ... resulted in ... | ☀ Жесткие требования ... привели к ... |
| ❑ The choice is conditioned by ... | ☀ Выбор обусловлен ... |
| ❑ The current preliminary work is limited by ... | ☀ Данная предварительная работа ограничивается рамками ... |
| ❑ The definition does not satisfy all the conditions ... | ☀ Определение ... не удовлетворяет всем условиям... |
| ❑ The degree of ... depends on .../ affects ... | ☀ Степень ... зависит от .../ влияет на ... |
| ❑ The answer lies in the stock of knowledge about ... | ☀ Ответ лежит в области знаний о ... |
| ❑ The following essay is not restricted to the ideas that ... | ☀ Данный очерк не ограничивается представлениями/ мыслями о том, что ... |
| ❑ The fragmentation of information makes it possible ... | ☀ Дробление информации делает возможным ... |
| ❑ The object of this paper is to extend and consider possible applications of ... | ☀ Цели этой работы в том, чтобы рассмотреть и расширить возможные применения ... |
| ❑ The scope of the journal is therefore ... | ☀ Поэтому сфера интересов этого журнала ... |

- | | |
|--|--|
| ❑ There are a number of points, which I haven't mentioned because of the limited scope of this article ... | ☀ Есть целый ряд вопросов, которые я не упомянул из-за ограниченных рамок статьи ... |
| ❑ These restrictions have demonstrably reduced ... | ☀ Эти ограничения заметно сократили ... |
| ❑ They provide the framework within which ... | ☀ Они обеспечивают структуру, в пределах которой ... |
| ❑ This phenomenon should first be brought down to size ... | ☀ Сначала это явление должно быть сведено до размеров ... |
| ❑ This condition is expressly stated ... | ☀ Это условие оговорено особо ... |
| ❑ This is an important problem, but it is beyond the scope of this work/ article | ☀ Это важная проблема, но она находится за рамками этой работы/ статьи |
| ❑ This is limited to ... | ☀ Это ограничено до ... |
| ❑ This will limit the scope of ... | ☀ Это ограничит сферу ... |
| ❑ To a certain extent, it depends on ... | ☀ В определенной степени это зависит от ... |
| ❑ Let us first set the limits ... | ☀ Сначала давайте установим рамки/ границы ... |
| ❑ Such data are restricted to ... | ☀ Такие данные ограничены ... |
| ❑ Under certain conditions, ... | ☀ При известных/ определенных условиях ... |
| ❑ Under these circumstances | ☀ В этих условиях/ при дан- |

difficulties may arise during ...	ных обстоятельствах могут возникнуть трудности во время ...
❑ We have imposed restrictions on ...	☀ Мы наложили ограничения на ...
❑ We have restricted ourselves to systems in two dimensions ...	☀ Мы ограничились системами в двух измерениях ...
❑ We should take into account the whole set of circumstances ...	☀ Следует принимать во внимание весь набор условий ...
❑ Within certain limits we are free to ...	☀ В определенных пределах у нас есть свобода ...
❑ Within each type ...	☀ В пределах каждого типа ...
❑ Within the framework of ...	☀ В рамках/ пределах ...
❑ Within the present state of ... there is no way ...	☀ В сегодняшнем состоянии ..., нет способа ...
❑ ... without restriction ...	☀ ... без ограничения ...

29. НЕОБХОДИМОСТЬ, СПРОС, ПОТРЕБНОСТЬ, ТРЕБОВАНИЯ

...

- ❑ First of all we need to specify ... ☀ Прежде всего, нам необходимо уточнить ...
- ❑ Henceforth there must exist ... ☀ С этого момента должна существовать ...
- ❑ It is quite necessary to define ... ☀ Совершенно необходимо определить ...
- ❑ It must therefore be concluded that ... ☀ Поэтому следует заключить, что ...
- ❑ Of course, it is still necessary ... ☀ Конечно, все равно необходимо ...
- ❑ ... of necessity ... ☀ ... по необходимости ...
- ❑ Such results should provide ... ☀ Такие результаты должны обеспечить ...
- ❑ This problem demands attention ... ☀ Эта проблема требует внимания ...
- ❑ That was under the necessity step to ... ☀ Это был вынужденный шаг ...
- ❑ There is no necessity to ... ☀ Нет никакой необходимости ...
- ❑ There was no need to replace ... ☀ Не было необходимости заменять ...
- ❑ This does not necessarily mean that ... ☀ Это не обязательно означает, что ...
- ❑ This is not necessarily the case ... ☀ Это отнюдь не обязательно ...
- ❑ We should nevertheless point out that ... ☀ Тем не менее нам следует отметить, что ...

30. ССЫЛКИ НА ДРУГИЕ ИСТОЧНИКИ

- | | |
|---|--|
| ❑ A considerable amount of experimental work dealing with ... was undertaken by ... | ☀ Значительное количество экспериментальной работы по ... было проделано ... |
| ❑ A different explanation has been independently offered by ... | ☀ Другое объяснение было независимо предложено ... |
| ❑ A much more complete insight of this phenomenon was gained by ... | ☀ Более полное понимание этого явления было достигнуто ... |
| ❑ A recent analysis by N. ... yields a result which ... | ☀ Недавний анализ, проделанный N., ... дает результаты, которые ... |
| ❑ According to N., ... | ☀ Согласно N. ... |
| ❑ According to current research in ... | ☀ Согласно последнему (проходящему в настоящее время) исследованию в ... |
| ❑ According to some official sources ... the agreement was signed ... | ☀ Согласно некоторым официальным источникам, ... соглашение было подписано ... |
| ❑ An extensive criticism of ... was made by ... | ☀ Обширная критика ... была предложена ... |
| ❑ And the often quoted aphorism applies to ... | ☀ И этот часто цитируемый афоризм применим к ... |
| ❑ Another generalisation was made by N. ... | ☀ Другое обобщение было сделано N. ... |

- ❑ Art critics used to say that ...
☀ Искусствоведы имели
обыкновенно утверждать ...

- ❑ As N. points it out ...
☀ Как указывает N. ...

- ❑ As N. put it, " ..."
☀ Как это сформулировал N.:
" ..."

- ❑ As N. suggests it ...
☀ Как предлагает/ советует N.
...

- ❑ As the old saying goes ...
☀ Как говорится в старой по-
словице ...

- ❑ As was mentioned in ...
☀ Как было упомянуто в ...

- ❑ A. will perhaps be the first to
give reliable results ...
☀ А., возможно, будет пер-
вым, кто даст надежные
результаты ...

- ❑ But in N's opinion these cases
may be differentiated due to
...
☀ Но по мнению N., эти слу-
чай можно разграничить
благодаря ...

- ❑ Consequently, as N. writes,
it seems appropriate to use ...
☀ Следовательно, как пишет
N., применение ... кажется
вполне подходящим ...

- ❑ Different writers/ scientists
deal with ...
☀ Различные писатели/ уче-
ные занимаются/ имеют
дело с ...

- ❑ Dr.N. explains this in terms of
...
☀ Д-р N. объясняет это с точ-
ки зрения ...

- ❑ Dr. N.'s explanation is quite
different ...
☀ Объяснение д-ра N. со-
вершенно иное ...

- ❑ Dr. N. quite reasonably asks
☀ Д-р N. правомерно спра-

why we should ...	шивает, почему мы должны ...
❑ Following the work of ..., simulations have been performed ...	☀ Следуя работе ..., моделирование было проведено ...
❑ Former General N. once said, " ..."	☀ Бывший генерал N. как-то сказал ...
❑ From the above discussion, we see that ...	☀ Из приведенного обсуждения мы видим ...
❑ From this consideration, N. concludes that ...	☀ Из этого соображения N. заключает, что ...
❑ His book will tell you those things about which you need to know ...	☀ Эта книга расскажет вам о тех вещах, о которых вам необходимо знать ...
❑ His results update the discussion ...	☀ Его результаты вносят изменения в обсуждение ...
❑ However, as N. indicated, to gain ... we need to ...	☀ Однако, как указывает N., чтобы получить ..., нам необходимо ...
❑ However, N. does not agree with the usually accepted theory that ...	☀ Однако N. не согласен с общепринятой теорией о том, что ...
❑ However N. points out an important difference between ...	☀ Тем не менее, N. обращает внимание на важное различие между ...
❑ I quote him verbatim ...	☀ Я привожу его слова дословно ...
❑ In a similar manner N. analyses ...	☀ Подобным образом N. анализирует ...
❑ In analysing this information, N. looked for the contradic-	☀ Анализируя эту информа-

tions ...	цию, N. ищет противоречия ...
❑ In N.'s phrase "..." there is no clear reference to ...	☀ В высказывании N. ... нет четкой ссылки на ...
❑ In a recent private communication to the author N. states that his definition can be generalized ...	☀ В недавней частной беседе с автором N. констатировал, что его определение может быть обобщено ...
❑ In reply, N. remarked that ...	☀ В ответ N. заметил, что ...
❑ Later on, N. returns to the problem of ...	☀ Позднее N. возвращается к проблеме ...
❑ Let us see how N. saw this ...	☀ Рассмотрим теперь, как N. представлял это ...
❑ May I quote here, as it fits so well, what N. said in quite another context ...	☀ Можно, я процитирую, поскольку это здесь уместно, то, что сказал N. совершенно в другом контексте ...
❑ Most scholars writing on the topic agree that ...	☀ Большинство ученых, пишущих на эту тему, согласны, что ...
❑ Most studies on the subject refer to this use of ...	☀ Большинство исследований по данной теме обращено к использованию ...
❑ N. arrives at this idea ...	☀ N. приходит к этой мысли ...
❑ N. attempts to account for this usage in terms of ...	☀ N. пытается объяснить это использование с точки зрения ...
❑ N. does not refer directly to ...	☀ N. не ссылается напрямую на ...

- | | |
|--|--|
| ☐ N. is quoted in K's " ..." describing the qualities of ... | ☀ N. процитирован в работе К. " ...", описывающей свойства ... |
| ☐ N. is optimistic about the results ... | ☀ N. оптимистично настроен относительно результатов ... |
| ☐ N. is particularly involved in the field of ... | ☀ N. особенно много работает в области ... |
| ☐ N. is regularly cited by ... | ☀ Н. регулярно цитируют ... |
| ☐ N. is thus wrong to say that ... | ☀ N., таким образом, не прав, говоря, что ... |
| ☐ N. makes no mention of ... | ☀ N. не упоминает о ... |
| ☐ N. made a firm distinction between ... | ☀ Н. провел четкую грань между ... |
| ☐ N. made descriptive observations of ... | ☀ Н. сделал наглядное замечание ... |
| ☐ N. regards one more variation of ... from the point of view of ... | ☀ Н. рассматривает ещё один вариант ... с точки зрения ... |
| ☐ N. reasoned that ... | ☀ Н. доказывал, что ... |
| ☐ N. rejects this theory ... | ☀ Н. отвергает эту теорию ... |
| ☐ N. remarks that ... | ☀ N. отмечает, что ... |
| ☐ N.'s special interests are in the field of ... | ☀ Особой областью интересов N. является ... |
| ☐ N. states that ... | ☀ N. утверждает, что ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ N. stated his opinion/ position/ the reason ... | ☀ N. изложил свое мнение/ свою позицию/ объяснил причину ... |
| ❑ N. suggests the testing of ... | ☀ N. предлагает провести испытание ... |
| ❑ Of course, Prof N. is not the first to consider ... | ☀ Конечно, проф. N. - не первый, кто рассматривает ... |
| ❑ One of the co-authors of the report, N., says that ... | ☀ Один из соавторов доклада N. говорит, что ... |
| ❑ One of the first examples of ... was provided by ... | ☀ Одним из первых примеров ... нас снабдил ... |
| ❑ P. was really insisting upon ... | ☀ P. действительно настаивал на ... |
| ❑ Previous papers have dealt with the theory of ... | ☀ Предыдущие работы представляли теорию ... |
| ❑ Previous papers have pointed the way to possible applications ... | ☀ Предшествующие работы указывали на возможное применение ... |
| ❑ Prof. N., I believe, has few facts ... | ☀ Проф. N., я полагаю, имеет немного фактов ... |
| ❑ Prof. N. provides a classical example of this type ... | ☀ Проф. N. предоставляет классический пример такого рода ... |
| ❑ Prof.N. once pointed out that ... | ☀ Проф. N. как-то обращал внимание на то, что ... |
| ❑ Prof.N. denies that ... | ☀ Проф. N. отрицает, что ... |

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Prof. N. suggests that there are four major phases in ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Проф. N. предполагает существование четырех главных фаз в ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Proceeding as above, N. finds that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Продолжая в том же духе, N. обнаруживает, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ K. & P. postulate that as the size of ... increases, high stress will cause ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ К. и P. постулируют, что поскольку размер ... возрастает, высокое напряжение вызывает ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ K. & P. have pursued an approximate model which is based on ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ К. и P. придерживаются приблизительной модели, основанной на ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Regarding N.'s article we might ask ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Принимая во внимание статью N., мы могли бы задать вопрос ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Respected professors can't agree on ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Уважаемые профессора не могут прийти к согласию относительно ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Several constructive suggestions were made by ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Несколько конструктивных предложений было сделано ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Since N., it is well known that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Со времен N. хорошо известно, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Some authors claim that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Некоторые авторы утверждают, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Some simplification of ... method was introduced by ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Некоторое упрощение метода ... было предложено ... |

- | | |
|---|--|
| ❑ Some scholars hold that ... | ☀ Некоторые ученые считают, что ... |
| ❑ The analysis of ... was treated by ... | ☀ Анализ ... был проведен ... |
| ❑ The author argues that the narrow requirements of ... resulted in ... | ☀ Автор доказывает, что жесткие требования ... привели к ... |
| ❑ The author makes it clear that ... | ☀ Автор разъясняет, что ... |
| ❑ The author states his purpose with great clarity ... | ☀ Автор формулирует свою цель достаточно ясно ... |
| ❑ The central message of these publications is that ... | ☀ Главная идея этих публикаций состоит в том, что ... |
| ❑ The concept of ... was introduced by ... | ☀ Концепция ... была представлена ... |
| ❑ The following quotation by N. ... says: ... | ☀ В следующей цитате N. говорится: " ... " |
| ❑ The idea was taken up by ... | ☀ Данная идея была подхвачена ... |
| ❑ The linguists have offered some explanations for this fact ... | ☀ Лингвисты предложили несколько объяснений этому факту ... |
| ❑ The references here may help to ... | ☀ Сноски могут здесь помочь ... |
| ❑ These studies clearly show 2 | ☀ Эти исследования ясно |

major problems within ...	☀	обозначают две главные проблемы в пределах ...
❑ This checklist was developed by N.	☀	Этот контрольный список/перечень был разработан N.
❑ This also applies to the above-mentioned examples from N.	☀	Это также применимо к приведенным выше примерам N.
❑ This has been emphasised by many researchers, including ...	☀	Это подчеркивалось многими исследователями, включая ...
❑ This led N. to recommend that ...	☀	Это побудило N. рекомендовать, чтобы ...
❑ This method was first put to practical use by N, who described ...	☀	Этот метод был впервые применен на практике N., который описал ...
❑ This particular observation was done by a group of ...	☀	Это заслуживающее особого внимания наблюдение было проведено группой ...
❑ This point, as N. noted, is seldom made ...	☀	Это положение, как отмечает N., редко доказывается ...
❑ Thus, according to N., this is limited to ...	☀	Таким образом, согласно мнению N., это ограничено до ...
❑ Thus, N. essentially defines ... in terms of ...	☀	Таким образом, N. по существу определяет ... с позиции ...
❑ To clarify this point, N. uses the analogy of ...	☀	Чтобы прояснить этот момент, N. использует аналогию с ...

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ To prove his point, N. made some interesting experiments ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Чтобы доказать свою точку зрения, N. провел несколько интересных экспериментов ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Two quotes from current publications convey ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Две цитаты из обзора текущей печати сопровождают ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Using the metaphor of ..., N. pointed out that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Используя метафору ..., N. обратил внимание на то, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Using the same reasoning, N. argued that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Используя те же рассуждения, N. оспаривает ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Various authors have taken different approaches in an attempt to obtain ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Разные авторы предпринимали различные подходы в попытке получить ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We must also examine the alternative approach given by ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Мы должны также изучить альтернативный подход, предложенный ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ We should examine the data that N. produces in support of his theory ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Мы должны изучить данные, которые N. приводит в поддержку своей теории ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ With reference to ..., I feel moved to make the following observations ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Ссылаясь на ..., я ощущаю некоторое волнение, делая следующее замечание ... |

31. МАТЕРИАЛЫ, ОТЧЕТЫ, ПРОЕКТЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, УЧЕБНИКИ, КНИГИ, СТАТЬИ, ОБСУЖДЕНИЯ, ПРОГРАММЫ, СЕМИНАРЫ, ДОКЛАДЫ, ДОКУМЕНТЫ

- ❑ A close reading of N's account, however, will disclose ... ☀ Внимательное прочтение отчета N., однако, раскроет ...
- ❑ According to a recent poll, ... ☀ Согласно недавнему опросу общественного мнения ...
- ❑ All the sections are short but attractively illustrated ☀ Все разделы короткие, но ярко проиллюстрированы
- ❑ As in the previous paper, we shall formulate our hypothesis of ... ☀ Как и в предыдущей работе, мы сформулируем нашу гипотезу о ...
- ❑ A wide variety of books and practise materials are available ... ☀ Имеется большое количество книг и практических материалов ...
- ❑ Copies of ... are normally available for inspection ... ☀ Копии ... обычно доступны для проверки ...
- ❑ During a question-and-answer session N. was asked to describe ... ☀ Во время прений N. попросили описать ...
- ❑ ESA is considering some alternative designs ... ☀ ESA рассматривает некоторые альтернативные разработки/ проекты ...
- ❑ Financial reports help to assess ... ☀ Финансовые отчеты помогут оценить ...

- | | |
|---|---|
| ❑ I have never come across another book which formulated something so clearly ... | ☀ Мне никогда не встречалась какая-то другая книга, которая бы так ясно формулировала ... |
| ❑ I was really pleased to read the book ... | ☀ Я был, действительно, рад прочитать эту книгу ... |
| ❑ I vividly remember the session ... | ☀ Я отчетливо помню заседание ... |
| ❑ If we open textbooks nowadays we notice that ... | ☀ Если мы откроем сегодняшние учебники, мы заметим, что ... |
| ❑ In a survey conducted in the late 1950s ... | ☀ В обследовании, проведенном в конце 50-х ... |
| ❑ In 1988, a report called “...” was published ... | ☀ В 1988 г. доклад, названный “...”, был опубликован ... |
| ❑ In reality this material contains ... | ☀ В действительности этот материал содержит ... |
| ❑ In the paper a review is given of the author's research on ... | ☀ В работе представлен обзор исследований автора в области ... |
| ❑ In the scope of this paper, ... will be presented ... | ☀ В рамках этой работы будет представлено ... |
| ❑ In this article we shall treat ... and ... as of equal importance ... | ☀ В данной статье мы затронем ... и ..., как равные по значимости ... |
| ❑ In this book the author devel- | ☀ В этой книге автор разви- |

ops the view that ...	вает свой взгляд на то, что ...
□ In this paper I have only touched upon ...	☀ В этой статье я лишь затронул ...
□ In this paper we proceed from the consideration of ...	☀ Эту работу мы начнем с рассмотрения ...
□ In this paper we propose rather a simple analytical procedure for ...	☀ В этой работе мы предлагаем достаточно простую процедуру для ...
□ In this study recent developments in ... are applied to ...	☀ В этом исследовании недавние разработки в ... применены к ...
□ It is a suggestive article ...	☀ Эта статья заставляет задуматься ...
□ Most coursebooks need to be supplemented ...	☀ Большинство учебных курсов нуждается в дополнении ...
□ Near the end of the book the information becomes more ...	☀ К концу книги информация становится более ...
□ None of the books had a definite list of ...	☀ Ни одна из книг не имела точного перечня ...
□ One of the most exacting project in ... is ...	☀ Одним из проектов в ..., требующим наибольшего внимания, является ...
□ Other research shows ...	☀ Другое исследование показывает ...
□ Portions of this paper were	☀ Разделы этой статьи были

extracted from a book..	извлечены из книги ...
❑ Recent studies of ... provide only part of the answer ...	☀ Недавние исследования лишь частично дают ответ на вопрос ...
❑ Several useful appendices on ... are also included ...	☀ Несколько полезных приложений по ... также включены ...
❑ Several papers have been devoted to the experimental measurement of ...	☀ Несколько статей были посвящены экспериментальному измерению ...
❑ Tales of ... mention the fact ...	☀ В рассказах ... упоминается о том, что ...
❑ The arrangement of this paper is as follows: ...	☀ Статья строится следующим образом: ...
❑ The article offers an interesting insight to the genesis of ...	☀ Статья предлагает интересное понимание происхождения ...
❑ The book aims to bridge the gap between ...	☀ Цель книги - преодоление пропасти между ...
❑ The book concentrates on ...	☀ Книга акцентирует внимание на ...
❑ The book contains chapters which can be used either directly for teaching purposes or for self-learning ...	☀ Книга содержит главы, которые могут быть использованы как непосредственно в целях преподавания, так и для самообразования ...
❑ The book falls into 4 main	☀ Книга состоит из 4 главных

parts, i.e. ...	частей, а именно ...
❑ The book includes biographies of ...	☀ Книга включает биографии ...
❑ The book is aimed at people who love ...	☀ Книга обращена к людям, которые любят ...
❑ The book is just what I have been waiting for, because ...	☀ Эта книга - как раз то, чего я так ждал, потому что ...
❑ The book provides a fascinating account of ...	☀ Книга содержит захватывающий обзор о ...
❑ The general review is expected to be continued in ...	☀ Ожидается, что этот общий обзор будет продолжен в ...
❑ The contents is clearly categorised and straight-forwardly presented ...	☀ Содержание четко классифицировано и представлено непосредственно ...
❑ The discussion allowed the participants to ...	☀ Обсуждение позволило участникам ...
❑ The discussion that follows treats each of ... in some detail ...	☀ Последующее обсуждение рассматривает каждую из ... подробнее ...
❑ The first legends about ... may stem from ...	☀ Первые легенды о ... могут происходить из ...
❑ The intense interest in ... prompted a very active discussion ...	☀ Жгучий интерес к ... побудил активное обсуждение ...
❑ The last general report on ... was submitted in ...	☀ Последний общий доклад о ... был представлен на рассмотрение в ...

- | | |
|---|--|
| □ The outline of this paper is as follows ... | ☀ План настоящей работы следующий ... |
| □ The present book, based on ..., points out that ... | ☀ Настоящая книга, основанная на ..., обращает внимание на то, что ... |
| □ The present book is not basically concerned with such aspects as ... | ☀ Настоящая книга, по существу, не затрагивает такие аспекты как ... |
| □ The present work is dedicated to the memory of ... | ☀ Настоящая работа посвящена памяти ... |
| □ The programme was only recently adopted, so no projects have so far been approved ... | ☀ Программа только недавно была принята, поэтому ни один из проектов пока ещё не был одобрен ... |
| □ The reader is referred to the classic paper by ... | ☀ Читателя отсылают к классической работе ... |
| □ The report also conforms to ... | ☀ Доклад также соответствует ... |
| □ The report on ... is very explicit and objective ... | ☀ Репортаж о ... очень подробный и объективный ... |
| □ The report recommends ... | ☀ В докладе рекомендуется ... |
| □ The rest of the book attempts to ... | ☀ В оставшейся части книги делается попытка ... |
| □ The review presents an experimental study of ... | ☀ Обзор представляет собой экспериментальное изучение ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ The scope of this paper concentrates on ... | ☀ Эта статья охватывает ... |
| ❑ The seminar depends to a large extent on ... | ☀ Семинар в большой степени зависит от ... |
| ❑ The stories about ... vary ... | ☀ Рассказы о ... варьируются ... |
| ❑ The text is interspersed with useful guidelines of ... | ☀ Текст насыщен полезными указаниями ... |
| ❑ The text is structured as a series of ... | ☀ Текст построен в виде серий ... |
| ❑ The text is supplemented by many worked examples and references for further reading ... | ☀ Текст дополнен многими рабочими примерами и ссылками для дальнейшего ознакомления ... |
| ❑ The two opening texts present the broad perspectives of the issues raised ... | ☀ Два первых текста представляют широкие перспективы для вопросов, поднятых ... |
| ❑ Their projects will take from ... to ... years to be implemented ... | ☀ Понадобится от ... до ... лет для осуществления этих проектов ... |
| ❑ There is also a useful introductory chapter on ... | ☀ Есть также полезная вводная глава о ... |
| ❑ They can also be starting points for discussion ... | ☀ Они могут также быть исходными моментами обсуждения ... |
| ❑ This article is not supposed merely to present a theory ... | ☀ Цель статьи - не только представить теорию ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ This assumption is discussed more fully in Ref.4 ... | ☀ Это предположение более полно рассматривается в сноске 4 ... |
| ❑ This book is intended to provide a practical guide to the calculation of ... | ☀ Цель данной книги – обеспечение практического руководства к расчетам ... |
| ❑ This book reconstructs the major events in ... | ☀ Эта книга реконструирует главные события в ... |
| ❑ This book reviews the technology of ... | ☀ В данной книге дается обзор технологий ... |
| ❑ This could be the basis of a discussion ... | ☀ Это могло бы быть основой для обсуждения ... |
| ❑ This paper represents an entirely new approach to ... | ☀ Эта работа представляет совершенно новый подход к ... |
| ❑ This result can be recommended as ... | ☀ Этот результат может быть рекомендован как... |
| ❑ Though in this paper we are dealing with ... we may use ..., in order to explain ... | ☀ Хотя в этой работе мы рассматриваем ..., мы можем использовать ..., чтобы объяснить ... |
| ❑ Thus we come to the end of our account ... | ☀ Итак, мы подошли к концу нашего отчета ... |
| ❑ To conduct surveys ... we need ... | ☀ Чтобы провести обзор ..., нам необходимо ... |
| ❑ What's more, a related study of ... found that ... | ☀ Более того, исследование в той же области ... обнаружило ... |
| ❑ With so specific version, it seems plausible to assume | ☀ С учетом такого особого перевода/ версии кажется вероятным предположение |

that ...

О ТОМ, ЧТО ...

32. СТАТИСТИКА, БОЛЬШИНСТВО, МЕНЬШИНСТВО, ЧАСТОТНОСТЬ, ПРОЦЕНТЫ

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Above all ... |  Больше всего/ прежде всего/ главным образом ... |
| <input type="checkbox"/> Another 19 percent used formal ways of ... |  Другие 19% использовали формальные способы ... |
| <input type="checkbox"/> A wide range of ... has been analysed ... |  Широкий спектр ... был проанализирован ... |
| <input type="checkbox"/> Above the average ... |  Выше среднего ... |
| <input type="checkbox"/> Actually, however, it rarely happens ... |  Фактически, однако, это редко случается ... |
| <input type="checkbox"/> After it was averaged ... |  После того, как была найдена средняя величина ... |
| <input type="checkbox"/> And too often there are only ... |  И слишком часто есть только ... |
| <input type="checkbox"/> Approximately the same amount ... |  Приблизительно, то же самое количество ... |
| <input type="checkbox"/> A significant quantity of experimental data must be collected before the theory can be considered to be complete ... |  Значительное количество экспериментальных данных должно быть собрано, прежде чем теория будет рассматриваться как завершенная ... |
| <input type="checkbox"/> As much as 60 per cent of ... comes from ... |  Фактически 60% ... происходит из ... |
| <input type="checkbox"/> Below the average |  Ниже среднего ... |

- | | |
|--|--|
| ❑ But it is rare for ... not to have ... | ☀ Но это редкость для ... не иметь ... |
| ❑ But more often ... | ☀ Но чаще ... |
| ❑ Extensive statistics on this aspect ... are freely available ... | ☀ Обширная статистика по данному аспекту ... широко доступна ... |
| ❑ Facts and statistics have been collected to ... | ☀ Факты и статистические данные были собраны, чтобы ... |
| ❑ ... for the most part | ☀ ... большей частью/ почти всегда/ в большинстве своем/ главным образом ... |
| ❑ Frequently it becomes ... | ☀ Зачастую это становится ... |
| ❑ However, this is seldom seen in ... | ☀ Однако это редко видно в ... |
| ❑ ... in little ... | ☀ ... в небольших масштабах/ в миниатюре ... |
| ❑ In measurable quantities ... | ☀ В измеримых величинах ... |
| ❑ In rare cases ... | ☀ В редких случаях ... |
| ❑ In the majority of cases ... | ☀ В большинстве случаев ... |
| ❑ Indeed, the vast majority of ... | ☀ Действительно, большинство ... |
| ❑ It gives rise to a reasonable amount of ... | ☀ Это дает прирост значительного числа ... |
| ❑ It is actually below the average rate ... | ☀ Это фактически ниже средней нормы /коэффициента/ скорости ... |

- ❑ It is becoming more frequent ... ☀ Более частотным становится ...
- ❑ It is extremely rare for such a correlation ... ☀ Для такого соотношения чрезвычайно редко ...
- ❑ It is mostly common to consider ... ☀ Обычно принято рассматривать ...
- ❑ It is necessary to find the average ... ☀ Необходимо найти среднее число ...
- ❑ It is often attempted to explain all this by ... ☀ Часто пытаются объяснить всё это посредством ...
- ❑ It is particularly common in ... ☀ Это особенно распространено в ...
- ❑ ...little by little ... ☀мало-помалу/ понемногу/ постепенно ...
- ❑ No one knows exactly how many/ much ... ☀ Никто не знает точно, сколько ...
- ❑ Normally, it is preferred ... ☀ Обычно предпочтительно ...
- ❑ Notwithstanding a high frequency of examples with ... ☀ Несмотря на высокую частоту примеров с ...
- ❑ Occasionally ... ☀ Изредка/ время от времени ...
- ❑ Often, ... ☀ Часто ...
- ❑ Of frequent occurrence ... ☀ Часто встречающийся ...
- ❑ Of rare occurrence ... ☀ Редко встречающийся ...
- ❑ On the (или an) average ... ☀ В среднем ...
- ❑ On rare occasions ... ☀ Редко ...

- | | |
|---|---|
| ❑ On several occasions ... | ☀ Несколько раз ... |
| ❑ Only 9 percent reported that ..., while 83% claimed ... | ☀ Только 9% ... сообщили о том, что ..., в то время как 83% ... утверждали ... |
| ❑ Statistical average is calculated ... | ☀ Статистическая средняя величина рассчитывается ... |
| ❑ Since a majority of ... have been used for purposes of ..., it has become inevitable that ... | ☀ Поскольку большинство ... было использовано для целей ..., неизбежным стало то, что ... |
| ❑ Sometimes ... | ☀ Иногда ... |
| ❑ The first two patterns are the most frequent ... | ☀ Первые две модели являются самыми частотными ... |
| ❑ The general tendency is to use ... | ☀ Общей тенденцией является использование ... |
| ❑ The most widespread view is that ... | ☀ Самой распространенной точкой зрения является то, что ... |
| ❑ The overall number of ... | ☀ Предельное / общее количество ... |
| ❑ The remaining 6 percent used other approaches ... | ☀ Оставшиеся 6% ... использовали другие подходы ... |
| ❑ The simple majority system is used in ... | ☀ Система простого большинства используется в ... |
| ❑ The vast majority of these facts ... | ☀ Громадное большинство таких фактов ... |

- | | |
|---|--|
| ❑ There is a negligible distortion over the length of ... | ☀ Есть несущественное искажение длины ... |
| ❑ There are plenty of such examples ... | ☀ Имеется огромное количество таких примеров ... |
| ❑ This indicates that the minimal number of ... should be of the order 64 ... | ☀ Это означает, что минимальное количество ... должно быть порядка 64 ... |
| ❑ To a large extent ... | ☀ В значительной степени ... |
| ❑ To some extent this is a mere repetition ... | ☀ В некоторой степени, это просто повторение ... |
| ❑ Very often, when there is no regular ... | ☀ Очень часто, когда нет регулярных ... |
| ❑ We don't just accumulate facts, but ... | ☀ Мы не просто накапливаем факты, а ... |
| ❑ With increasing frequency ... | ☀ С возрастающей частотой ... |
| ❑ While the quantity of ... has increased, the quality of ... has not. | ☀ В то время как количество ... увеличилось, качество ... осталось неизменным. |
| ❑ Usually the number of ... is relatively small ... | ☀ Обычно число ... относительно небольшое ... |

33. ТОЧНО, ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО, В СРЕДНЕМ, НЕЗНАЧИТЕЛЬНО, ДОСТАТОЧНО ...

- | | |
|--|---|
| ❑ A detailed agreement between theory and experiment ... | ☀ Точное согласование теории и эксперимента ... |
| ❑ A negligible quantity ... | ☀ Ничтожное/ незначительное количество ... |
| ❑ About 300 samples ... | ☀ Около 300 образцов ... |
| ❑ Above (below) average ... | ☀ Выше (ниже) среднего ... |
| ❑ Approximately, ... | ☀ Приблизительно ... |
| ❑ Around the turn of the century ... | ☀ Примерно на грани веков ... |
| ❑ Further details are presented in ... | ☀ Следующие детали представлены в ... |
| ❑ Highly approximately,... | ☀ Весьма приблизительно ... |
| ❑ In round figures ... | ☀ Приблизительно/ в круглых цифрах ... |
| ❑ It is a fairly close estimate of a number/ an amount ... | ☀ Это достаточно точный подсчет числа/ количества ... |
| ❑ It's about the same size ... | ☀ Это примерно тот же размер/ величина ... |
| ❑ It is sufficient to ... | ☀ Достаточно ... |
| ❑ It has exactly the opposite meaning ... | ☀ Он имеет как раз противоположное значение ... |
| ❑ More or less ... | ☀ Более или менее/ приблизительно ... |

- | | |
|--|---|
| □ Neither more nor less than ... | ☼ Ни больше, ни меньше как/ чем ... |
| □ On the/ an average ... | ☼ В среднем ... |
| □ Precisely/ exactly ... | ☼ Точно ... |
| □ Roughly speaking, ... | ☼ Приблизительно/ примерно ... |
| □ That's an approximate figure ... | ☼ Это приблизительная цифра ... |
| □ The exact size is required for ... | ☼ Точная величина требуется для ... |
| □ This is an approximation of the expected quantity ... | ☼ Это приближенное значение ожидаемой величины ... |
| □ This is the precise amount ... | ☼ Это точное число ... |
| □ Thus, the average density has been obtained by solving equations ... | ☼ Таким образом, была получена средняя плотность решением уравнений ... |
| □ ... to be exact/ to be precise ... | ☼ ... если быть точным ... |
| □ ... twice as little ... | ☼ ... вдвое меньше ... |
| □ ... twice as much ... | ☼ ... вдвое больше ... |
| □ We shall take into account only an average amount ... | ☼ Мы примем во внимание только среднее значение ... |

34. ВОЗМОЖНОСТЬ, ВЕРОЯТНОСТЬ, ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНОСТЬ, ЖЕЛАТЕЛЬНОСТЬ

- ❑ And finally, it will probably help to ... ☀ И, наконец, она возможно поможет ...
- ❑ As much/ far as possible ... ☀ Насколько возможно/ по возможности ...
- ❑ As often as possible ... ☀ Как можно чаще. ...
- ❑ At the moment therefore it is not possible to say much about ... ☀ Поэтому в настоящий момент невозможно много сказать о ...
- ❑ But it is probably better to ... ☀ Но лучше, вероятно ...
- ❑ Chances are little, however, ... ☀ Шансы, однако, малы ...
- ❑ Conceivably, ... ☀ Предположительно ...
- ❑ Here numerous opportunities for ... are presented ... ☀ Здесь представлены многочисленные возможности для ...
- ❑ However, a more likely explanation was that it was merely ... ☀ Однако более вероятным объяснением было то, что это просто ...
- ❑ I have always believed in ... ☀ Я всегда верил в то, что ...
- ❑ If this possibility does not exist, loss of ... is reflected in ... ☀ Если такая возможность не существует, потеря ... отражается в ...

- | | |
|---|--|
| ☐ It has great possibilities ... | ☀ Он открывает большие возможности ... |
| ☐ It has not proved possible, as yet, to obtain analytically the function ... | ☀ Еще не доказана возможность получить данную функцию аналитически ... |
| ☐ It is advisable here to divide ... | ☀ Здесь желательно разделить ... |
| ☐ It is conceivable that there will be a change of attitude ... | ☀ Вероятно произойдет изменение в отношении ... |
| ☐ It is highly unlikely that this will be implemented in the nearest future ... | ☀ Маловероятно, что это осуществится в ближайшем будущем ... |
| ☐ It is likely to happen ... | ☀ Похоже, это будет именно так ... |
| ☐ It is possible/ probable indeed, that ... | ☀ Возможно/ вероятно, что ... |
| ☐ It is possible to propose a number of systems ... | ☀ Можно предложить ряд систем ... |
| ☐ It is quite probable that ... | ☀ Вполне вероятно, что ... |
| ☐ It is therefore possible to determine ... by studying ... | ☀ Таким образом возможно определить ..., изучая ... |
| ☐ It is unlikely that ... | ☀ Маловероятно то, что ... |

- ☐ It must be going to happen ... ☀ Это должно быть произойдет ...
- ☐ Most probably, it will distinguish between ... and ... ☀ Наиболее вероятно, это разграничит ... и ...
- ☐ N. is showing measured optimism believing that ... ☀ N. демонстрирует сдержанный оптимизм, полагая что ...
- ☐ One possible way of achieving this might be to ... ☀ Одним возможным способом достижения этого могло бы быть ...
- ☐ Presumably, ... ☀ Вероятно/ предположительно/ по-видимому ...
- ☐ Preferably, there should be regular intervals between ... ☀ Предпочтительно, чтобы были правильные интервалы между ...
- ☐ So it seems possible to conclude that ... ☀ Так, кажется возможным, заключить, что ...
- ☐ Supposedly, ... ☀ Возможно/ предположительно ...
- ☐ That's even less likely ... ☀ Это еще менее вероятно ...
- ☐ The likelihood of ... depends not just on ..., but also on ... ☀ Вероятность ... зависит не только от ..., но и от ...

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The only opportunity for the programme seemed to be ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Казалось, что единственной возможностью для этой программы является ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The possibilities of ... are also discussed in ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Возможности ... также обсуждаются в ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The possibility exists that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Существует возможность того, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ There is a wide range of possibilities ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Имеется широкий круг возможностей ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ There is really no necessity for such terms as ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ В действительности, нет необходимости в таких терминах, как ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Then particles have a high probability of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Тогда частицы имеют большую вероятность ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Thus, the probability of ... may be defined as ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Таким образом, вероятность ... может быть определена как ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ ... to all appearance(s) ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ ... судя по всему/ по-видимому ... |

35. ЧАСТЬ И ЦЕЛОЕ

а) *Ингредиенты, черты, элементы, компоненты, образцы, части, формы, цифры, числа ...*

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> A characteristic feature of this group is the possibility of their being used with ... | ☀ | Характерной чертой этой группы является возможность быть использованной наряду с ... |
| <input type="checkbox"/> Another kind of exercise is ... | ☀ | Другим типом упражнения является ... |
| <input type="checkbox"/> A certain element of permanence is clearly discernible ... | ☀ | Отчетливо виден определенный элемент постоянства ... |
| <input type="checkbox"/> All these ingredients represent ... | ☀ | Все эти составные части представляют ... |
| <input type="checkbox"/> Different ingredients are apparent ... | ☀ | Другие ингредиенты очевидны ... |
| <input type="checkbox"/> Due to a large number of components, it could be argued that ... | ☀ | Из-за большого числа компонентов можно не соглашаться с тем, что ... |
| <input type="checkbox"/> If we look upon the components of a given ..., we shall see that ... | ☀ | Если мы посмотрим на компоненты данного ..., мы увидим, что ... |
| <input type="checkbox"/> In both cases, there is an element of interaction between ... | ☀ | В обоих случаях есть элемент взаимодействия между ... |
| <input type="checkbox"/> In round figures it will cost less than half the equivalent ... | ☀ | Округленно это будет стоить меньше половины эквивалента ... |
| <input type="checkbox"/> It presents a potentially happy blend of elements of ... | ☀ | Он представляет потенциально удачное сочетание |

элементов ...

- ❑ One of the most attractive properties ... ☀ Одно из наиболее привлекательных свойств ...
- ❑ A striking element in ... is the large number of ... ☀ Поразительным фактом является большое число ...
- ❑ Other attributes less frequently mentioned, but still regarded as important were ... ☀ Другими характерными признаками, менее часто упоминаемыми, но тем не менее считающимися не менее важными, были ...
- ❑ Not all characteristics, of course, could be measured in this way ... ☀ Конечно, не все явления могли быть измерены таким способом ...
- ❑ Some of the ingredients would seem to be the following ... ☀ Казалось бы, что некоторыми из ингредиентов могли быть следующие ...
- ❑ The central notion of ... is ... ☀ Главным понятием ... является ...
- ❑ The chances have risen from almost zero to a significant percentage ... ☀ Вероятность повысилась с почти нулевой до существенной величины ...
- ❑ The first component in ... is ... ☀ Первым компонентом в ... является ...
- ❑ The first two patterns need no further comment ... ☀ Первые две модели не нуждаются в дальнейшем комментарии ...
- ❑ The following example combines both elements ... ☀ Следующий пример объединяет оба элемента ...
- ❑ The major elements of such an analysis are: ... ☀ Главными элементами такого анализа являются ...

- The second major ingredient in ... is ... ☀ Вторым главным ингредиентом в ... является ...
- The usage of these forms is connected with ... ☀ Использование этих форм связано с ...
- They represent necessary elements for the development of ... ☀ Они представляют необходимые элементы для разработки ...
- This feature is retained when ... ☀ Эта черта сохраняется, когда ...
- Yet, the connection with ... , is, in my opinion, the crucial ingredient of ... ☀ Тем не менее связь с ... является, на мой взгляд, решающей составной частью ...

б) Явления, уравнения, величины, значения, функции, соотношения, понятия, формулы, уравнения, выражения, модели, характеристики, свойства, типы, виды, сорта ...

- According to equations ... it is found that ... ☀ Согласно уравнениям, ... обнаружено, что ...
- All the rest factors that influenced ... were the independent variables ... ☀ Все остальные факторы, которые повлияли на ..., были независимыми переменными ...
- At first sight this relationship appears to ... ☀ На первый взгляд, эти отношения оказываются ...
- At low values ... the plot may be non-linear ... ☀ При малых значениях ... график может быть нелинейным ...
- By combining the formulae with the equation, simple analytical ... can be developed ☀ Объединяя данные формулы с уравнением, можно получить простое аналитическое ...

...	ческое ...
□ By this is meant the phenomenon ...	☀ Под этим подразумевается явление ...
□ Current models are unsatisfactory for these cases, especially at ... levels ...	☀ Существующие модели неудовлетворительны для этих случаев, особенно при уровнях ...
□ Equation can be equivalently written as: ...	☀ Уравнение может быть также записано в эквивалентной форме ...
□ Equation is limited in that it describes only the probability for ...	☀ Уравнение ограничено тем, что оно описывает только вероятность ...
□ Equation (29) was applied to a set of 20 tests ...	☀ Уравнение (29) было применено к набору из 20 тестов ...
□ For the case of ... the equation takes the form ...	☀ Для случая ... это уравнение принимает форму ...
□ Generally, I follow this formula when utilizing ...	☀ В целом, я следую этой формуле, используя ...
□ It is a common enough occurrence ...	☀ Это вполне обычное явление ...
□ Now let us take the function in the form ...	☀ Возьмем эту функцию в форме ...
□ One of the primary functions of ... is ...	☀ Одной из основных функций ... является ...
□ Since this phenomenon has been increasingly frequent in ..., it is ...	☀ Поскольку это явление стало все более частым в ..., оно является ...
□ Such a phenomenon, if veri-	☀ Если бы такое явление бы-

- | | |
|--|--|
| ified experimentally, would imply ... | ло бы подтверждено экспериментально, оно означало бы ... |
| ❑ The central notion of ... is ... | ☀ Главным понятием ... является ... |
| ❑ The experimental values are compared with the predicted theoretical values ... | ☀ Экспериментальные значения сравниваются с предсказанными теоретическими значениями ... |
| ❑ The expression for ... is derived in Section 2 ... | ☀ Выражение для ... выведено в разделе 2 ... |
| ❑ The fact that many of ... have been used in ... is ... | ☀ Тот факт, что многие ... были использованы в ..., является ... |
| ❑ The function of ... is to support ... | ☀ Функция ... состоит в том, чтобы поддерживать ... |
| ❑ The maximum value of ... is plotted as a function of ... | ☀ Максимальное значение ... графически отображено как функция ... |
| ❑ The obtained equations are valid also in ordinary ... | ☀ Полученные уравнения также справедливы в обычных ... |
| ❑ The phenomenon described in ... is probably worth exploring ... | ☀ Явление, описанное в ..., возможно, заслуживает изучения ... |
| ❑ The ratio was first proposed by N. to model ... | ☀ Коэффициент был впервые предложен N. для моделирования ... |
| ❑ This phenomenon usually reflects ... | ☀ Это явление обычно отражает ... |
| ❑ This phenomenon is a direct result of the great increase | ☀ Это явление - прямой ре- |

- | | |
|---|--|
| of ... | зультат большого роста ... |
| □ Though such patterns can change rapidly ... | ☀ Хотя такие модели могут быстро меняться ... |
| □ We tried to analyse this phenomenon using the ... method of ... | ☀ Мы пытались проанализировать это явление, используя метод ... |
| □ With so many different types of ..., we might use ... | ☀ При таком разнообразии типов ..., мы могли бы использовать ... |

с) *Факт, фактор, ситуация, случай*

- | | |
|---|---|
| □ All other cases are understood as ... | ☀ Все другие случаи понимаются как ... |
| □ Among the areas with ... | ☀ Среди областей с ... |
| □ Another fact should be kept in mind when ... | ☀ Следует помнить о другом факте, когда ... |
| □ Another factor continuing to affect ... is ... | ☀ Другим фактором, продолжающим влиять ..., является ... |
| □ Another influential factor consists of ... | ☀ Другой важный/ решающий фактор состоит из ... |
| □ At the second level, small components ... should be tested ... | ☀ На втором уровне следует проверить малые компоненты ... |
| □ Cases like this can be understood as ... | ☀ Подобные этому случаи могут быть поняты как ... |
| □ Combinations of these factors were particularly significant ... | ☀ Сочетание этих факторов было особенно важным ... |
| □ Factors amenable to correc- | ☀ Вероятно факторы, под- |

tion are likely to be responsible for ...	дающиеся корректировке, отвечают за ...
❑ From these two facts we deduce that ...	☀ Мы заключаем из этих двух фактов, что ...
❑ Historians have neglected these facts ...	☀ Историки пренебрегли этими фактами ...
❑ However the system is more complex and requires a greater number of ...	☀ Однако данная система более сложная и требует большего числа ...
❑ In this case it is advisable to ...	☀ В этом случае желательно ...
❑ One clearly favourable factor is ...	☀ Одним, явно предпочтительным/ благоприятным фактором, является ...
❑ Other key factors include the use of ...	☀ Другие ключевые факторы включают использование ...
❑ So, there is some mobility within the area of ...	☀ Так, есть некоторое непостоянство в области ...
❑ Still another factor to consider is that ...	☀ И ещё один фактор, который следует рассмотреть, состоит в том, что ...
❑ The characteristics mentioned above do not, however, mean ...	☀ Характеристики, упомянутые выше, не означают, однако ...
❑ The fact is that ...	☀ Факт в том, что ...
❑ The facts speak for themselves ...	☀ Факты говорят сами за себя ...
❑ The facts support the theory ...	☀ Эти факты подтверждают данную теорию ...

- ❑ The mere fact that it does not exist does not mean ... ☀ Лишь тот факт, что это не существует, не означает ...
- ❑ The second important factor is that ... ☀ Вторым важным фактором является ...
- ❑ The situation shows that the only possible ... ☀ Эта ситуация показывает, что единственно возможным ...
- ❑ The two complementary factors that are operative within the area of ... ☀ Два дополнительных фактора, которые действуют в области ...
- ❑ The two forces may be complementary, contrary or parallel factors ... ☀ Две данные силы могут быть дополнительными, противоположными или параллельными факторами ...
- ❑ The very fact that ...it renders the mathematical problem for ... ☀ Сам факт, что ..., представляет математическую задачу для ...
- ❑ There are several facts/ details which categorize ... ☀ Есть ряд фактов/ элементов, которые классифицируют ...
- ❑ There are still some unknown factors, particularly in ... ☀ Есть ещё ряд неизвестных факторов, в частности в ...
- ❑ There is a similar case ... ☀ Существует подобный случай ...
- ❑ There is another factor, fundamental to an understanding of ..., ☀ Имеется другой фактор, существенный для понимания ...
- ❑ These factors are necessary to consider ... ☀ Эти факторы необходимы для рассмотрения ...

- ❑ This undesirable affect can be prevented by ... ☀ Это нежелательное влияние может быть предотвращено ...
- ❑ Two mitigating factors help in this situation ... ☀ Два смягчающих фактора помогают в этой ситуации ...
- ❑ We'd rather appeal to the fact that ... ☀ Лучше сослаться на то, что ...
- ❑ Whereas these factors were unfavourable ... ☀ Несмотря на то, что эти факторы были неблагоприятными ...

d) Детали, подробности, нюансы, оттенки/ кратко, подробно, отчасти, тщательно ...

- ❑ A thorough analysis of ... is given ... ☀ Дан подробный/ всесторонний анализ ...
- ❑ Briefly, ... ☀ Кратко/ сжато/ в нескольких словах ...
- ❑ Briefly, the argument is as follows ... ☀ Вкратце аргумент/ довод следующий ...
- ❑ Detailed knowledge of ... is required for ... ☀ Требуется точное знание ... для ...
- ❑ Details of ... has been given in ... ☀ Подробности / детали ... были даны в ...
- ❑ Details on ... are sketchy ... ☀ Детали ... схематичны/ отрывочны ...
- ❑ Each of the categories will be synopsized below ... ☀ Каждая из этих категорий будет кратко рассмотрена ниже ...

- For brevity, we state only ... ☀ Для краткости мы лишь утверждаем ...
- For the details we refer the reader once more to ... ☀ За подробностями мы еще раз отсылаем читателя к ...
- Here are the specific details ... ☀ Вот характерные детали ...
- Here, the theory will be reviewed briefly ... ☀ Здесь будет кратко рассмотрена теория ...
- I'd rather give a full list of ... ☀ Я бы предпочел привести полный список ...
- In a few words ... ☀ В нескольких словах ...
- In brief, ... ☀ Вкратце ...
- ... in detail ... ☀ ... подробно/ обстоятельно ...
- In particular, ... ☀ В частности ...
- In order to obtain a detailed picture of ... ☀ С тем, чтобы получить подробную картину ...
- In short, ... ☀ Короче говоря ...
- It is difficult to perceive all the nuances involved ... ☀ Трудно воспринять все предполагаемые нюансы ...
- It's impossible in such a brief account/ report ... ☀ Невозможно в таком кратком отчете/ докладе ...
- It is worked out to the last detail ... ☀ Оно разработано до мельчайших подробностей ...
- Not to overlook this shade of meaning ... ☀ Чтобы не упустить этот оттенок значения ...
- The author gives a detailed ... ☀ Автор дает подробное опи-

description/ analysis ...	сание/ анализ ...
❑ This is partly because ...	☀ Это отчасти происходит из-за ...
❑ Unless otherwise specified, the details listed below ...	☀ Кроме случаев, упомянутых особо, детали, перечисленные внизу/ далее ...
❑ Very briefly though, I'd like to point out ...	☀ Однако вкратце я бы хотел обратить внимание ...
❑ We shall make ourselves familiar with details ...	☀ Ознакомимся с подробностями ...
❑ We should be careful not to omit essential circumstances ...	☀ Следует быть внимательными, чтобы не упустить ни одной существенной детали ...
❑ We have described the experimental details in ...	☀ Мы описали подробности эксперимента в ...
❑ We have thoroughly tested ...	☀ Мы досконально проверили ...
❑ We shouldn't descend in particulars ...	☀ Нам не следует углубляться в детали ...
❑ We won't go into particulars ...	☀ Мы не будем вдаваться в подробности ...
❑ Without going too far into details, we shall explain ...	☀ Не слишком вдаваясь в подробности, мы объясним ...

36. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

а) Теория

- ❑ A very general theory for ... was first proposed by ... ☀ Теория в очень общем виде была впервые предложена ...
- ❑ A theory proposed by ... uses the statistical scatter ... to predict the differences ... ☀ Теория, предложенная ..., использует статистический разброс, чтобы предсказать различия ...
- ❑ According to this theory ... ☀ В соответствии с этой теорией ...
- ❑ After this theory has gained acceptance ... ☀ После того, как эта теория получила признание...
- ❑ At least in theory ... ☀ По крайней мере, теоретически ...
- ❑ But two main theories about ... are ... ☀ Но две главные теории о ... являются ...
- ❑ But what is good for artificial laboratory purposes is not characteristic of ... ☀ Но что хорошо, для искусственных лабораторных целей не свойственно/ не типично ...
- ❑ In theory, all these facts ... ☀ Теоретически все эти факты ...
- ❑ It is not accounted for by theory and is best demonstrated by experimental results ... ☀ Это не объясняется теорией и лучше всего демонстрируется экспериментальными результатами ...
- ❑ His theory was to instil confidence ... ☀ Его теория состояла в том, чтобы внушить уверенность ...
- ❑ However, in theory this is ☀ Однако теоретически это

quite possible ...	вполне возможно ...
☐ It is purely notional distinction ...	☀ Это чисто теоретическое различие ...
☐ N. insists that an adequate theory of ... can be ...	☀ N. настаивает на том, что адекватная теория может быть ...
☐ Notionally, ...	☀ Теоретически ...
☐ Now let's translate theory into practice, ...	☀ А теперь обратим теорию в практику ...
☐ Partially it explains the theory ...	☀ Отчасти это объясняет теорию ...
☐ Scientists have long theorized that ...	☀ Ученые давно теоретизируют по поводу того, что ...
☐ Scientists have not been able to find a single unifying theory, one that can explain ...	☀ Ученые не смогли найти единую обобщающую теорию, которая могла бы объяснить ...
☐ So in theory this means that ...	☀ Таким образом, теоретически это означает ...
☐ Some theories attempt to identify the causes of ...	☀ Некоторые теории пытаются установить причины ...
☐ Strict guidelines are followed in order to ensure that ...	☀ Мы следуем строгим указаниям, чтобы гарантировать/обеспечить ...
☐ Such a theory is conservative in its estimate of the probability for ...	☀ Такая теория осторожна в подсчете вероятности ...
☐ The objective is to develop a theory to be used to improve ...	☀ Цель - разработать теорию, которую можно было бы использовать для улучшения

...

- The theory could be readily added to an existing computer program ... ☀ Данная теория могла бы с легкостью дополнить существующую компьютерную программу
- The theory is a logical attempt to ... ☀ Эта теория есть логическая попытка ...
- The theory implies that there is a great probability for ... ☀ Данная теория предполагает, что существует огромная вероятность для ...
- The theory should be simple enough so that ... ☀ Теория должна быть достаточно проста для того, чтобы ...
- Theoretically, it can exist ... ☀ Теоретически он может существовать ...
- There is a sufficient theory at hand to predict ... ☀ Есть теория, достаточная, чтобы предсказать ...
- This assumption should be examined both analytically and experimentally ... ☀ Это предположение должно быть проверено как теоретически, так и экспериментально ...
- This theory cannot be completely understood without taking into account ... ☀ Эта теория не может быть полностью понята, если не принимать во внимание ...
- This theory has been incredibly influential ... ☀ Эта теория стала невероятно популярной ...
- This theory is an extension of the theory, proposed by ... ☀ Эта теория представляет собой продолжение теории, предложенной ...
- This theory has been applied to ... ☀ Данная теория была применена к ...

- ❑ Though it is possible in theory that ... ☀ Хотя теоретически возможно то, что ...
- ❑ Though this theory was created independently, it is directly connected with ... ☀ Хотя эта теория была создана независимо, она напрямую связана с ...
- ❑ Under the influence of this theory ... ☀ Под влиянием этой теории ...

b) *Опыт, эксперимент, наблюдение, описание, измерения*

- ❑ A fascinating description of ... is given by ... ☀ Прекрасное описание ... дано ...
- ❑ Accurate measurements have been made ... ☀ Были проведены точные измерения ...
- ❑ After each measurement ... ☀ После каждого замера ...
- ❑ All of them are described as ... ☀ Все они описаны как ...
- ❑ As a matter of experience ... ☀ Исходя из опыта ...
- ❑ As a result a new experiment was carried out ... ☀ В результате был проведен новый эксперимент ...
- ❑ As part of its research support, APRA agreed to fund an experimental work ... ☀ В качестве исследовательской поддержки APRA согласилась финансировать экспериментальную работу ...
- ❑ Both the analysis and the experiments will address the basic problems of ... ☀ Как анализ, так и эксперимент будут обращены к основным задачам/ проблемам ...
- ❑ By practising these exercises, you may significantly ☀ Практикуя эти упражнения, вы можете существенно

increase ...	увеличить ...
❑ Descriptions of ... contain, as a rule, 3 main criteria ...	☀ Описание ... содержит, как правило, 3 главных критерия ...
❑ Following a classic idea by ..., we have designed an experiment ...	☀ Следуя классической идее ..., мы задумали эксперимент ...
❑ In conducting the particular observation ...	☀ Проводя это особое наблюдение ...
❑ In concluding this particular experiment ...	☀ Завершая этот особый эксперимент ...
❑ In laboratory experiments it is brought into artificial conditions ...	☀ В лабораторных экспериментах ... ставятся в искусственные условия ...
❑ In this case we can rely on 2 kinds of experiment ...	☀ В таком случае мы можем рассчитывать на 2 вида экспериментов ...
❑ It will enable scientists to make extensive observations of ...	☀ Это даст возможность ученым провести обширные наблюдения ...
❑ Recent experiments have shown ...	☀ Последние эксперименты показали ...
❑ Such an experiment offers the most effective technique for ...	☀ Такой эксперимент предлагает самую эффективную процедуру ...
❑ The accurate description of ... is of fundamental importance in understanding ...	☀ Точное описание ... представляет огромную важность для понимания ...
❑ The choice of ... gives further scope for the following de-	☀ Выбор ... дает больший простор для следующего

scription ...	описания ...
❑ The comparison of the results with experiment will provide a test of the theory described above ...	☀ Сравнение результатов с экспериментом обеспечит проверку теории, описанной выше ...
❑ The experiment was performed twice ...	☀ Этот эксперимент проводился дважды ...
❑ The experiment was repeated several times ...	☀ Этот эксперимент повторялся неоднократно ...
❑ The experiments fall into 4 ...	☀ Данный эксперимент распадается на 4 ...
❑ The experiments yielded some unexpected results ...	☀ Эксперименты привели к некоторым неожиданным результатам ...
❑ The goal was to provide detailed description of ...	☀ Целью было обеспечение подробного описания ...
❑ The numerical experiments were performed using ...	☀ Проводились численные эксперименты с использованием ...
❑ The observation that ... was first reported in ...	☀ Наблюдение о том, что ..., было впервые описано ...
❑ The point of this observation is to ...	☀ Особенность/ преимущество этого наблюдения в том, чтобы ...
❑ These experimental details provided ...	☀ Эти экспериментальные детали обеспечили ...
❑ These observations shatter the assumptions ...	☀ Эти результаты наблюдений разбивают предположения ...

- This experiment consisted of several samples ... ☀ Этот эксперимент состоял из нескольких проб ...
- To perform such an experiment ... ☀ Для того, чтобы провести такой эксперимент ...

с) Проверка, на практике, работа, реальность, тесты, попытки, программы, задачи, упражнения

- After it beared the test ... ☀ После того, как он выдержал испытание ...
- All tests were conducted with a ... shown in Fig.2 ... ☀ Все тесты были проведены с ..., показанными на рис. 2 ...
- An increase of ... was constant during the varied tests ... ☀ Возрастание ... было постоянным в ходе разных тестов ...
- As we know from our experience ... ☀ Как мы знаем из нашего опыта ...
- Based on this experience, he arrived at a definition of ... ☀ Основываясь на этом опыте, он пришел к определению ...
- By repeating the tests with ... it was found that ... ☀ Повторяя тесты с ..., было обнаружено, что ...
- Copies of ... are available for inspection ... ☀ Копии ... доступны для проверки ...
- During the program of testing, a new ... was used ... ☀ В ходе программы тестирования новый ... был использован ...
- Efforts are made to clear up this point as quickly as possible ... ☀ Делаются усилия прояснить этот вопрос как можно быстрее ...

- | | |
|--|--|
| ❑ Experience has led me to conclude/ conclusion ... | ☀ Практика позволила сделать вывод ... |
| ❑ Experience has shown that ... | ☀ Практика показала, что ... |
| ❑ Experience teaches that ... | ☀ Опыт учит, что ... |
| ❑ Experience tells us that the greatest difficulty ... | ☀ Опыт подсказывает нам, что самая большая сложность ... |
| ❑ Experience with this type of ... has convinced me that ... | ☀ Опыт с данным видом ... убедил меня в том, что ... |
| ❑ From his experience with the experiments, N. will write detailed instruction ... | ☀ Из своего опыта с экспериментами, N. составит подробную инструкцию ... |
| ❑ I'd like to share my experiences ... | ☀ Я бы хотел поделиться своим опытом ... |
| ❑ In practice, ... | ☀ На практике ... |
| ❑ In tests on ...it has been found that ... | ☀ В тестах на ... было обнаружено, что ... |
| ❑ In the concrete ... | ☀ Реально/ практически ... |
| ❑ It has been the practice to use ... | ☀ Практиковалось использование ... |
| ❑ Moreover, experience has taught us that ... | ☀ Более того, опыт научил нас, что ... |
| ❑ One attempt was made to produce/ explain ... | ☀ Была сделана одна попытка, чтобы создать/ объяснить ... |

- | | |
|--|---|
| ❑ One especially useful exercise is this ... | ☀ Одно особенно полезное упражнение таково ... |
| ❑ One point from actual experience supports this general trend ... | ☀ Одна особенность существующей практики поддерживает это общее направление ... |
| ❑ One such attempt is described by ... | ☀ Одна такая попытка описана ... |
| ❑ Other attempts have been made to formulate this criterion ... | ☀ Были сделаны другие попытки сформулировать этот критерий ... |
| ❑ Reality shows that ... | ☀ Действительность показывает, что ... |
| ❑ Since there was no even attempt to ..., it was inevitable ... | ☀ Поскольку не было даже попытки ..., было неизбежно ... |
| ❑ Since these tests require much time ... | ☀ Поскольку эти тесты требуют много времени ... |
| ❑ Tests are under way now ... | ☀ Тесты сейчас разрабатываются ... |
| ❑ The effort has meant the change in ... | ☀ Подразумевалось, что эта попытка изменит ... |
| ❑ The next test is scheduled for late November ... | ☀ Следующий тест намечен на конец ноября ... |
| ❑ The earliest attempt to ... was made by ... | ☀ Самые ранние попытки ... были предприняты ... |
| ❑ The following test makes it easy to ... | ☀ Следующий эксперимент облегчает ... |
| ❑ The most unusual tests would be the experimental verifica- | ☀ Самыми необычными тестами стали бы экспери- |

tion of ...

ментальные проверки ...

- ❑ The system is being tested to help ... ☀ Проверяется система, чтобы помочь ...
- ❑ The tests were carried out using ... ☀ Испытания проводились при использовании ...
- ❑ The tests were controlled and monitored using ... ☀ Контроль и мониторинг испытаний осуществлялся с использованием ...
- ❑ The tremendous effort was done to.. ☀ Громадные усилия были сделаны, чтобы ...
- ❑ These tests are frequently used as proof that ... ☀ Эти тесты часто используются как доказательство того, что ...
- ❑ To assess the performance of the new system ... ☀ Чтобы оценить работу/ характеристики этой новой системы ...
- ❑ We have got one more test to perform ... ☀ У нас есть еще один тест, который можно провести ...

d) Исследования, доказательства, теоремы, уравнения, ответы, решения, техника, процесс, процедура

- ❑ A great deal of research is being done in ... ☀ Было проведено большое исследование в ...
- ❑ A new study carried out at ... found links between ... and ... ☀ Новое исследование, проведенное в ..., обнаружило связь между ... и ...
- ❑ A new technique has been devised ... ☀ Была задумана новая методика ...

- | | |
|---|---|
| ❑ A speedy answer was given ... | ☀ Был дан незамедлительный ответ ... |
| ❑ According to recent investigations, ... | ☀ Согласно последним исследованиям ... |
| ❑ According to the study of ... | ☀ В соответствии с исследованием ... |
| ❑ Another study, jointly conducted by professors at the University, found ... | ☀ Другое исследование, проводимое совместно профессорами университета, обнаружило ... |
| ❑ Answers to these questions bring us back to the key concepts ... | ☀ Ответы на эти вопросы возвращают нас к ключевым понятиям ... |
| ❑ A process should be completed by the end of ... | ☀ Процесс должен быть завершен к концу ... |
| ❑ A study ... shows all methods ... | ☀ Исследование ... демонстрирует все методы ... |
| ❑ After the technology becomes available ... | ☀ После того, как данная технология стала доступной ... |
| ❑ As yet no proofs exist that ... | ☀ Тем не менее, не существует доказательств, которые ... |
| ❑ By theorem 2/ according to theorem 2 ... | ☀ По теореме 2/ в соответствии с теоремой 2 ... |
| ❑ Closer investigation reveals, no surprisingly, that ... | ☀ Не удивительно, что более тщательное исследование раскрывает ... |
| ❑ Considerable research on ... has led to the conclusion ... | ☀ Глубокое исследование в ... привело к выводу ... |

- ❑ Evidence of increasing interest in ... is shown by ... ☀ Доказательство возросшего интереса к ... показано ...
- ❑ Experimental studies are currently in progress to investigate the validity of theory presented here ... ☀ В данный момент проводятся экспериментальные исследования, чтобы изучить обоснованность теории, представленной здесь ...
- ❑ In conducting the particular observation we had to solve some problems of ... ☀ Проводя это особое наблюдение, мы должны были решить некоторые проблемы ...
- ❑ In response to these concerns we have imposed restrictions on ... ☀ В ответ на эту озабоченность мы наложили ограничения на ...
- ❑ Previous studies have shown that ... ☀ Предыдущие исследования показали, что ...
- ❑ It has limited most investigations of ... ☀ Это ограничило большинство исследований ...
- ❑ Much time was devoted to the study of ... ☀ Много времени было посвящено исследованию ...
- ❑ Nevertheless, research is under way in the following areas ... ☀ Тем не менее исследование проводится в следующих областях ...
- ❑ One of such solution to the problem is shown in ... ☀ Одно из таких решений проблемы показано в ...
- ❑ Our study is linked to the study of ... ☀ Наше исследование связано с изучением ...
- ❑ Part of the answer lies in ... ☀ Часть ответа находится в ...

- ❑
Recent research has indicated that ...
☀
Недавнее исследование показало, что ...

- ❑
Research at ... are developing the technique ...
☀
Исследования в ... развивают метод/ приемы ...

- ❑
Research in ... can be carried out by ...
☀
Исследование ... может выполняться ...

- ❑
Such a solution is also considered to be correct ...
☀
Такое решение также считается правильным ...

- ❑
The answer is not far to seek ...
☀
За ответом далеко ходить не надо ...

- ❑
The answer is virtually in ...
☀
Ответ, в сущности, лежит в ...

- ❑
The answer lies in the stock of knowledge about ...
☀
Ответ лежит в области знаний о ...

- ❑
The answer to all this should be: ...
☀
Ответом на все это может быть ...

- ❑
The decision whether it is reliable or not may depend on ...
☀
Решение того, надежно это или нет, может зависеть от ...

- ❑
The exploration of ... has raised 2 fundamental questions ...
☀
Исследование ... подняло два существенных вопроса ...

- ❑
The general solution of equation is ...
☀
Общее решение уравнения представляет собой ...

- ❑
The investigation hence requires the greatest caution ...
☀
Отсюда следует, что такое исследование требует величайшей осторожности ...

- ❑
The limitations of both tech-
☀
Ограничения того и друго-

niques are discussed ...	го методов обсуждаются ...
❑ The obvious answer is ...	☀ Очевидным ответом является ...
❑ The techniques outlined here are some of the most widely used and most effective at all levels ...	☀ Методики, описанные здесь, являются одними из самых широко распространенных и эффективных на всех уровнях ...
❑ The procedure helps to ...	☀ Эта процедура помогает ...
❑ The procedure that follows has been tested by ...	☀ Последующая процедура была проверена ...
❑ The process helps to ensure that all the versions conform to the requirements ...	☀ Этот процесс гарантирует, что все версии соответствуют требованиям ...
❑ The proof of the first part of the theorem follows directly from ...	☀ Доказательство первой части теоремы непосредственно следует из ...
❑ The solution to the 1st problem can be obtained by (means of) ...	☀ Решение 1-й задачи может быть получено при помощи ...
❑ The study of ... depends on gathering data on ...	☀ Изучение ... зависит от сбора данных по ...
❑ The study of ... highlights some of the problems ...	☀ Изучение ... выдвигает на первый план некоторые проблемы ...
❑ The study of ... requires powerful mathematical tools ...	☀ Изучение ... требует мощных математических инструментов ...
❑ The technique has been successfully used to measure ...	☀ Данный метод успешно использовался для измерения ...

- ❑ The technique involves experimenting with ... ☀ Данный метод включает экспериментирование с ...
- ❑ There are several possible answers to this ... ☀ Существует несколько возможных ответов на этот ...
- ❑ These answers are analysed in terms of the concrete results ... ☀ Эти ответы анализируются с точки зрения конкретных результатов ...
- ❑ There is no analytical solution available for this case ... ☀ Аналитического решения данного случая нет ...
- ❑ This is an independent proof of the fact that F is ... ☀ Это независимое доказательство того, что F является ...
- ❑ This is why such techniques as ... are recommended in ... ☀ Вот почему такие методики, как, ..., рекомендуется в ...
- ❑ This research tested a number of existing theories ... ☀ Ряд существующих теорий был проверен с помощью этих исследований ...
- ❑ This technique revealed a new way ... ☀ Данные приемы открывают новый путь ...
- ❑ Thus, this basic procedure must be supplemented by testing ... ☀ Таким образом, эта основная процедура должна быть дополнена проверкой ...
- ❑ To produce evidence in support of this theory we should ... ☀ Чтобы привести доказательства в поддержку данной теории, нам следует ...
- ❑ Via theorem 2, we know that ... ☀ Из теоремы 2 мы знаем ...

- We actually have proof that ... ☀ Мы фактически имеем доказательство того, что ...
- We apply these results now to equation 3 ... ☀ Применим эти результаты к уравнению 3 ...
- We shall describe two types of solution ... ☀ Мы опишем два типа решения ...
- What may seem to some as proof of ..., could give others an image of ... ☀ То, что одним может показаться доказательством ..., другим может дать представление о ...
- While conducting empirical research ... ☀ Проводя эмпирическое исследование ...

е) Данные, расчеты, схемы, информация, измерения, пропорции, материалы

- A major source of data is ... ☀ Главный источник данных это ...
- After the selection the items are compiled into ... ☀ После этого отбора данные вопросы собраны в ...
- All this information, taken together, gives a good idea of ... ☀ Вся эта информация, собранная воедино, дает хорошее представление о ...
- Application of these data for ... is known as ... ☀ Использование этих данных для ... известно как ...
- As a matter of record ... ☀ На основании полученных данных ...
- At a conservative estimate ... ☀ По скромным подсчетам ...
- Data gathered from surveys ☀ Данные, собранные из

have been used in ...	обзоров, были использованы в ...
❑ Despite the limited experimental data on ..., there is sufficient evidence to use ...	☀ Несмотря на ограниченные экспериментальные данные по ..., имеются достаточные основания для использования ...
❑ Calculations of how much it is to be produced ...	☀ Расчеты того, сколько должно быть произведено ...
❑ For more detailed information on ... see ...	☀ Более подробную информацию по ... см. ...
❑ Further calculations have disclosed the phenomenon of ...	☀ Дальнейшие расчеты раскрыли явление ...
❑ How to handle data and produce vast software programmes is ...	☀ Как обрабатывать данные и создавать обширные программы по матобеспечению, это ...
❑ However, an elementary calculation of the ratio of ... shows that ...	☀ Однако, элементарный расчет пропорций ... показывает, что ...
❑ In this case, simplification of ... is not applicable ...	☀ В этом случае упрощение ... неприемлемо ...
❑ Ideally, these data could be treated by the ... methods based on ...	☀ В идеале эти данные могут обрабатываться с помощью метода, основанного на ...
❑ Information from ... indicates that ...	☀ Информация из ... означает, что ...
❑ Information then is collected about ...	☀ Затем собирается информация о ...
❑ In all calculations the equilib-	☀ Во всех расчетах равно-

rium was well-satisfied ...	весие удовлетворялось ...
❑ Much information is available about ...	☀ Много информации о ... доступно ...
❑ Reliable experimental data are restricted to ...	☀ Надежные экспериментальные данные ограничены ...
❑ Similar considerations apply to ..., thus leading directly to ...	☀ Подобные предположения применяются к ..., приводя таким образом непосредственно к ...
❑ Similar data have been reported previously ...	☀ Подобные данные были предварительно доложены ...
❑ Test data show a qualitative agreement between the calculations and experiments ...	☀ Контрольные данные показывают качественное согласие между расчетами и экспериментами ...
❑ The computation is based on the general form of ...	☀ Расчеты строятся по общей форме ...
❑ The data obtained show that ...	☀ Полученные данные показывают, что ...
❑ The data at our disposal support this theory ...	☀ Данные, имеющиеся в нашем распоряжении, подтверждают эту теорию ...
❑ The following technique may also help to ...	☀ Следующая процедура может помочь ...
❑ The information is concerned with economic factors ...	☀ Эта информация касается экономических факторов ...
❑ The material exhibits the property of ...	☀ Данный материал проявляет свойства ...

- ❑ The most interesting piece of information suggests ... ☀ Самый интересный раздел информации предлагает ...
- ❑ These data may be utilised ... ☀ Эти данные могут быть использованы ...
- ❑ These measurements are a key element of ... ☀ Эти измерения представляют собой ключевой элемент ...
- ❑ These measurements will be an important complement to ... ☀ Эти измерения будут важным дополнением к ...
- ❑ The speed remains as one of the very important parameters ... ☀ Скорость остается одним из важнейших параметров ...
- ❑ This information is then carefully analysed ... ☀ Эта информация затем тщательно анализируется ...
- ❑ To make measurements as accurate as possible, we used ... ☀ Чтобы сделать измерения как можно более точными, мы использовали ...
- ❑ Treatments based upon ... have also been given in ... ☀ Подход, основанный на ..., был также дан в ...
- ❑ Two kinds of behaviour are examined ... ☀ Исследовались два вида/ типа поведения ...
- ❑ Various means of ... have been discussed in ... ☀ Различные средства ... обсуждались в ...
- ❑ We don't have so much information about ... ☀ Мы не обладаем такой большой информацией о ...
- ❑ When the new scheme was tried out ... ☀ Когда была проверена новая схема ...

37. ПОЛЬЗА, ПОТЕНЦИАЛ, ПРИМЕНЕНИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, БЕСПОЛЕЗНОСТЬ, ВРЕД, БЕССМЫСЛЕННОСТЬ

- | | |
|--|--|
| ❑ Although it can be justifiably criticized for ..., it also has some positive effects ... | ☀ Хотя это можно справедливо критиковать за ..., оно также имеет некоторое положительное влияние ... |
| ❑ An increase of ... should be, in principle, beneficial ... | ☀ Увеличение ... должно быть, в принципе, полезным ... |
| ❑ But we can't make use of ... | ☀ Но мы не можем использовать ... |
| ❑ This method has received much attention because of its potential application ... | ☀ Этот метод получил большое признание из-за возможностей его использования ... |
| ❑ Application of ... may result in ... | ☀ Применение ... может привести к ... |
| ❑ A similar system has been recently proposed for application to ... | ☀ Подобная система была недавно предложена для применения ... |
| ❑ By using a liquid more viscous than water, we have noticed that ... | ☀ Используя жидкость, более вязкую чем воду, мы заметили, что ... |
| ❑ For convenience, we use ... | ☀ Для удобства мы используем ... |
| ❑ In modern application this may not be feasible ... | ☀ В современном применении это может быть неосуществимо ... |
| ❑ It's of no consequence ... | ☀ Это не имеет никакого значения ... |

- ❑ It is of no effect/ without effect ... ☀ Бесплезно/ безрезультатно ...
- ❑ It is of no particular importance ... ☀ Особой важности это не представляет ...
- ❑ It was intended to test the practicability of the use of ... ☀ Предполагалось проверить целесообразность использования ...
- ❑ Looking at the practical aspects of implementation of ... it should be noted that ... ☀ Рассматривая практические аспекты осуществления ..., следует заметить, что ...
- ❑ Maximum power is then applied to ... ☀ Максимальная мощность затем применяется к ...
- ❑ Such an approach highlights ... ☀ Такой подход придает большее значение ...
- ❑ Such surveys are especially useful in ... ☀ Такие обзоры/ отчеты особенно полезны в ...
- ❑ The application of ... provided an immediate and visible improvement ... ☀ Применение ... обеспечило немедленное и заметное усовершенствование ...
- ❑ That yields no results ... ☀ Это не дает никаких результатов ...
- ❑ The appropriate conditions are easily applied at/ to ... ☀ Подходящие условия легко применимы на/ к ...
- ❑ The essential need of ... have remained the same ... ☀ Существенная потребность в ... осталась той же ...

- ❑ The lessons we learn along the way using today's technologies will guide us to ... ☀ Уроки, которые мы получили по мере использования современных технологий, приведут нас к ...
- ❑ There is nothing negative about ... ☀ Нет ничего отрицательного в ...
- ❑ These additional factors limit the use of ... ☀ Эти дополнительные факторы ограничивают применение ...
- ❑ These methods are primarily useful in ... ☀ Эти методы, прежде всего, полезны ...
- ❑ These techniques are useful for obtaining information about ... ☀ Эти процедуры полезны для получения информации о ...
- ❑ This analysis may be applied to almost any type of ... ☀ Этот анализ может быть применен почти к любому типу ...
- ❑ This method is especially useful in/ for ... ☀ Этот метод особенно полезен в/ для ...
- ❑ To estimate the potential benefits of ... ☀ Чтобы оценить потенциальную выгоду ...
- ❑ We have come across some unusual uses of ... ☀ Мы столкнулись с некоторым необычным использованием ...
- ❑ We shall concentrate on some practical applications of ... ☀ Мы сосредоточимся на нескольких практических приложениях ...

38. УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (*если, при условии, в случае, только тогда ...*)

- | | |
|---|--|
| □ Even supposing that ... | ☀ Даже если предположить, что ... |
| □ In this condition we cannot receive ... | ☀ При таких условиях мы не можем получить ... |
| □ If all goes as planned, ... | ☀ Если все пойдет как запланировано, ... |
| □ If B. satisfies the conditions of ..., we shall say that ... | ☀ Если B. будет удовлетворять условиям ..., мы скажем, что ... |
| □ If conditions of either equations are satisfied, it occurs ... | ☀ Если условия обоих уравнений удовлетворяются, то имеет место/ происходит ... |
| □ If it is at all possible ... | ☀ Если это вообще возможно ... |
| □ If it is supposed that it is ..., then ... | ☀ Если предполагается, что это есть ..., то тогда ... |
| □ If it is the main explanation, there is not so much proof ... | ☀ Если это и есть главное объяснение, то в нем не так уж много доказательств ... |
| □ If one looks at ... | ☀ Если посмотреть на ... |
| □ If something is seen only in terms of ..., there is no use to ... | ☀ Если это рассматривается только с точки зрения ..., то нет необходимости ... |

- | | |
|--|---|
| □ If so, the increase in ... was caused not by ... | ☀ Если и так, увеличение ... было вызвано не ... |
| □ If such a phenomenon ... continues to propagate ... | ☀ Если такое явление продолжает распространяться, ... |
| □ If there is in fact ..., then it is associated with ... | ☀ Если действительно существует ..., то оно связано с ... |
| □ If this condition is met, ... | ☀ Если это условие удовлетворяется ... |
| □ If we have no long term plan to tackle the problem of ..., it is not because we lack the resources to overcome these problems, but because ... | ☀ Если у нас и нет долгосрочного плана решения данной задачи, то это не из-за отсутствия возможностей решения этой проблемы, а потому ... |
| □ If we put the case that ... the next step in ... will be ... | ☀ Если мы предположим, что ..., то следующим шагом в ... будет ... |
| □ In the supposition that it is true ... | ☀ В случае, если это и так/ верно ... |
| □ Now, providing that ... | ☀ Теперь при условии, что ... |
| □ Only in case this is proved we can state ... | ☀ Только в случае, если это будет доказано, мы сможем утверждать ... |
| □ Provided that ... | ☀ При условии, что ... |

- That will yield only few results if at all ... ☀ Если это и приведет к каким-то результатам, то только к немногим ...
- The number of logical operations would increase if ... ☀ Число логических операций возросло бы ..., если бы ...
- Unless otherwise specified / stated/ mentioned ... ☀ Если не указано особо ...
- Unless the information is available, we won't get the answer ... ☀ Пока не будет информации, мы не получим ответа ...
- The conditions are as follows ... ☀ Условия следующие: ...
- Whatever the conditions are ... ☀ Какими бы ни были условия ...

39. ДРУГИМИ СЛОВАМИ, ИНАЧЕ ГОВОРЯ, ФАКТИЧЕСКИ, ТО ЕСТЬ, ПО СУЩЕСТВУ, В ОСНОВНОМ, В ЦЕЛОМ, В ЧАСТНОСТИ, В ОСОБЕННОСТИ, В ОТНОШЕНИИ ...

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Actually, it has always been so ... | ☀ Фактически так всегда было ... |
| <input type="checkbox"/> Actually, we use ... | ☀ Фактически мы используем ... |
| <input type="checkbox"/> All in all ... | ☀ В общем ... |
| <input type="checkbox"/> Alternatively, ... | ☀ Кроме того/ также/ с другой стороны/ к тому же ... |
| <input type="checkbox"/> Altogether, ... | ☀ В общем/ в целом ... |
| <input type="checkbox"/> Apart from such terms that are known and used by ... | ☀ Не говоря уже о тех терминах, которые известны и используются ... |
| <input type="checkbox"/> As a matter of fact ... | ☀ Фактически/ на самом деле/ в сущности ... |
| <input type="checkbox"/> As far as I am aware there are many ... | ☀ Насколько я осведомлен, существует много ... |
| <input type="checkbox"/> ... as far as that is concerned ... | ☀ ... что касается этого ... |
| <input type="checkbox"/> ... as regards that ... | ☀ ... что касается этого ... |
| <input type="checkbox"/> ... as to that ... | ☀ ... что касается этого ... |
| <input type="checkbox"/> At any rate ... | ☀ Во всяком случае, по меньшей мере ... |
| <input type="checkbox"/> Basically, we concluded that ... | ☀ По существу, мы сделали вывод о том, что ... |

- | | |
|--|---|
| ☐ Below the surface ... | ☀ По существу/ по сути ... |
| ☐ Besides it should be noted that ... | ☀ Кроме того, следует отметить, что ... |
| ☐ But to say that is like saying that ... | ☀ Но сказать это - все равно что сказать, что.. |
| ☐ ... by implication ... | ☀ ... косвенно ... |
| ☐ Chiefly, ... | ☀ Главным образом ... |
| ☐ Essentially what they had to do was ... | ☀ По существу, что они должны были сделать, это ... |
| ☐ For that matter ... | ☀ Что касается этого ... |
| ☐ For the matter of that ... | ☀ Что касается этого/ в этом отношении ... |
| ☐ Generally speaking, ... | ☀ Вообще говоря, ... |
| ☐ N. essentially defines ... in terms of ... | ☀ По существу, N. определяет ... с позиции ... |
| ☐ However, in one respect, ... | ☀ Однако в некотором отношении ... |
| ☐ I'd go so far as to say that ... | ☀ Я бы даже сказал, что ... |
| ☐ In a sense, ... | ☀ В каком-то смысле ... |
| ☐ In a somewhat different context, ... | ☀ В несколько другом контексте ... |
| ☐ In a way ... | ☀ В некотором отношении / в |

известном смысле ...

- | | |
|---|---|
| ☐ In case of ... | ☀ В случае ... |
| ☐ In either case ... | ☀ В любом из этих случаев ... |
| ☐ In every way ... | ☀ Во всех отношениях ... |
| ☐ In general terms, the impact of ... on ...is ... | ☀ В общих чертах, влияние ... на ... является ... |
| ☐ In general, the rules are as follows ... | ☀ В целом, правила таковы ... |
| ☐ In many ways ... | ☀ Во многих отношениях ... |
| ☐ In one way or another ... | ☀ Так или иначе ... |
| ☐ In other words ... | ☀ Другими словами ... |
| ☐ In outline ... | ☀ В общих чертах ... |
| ☐ In particular, ... | ☀ В частности ... |
| ☐ In principle, I agree with ... | ☀ В принципе я согласен с ... |
| ☐ In sum, ... | ☀ В общем/ в итоге/ в общей сложности ... |
| ☐ In the long run, ... | ☀ В конце концов ... |
| ☐ In the matter of ... | ☀ Что касается ... |
| ☐ In this context, ... | ☀ В этой связи/ в данном случае/ в этом смысле ... |
| ☐ In this respect, these meanings are not very different from ... | ☀ В этом отношении данные значения не очень отличаются от ... |

- | | |
|--|---|
| ☐ In this sense, ... | ☀ В этом смысле ... |
| ☐ In view of ... | ☀ В свете ... |
| ☐ It comments itself ... | ☀ Это само за себя говорит ... |
| ☐ It is generally recognized ... | ☀ Общеизвестно ... |
| ☐ It is not as obvious as, say, ... | ☀ Это не так очевидно, как скажем, ... |
| ☐ It is not possible to explain in few words how ... | ☀ Невозможно в нескольких словах объяснить, как ... |
| ☐ It is nothing else than ... | ☀ Это не что иное, как ... |
| ☐ It carries, so to speak, the fact that ... | ☀ Он содержит, так сказать, факт о том, что ... |
| ☐ Let me put it in another way ... | ☀ Позвольте мне это выразить иначе ... |
| ☐ Let us comment on what has been said above ... | ☀ Прокомментируем то, что было сказано выше ... |
| ☐ ... namely, ... | ☀ ...а именно ... |
| ☐ ...no matter ... | ☀ ...независимо от того ... |
| ☐ Notably, ... | ☀ В особенности ... |
| ☐ Now some words about the history of ... | ☀ Теперь несколько слов об истории ... |
| ☐ On the whole, it is not yet clear ... | ☀ В целом, пока неясно ... |
| ☐ On this evidence, ... | ☀ В свете этого ... |

- | | |
|---|--|
| ❑ Specifically, ... | ☀ Особенно/ в частности/ например/ более того/ характерно/ конкретно ... |
| ❑ Specifically, the summation can be rearranged as follows ... | ☀ В частности, суммирование может быть перестроено следующим образом ... |
| ❑ Specifically, these aspects were ignored ... | ☀ Характерно то, что эти аспекты игнорировались ... |
| ❑ Strictly speaking ... | ☀ Строго говоря, ... |
| ❑ Talking to the point, ... | ☀ Говоря по существу, ... |
| ❑ ..., that is, it is not as important as ... | ☀ ... то есть это не столь важно как ... |
| ❑ The subject is, in the true sense of the word, foreign to ... | ☀ Этот предмет является, в истинном значении этого слова, чужим для ... |
| ❑ There is ample evidence that ... | ☀ Все это говорит за то, что ... |
| ❑ These results can be expressed as ... | ☀ Эти результаты могут быть выражены, как ... |
| ❑ This is interpreted as the stage at which ... | ☀ Это трактуется как стадия, на которой ... |
| ❑ This is known as ... | ☀ Это известно как ... |

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This has no bearing on the matter ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Это к делу не относится ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ To consider this matter in all its bearings ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Чтобы рассмотреть этот вопрос всесторонне ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Thus we come to ..., to be more precise, ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Таким образом, мы подошли к ..., чтобы выразиться точнее ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ To put this differently ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Говоря иначе, ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ What is actually happening is that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Что же фактически происходит, так это ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Virtually, ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ В сущности/ фактически ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Virtually, ignoring it is ... | <ul style="list-style-type: none"> ☀ Практически же, игнорирование этого есть ... |

40. ПРОГНОЗЫ, ОЖИДАНИЯ, ГИПОТЕЗЫ, ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ

- | | |
|--|--|
| ❑ As can be expected ... | ☀ Как можно было ожидать ... |
| ❑ As expected, the functions are linked through ... | ☀ Как и ожидалось, функции связаны через ... |
| ❑ As should be expected it is constant in the range described by ...the law ... | ☀ Как и следует того ожидать, оно постоянно в пределах, описанных законом |
| ❑ ... beyond expectations ... | ☀ ... сверх ожиданий ... |
| ❑ ... contrary to expectations ... | ☀ ... вопреки ожиданиям ... |
| ❑ But in spite of many predictions, these particular changes have had little effect on ... | ☀ Но несмотря на многие предсказания, эти частные изменения оказали малое влияние на ... |
| ❑ But predictions of ... may be premature ... | ☀ Но предсказания ... могут оказаться преждевременными ... |
| ❑ Despite such variations, we conform to the basic expectations ... | ☀ Несмотря на такие изменения, мы разделяем основные ожидания/ надежды ... |
| ❑ Formulating a hypothesis is of no less importance ... | ☀ Формулирование гипотезы представляет собой не меньшую значимость ... |
| ❑ In the following chapter we will take a look at perspectives on ... | ☀ В следующей главе мы рассмотрим перспективы на ... |
| ❑ In this way, the hypothesis becomes reality ... | ☀ Таким образом, гипотеза становится реальностью ... |
| ❑ Intuitively, one may expect ... | ☀ На первый взгляд, можно |

ожидать ...

- It appears reasonable to expect ... ☀ Кажется вполне разумным ожидать ...
- It appears to be certain that this couldn't be achieved in the immediate future ... ☀ Как оказалось, это не может быть достигнуто в скором будущем ...
- It can also be expected that this would also be true for ... ☀ Можно было бы ожидать, что это будет также верно для ...
- It is anticipated that the reduction of ... will cause ... ☀ Ожидается, что сокращение ... приведет к ...
- It is expected that ... results will lead to reliable ... ☀ Ожидается, что ... результаты приведут к надежным ...
- It is expected to renew ... ☀ Ожидается возобновление ...
- His main hypothesis was that ... ☀ Главной его гипотезой была та, что ...
- Looking further ahead, we can already foresee ... ☀ Заглядывая вперед, мы можем уже предвидеть ...
- Many earlier inventions have fallen short of expectations ... ☀ Многие ранние изобретения не оправдали ожиданий ...
- Most studies have envisaged that ... ☀ В большинстве исследований предусматривалось, что ...
- Not all expectations ... are valid or realistic ... ☀ Не все ожидания обоснованы или реалистичны ...
- One could expect the shape of ... to be a significant factor ... ☀ Можно было бы ожидать, что форма ... является существенным фактором ...

- ❑ One might expect different results ... ☀ Можно было бы ожидать других результатов ...
- ❑ One should expect in observation of ... that ... ☀ В рассмотрении ... следует ожидать, что ...
- ❑ Otherwise, it will remain as à hypothesis only ... ☀ Иначе/ в противном случае это останется лишь гипотезой ...
- ❑ So people pinned their expectations on ... ☀ Итак, люди связывают свои ожидания с ...
- ❑ Sociologists can predict with a fair degree of accuracy ... ☀ Социологи могут предсказать с высокой степенью точности ...
- ❑ Such a result could be anticipated ... ☀ Такой результат можно было предвидеть ...
- ❑ The experimental values agree quite well with the values predicted by ... ☀ Экспериментальные значения хорошо согласуются с предсказанными значениями ...
- ❑ The results have come up to expectations ... ☀ Результаты оказались на уровне ожиданий ...
- ❑ The simple analysis appears able to predict with fair accuracy ... ☀ Простой анализ, оказывается, может предсказать с достаточной точностью ...
- ❑ The analytical model can also be used to predict processes with ... ☀ Аналитическая модель может быть также использована для предсказания процессов с ...
- ❑ The application of ... would produce the same prediction ... ☀ Использование ... приведет к тому же прогнозу ...

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The method has been used by the author as the basis for technological prediction ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Данный метод использовался автором как основа технологического предсказания ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The results were expected with some apprehension ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Результаты ожидалось с некоторым опасением ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ The validity of predictions based on ... is uncertain | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Обоснованность предположений, основанных на ..., не ясна ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This is in agreement with the prediction of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Это согласуется с прогнозом относительно ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This leads to more sharply defined expectations ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Это ведет к вполне определенным ожиданиям ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This letter is merely a precaution ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Это письмо лишь предупреждение ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This method was used to forecast the existence of ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Этот метод использовался для предсказания существования ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ This was quite an unpredictable process ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Это был совершенно непредсказуемый процесс.. |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Thus it may be expected that ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Таким образом, можно ожидать, что ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ To make this kind of forecast is quite a complicated task ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Сделать такого рода прогноз - довольно сложная задача ... |
| <ul style="list-style-type: none"> ❑ Two kinds of behaviour are envisaged ... | <ul style="list-style-type: none"> ☼ Предусматриваются два вида поведения ... |

- | | |
|--|---|
| □ Unexpectedly, however, ... | ☀ Однако неожиданно/ внезапно ... |
| □ We are to test alternative hypotheses ... | ☀ Мы должны проверить альтернативные гипотезы ... |
| □ We could expect to achieve ... | ☀ Мы могли (бы) ожидать получения ... |
| □ We expected to find a decrease in ... | ☀ Мы ожидали обнаружить уменьшение в ... |
| □ We expect to gain ... results ... | ☀ Мы ожидаем получить результаты ... |
| □ We hoped for better results ... | ☀ Мы ожидали больших результатов ... |
| □ We might expect that all these effects will occur prior to ... | ☀ Мы могли бы ожидать, что все эти следствия будут иметь место до ... |
| □ We shall first formulate our hypothesis of ... | ☀ Мы сначала сформулируем нашу гипотезу о ... |
| □ We should not expect much from ... | ☀ Не следует многого ожидать от ... |
| □ We should warn against high expectations ... | ☀ Мы должны предостеречь от чрезмерных ожиданий ... |
| □ When the experiment began we could not predict its outcome ... | ☀ Когда начался эксперимент, мы не могли предвидеть его результат ... |

41. ВЫРАЗИТЬ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ, БЛАГОДАРНОСТЬ

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Above all thanks to ... for her invaluable research and support ... | ☀ Прежде всего, выражаю благодарность ... за ее неоценимую исследовательскую работу и поддержку ... |
| <input type="checkbox"/> Besides we gratefully acknowledge the use of material supplied by ... | ☀ Кроме того, мы выражаем глубокую признательность за использование материала, предложенного |
| <input type="checkbox"/> Big thanks to the staff at ... | ☀ Большая благодарность сотрудникам в ... |
| <input type="checkbox"/> But my special thanks must be reserved for those who ... | ☀ Но моя особая благодарность должна быть предназначена тем, кто ... |
| <input type="checkbox"/> Could I take an opportunity to thank ... | ☀ Могу ли я воспользоваться возможностью, чтобы поблагодарить ... |
| <input type="checkbox"/> Financial support provided by ... is gratefully acknowledged ... | ☀ Финансовая поддержка, обеспеченная ..., с благодарностью принята |
| <input type="checkbox"/> I offer my warm thanks to ... | ☀ Я адресую мою искреннюю благодарность ... |
| <input type="checkbox"/> I want to thank you for your recent letter and the most interesting and important enclosure ... | ☀ Я хочу поблагодарить Вас за недавнее письмо и за очень интересное и важное приложение ... |
| <input type="checkbox"/> I would address my thanks to ... for her great patience and skill in copying with the editorial and typing tasks ... | ☀ Я бы хотел адресовать мою благодарность ... за ее терпение и за мастерство в редактировании и перепечатании рукописи ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ I would also like to thank ... for permission to reproduce ... | ☀ Я бы также хотел поблагодарить ... за разрешение воспроизвести ... |
| ❑ I would appreciate hearing from colleagues ... | ☀ Я был бы благодарен услышать от коллег ... |
| ❑ I would like to give special thanks to dr.N. for encouraging me to pursue this project ... | ☀ Я бы хотел особо поблагодарить д-ра N. за поддержку при осуществлении этого проекта ... |
| ❑ I would very much appreciate receiving any comments, criticism or suggestions you might wish to send me ... | ☀ Я бы был очень признателен за комментарии, критику или предложения, которые вы, возможно, захотите мне прислать ... |
| ❑ I would like to thank ... for his excellent graphic support ... | ☀ Я бы хотел поблагодарить ... за превосходные иллюстрации ... |
| ❑ I would like furthermore to make a plea to ... to think more about ... | ☀ Более того, я бы хотел обратиться с призывом к ... задуматься над ... |
| ❑ It would be very good to exchange ideas ... | ☀ Было бы очень хорошо обмениваться мыслями ... |
| ❑ Many thanks are due to ... | ☀ Большую благодарность мы воздаем ... |
| ❑ Many thanks to ... | ☀ Большое спасибо ... |
| ❑ May I be so bold to make one suggestion of solving the ... problem? | ☀ Позвольте взять на себя смелость, внести предложение по поводу решения ... проблемы? |
| ❑ Please accept my sincere thanks ... | ☀ Примите, пожалуйста, мою искреннюю благодарность ... |

- | | |
|---|---|
| ❑ Thank you for allowing me to make comments on ... | ☼ Спасибо за то, что мне позволили прокомментировать ... |
| ❑ Thanks are due to O.C. for assistance with the experiments and to B.N. for valuable discussions ... | ☼ Спасибо O.C. за помощь с экспериментами и B.N. за ценный обмен мнениями ... |
| ❑ Thanks are extended to ... for assistance with ... | ☼ Благодарность выражается ... за помощь с ... |
| ❑ The author and publishers are grateful to the following ... for permission to reproduce copyright material: ... | ☼ Автор и издатели благодарны ... за последовавшее разрешение воспроизвести авторский материал ... |
| ❑ The authors appreciate the efforts of ... in carrying out ... | ☼ Авторы высоко ценят усилия ... в выполнении ... |
| ❑ The author is indebted to ... for his invaluable help in ... | ☼ Автор обязан ... за его неоценимую помощь в ... |
| ❑ The author is indebted to ... for the support in carrying out these studies and to ... who critically reviewed the text ... | ☼ Автор обязан ... за поддержку в проведении этого исследования и ..., который дал рецензию на данный текст ... |
| ❑ The author wishes to express his thanks to ... for undertaking the computation of the results ... | ☼ Автор хотел бы выразить свою благодарность ... за проведение расчетов по результатам ... |
| ❑ The author would particularly like to thank ... for assistance in tracing historical material ... | ☼ Автор особо хотел бы поблагодарить ... за помощь в поиске исторического материала ... |
| ❑ The publisher/ author gratefully acknowledges permission to reprint the copyrighted | ☼ Издатель/ автор с благодарностью принимает разрешение перепечатать ав- |

material ...	торский материал ...
<input type="checkbox"/> The authors wish to thank ... for many extremely helpful discussions ...	<input type="checkbox"/> Авторы хотели бы поблагодарить ... за многочисленные чрезвычайно полезные обсуждения ...
<input type="checkbox"/> We are grateful to all the people who have helped us ...	<input type="checkbox"/> Мы благодарны всем тем, кто помогал нам ...
<input type="checkbox"/> We also acknowledge the help of ... in this project ...	<input type="checkbox"/> Мы также признательны за помощь ... в этом проекте ...
<input type="checkbox"/> We thank Mr.N. for his much appreciated help in numerical calculations ...	<input type="checkbox"/> Мы благодарим г-на N. за неоценимую помощь в численных расчетах ...
<input type="checkbox"/> We thank Mr N. for sharing information ...	<input type="checkbox"/> Мы благодарны г-ну N. за предоставленную информацию ...
<input type="checkbox"/> We thank N. for tireless and resourceful research assistance ...	<input type="checkbox"/> Мы благодарим N. за неутомимую и изобретательную помощь в исследовании ...
<input type="checkbox"/> We would like to acknowledge ... for providing materials ...	<input type="checkbox"/> Мы бы хотели выразить признательность ... за обеспечение материалами ...
<input type="checkbox"/> We would like to express our gratitude to ...	<input type="checkbox"/> Мы бы хотели выразить свою благодарность ...
<input type="checkbox"/> Your opinion will certainly be given very serious consideration in this country ...	<input type="checkbox"/> Вашему мнению в нашей стране будет, конечно, уделено самое серьезное внимание ...